

॥ অনুবাদ-প্রকরণ ॥

॥ ইংরাজী বা বাংলা হইতে সংস্কৃতে অনুবাদ ॥ ১ ॥

(Translation from English or Bengali into Sanskrit)

দৃষ্টান্ত সহ কয়েকটি নিয়ম

১। ক্রিয়া-প্রয়োগবিধি

১। সংস্কৃতে অনুবাদ করিতে হইলে বাক্যটিকে বিশুদ্ধ বাংলায় পরিণত করিবে, কর্তা ও ক্রিয়াপদের নীচে দাগ দিবে—যাহাতে কর্তার পুরুষ ও বচন অনুসারে ক্রিয়াপদ বসাইতে ভুল না হয়।

(ক) কতৃপদে এক, দুই, বা দুইয়ের অধিক সংখ্যা বুঝাইলে ক্রিয়াপদে ষথাক্রমে একবচন, দ্বিবচন বা বহুবচন হয়। যেমন, (এক) বালক যায়—বালক গচ্ছতি। (দুই) বালক যায়—বালকৌ গচ্ছতঃ। বালকেরা যায়—বালকাঃ গচ্ছন্তি। তবে কতৃপদের দ্বিবচন বা বহুবচনের অর্থ ঠিক রাধিয়া মিলিত সমষ্টি হিসাবে একবচনেও পরিণত করা যায়। সে স্থলে বিশেষ্য শব্দটির সঙ্গে সমাসের নিয়মে দ্বয়ম্, ত্রয়ম্, চতুষ্ঠয়ম্ প্রভৃতি পদযোগে একবচন করা যায়। যেমন—Two boys are running (দুই বালক দৌড়ায়)—বালকদ্বয়ম্ ধাবতি। Three daughters are singing (তিন কন্যা গান করে)—কন্যাত্রয়ম্ গায়তি। Four students go to school—ছাত্রচতুষ্ঠয়ং বিদ্যালয়ং গচ্ছতি। এই সব স্থলে ক্লীবলিঙ্গে একবচন, মিলিত সমষ্টি বোঝায়, ইহাদের বিশেষণও ক্লীবলিঙ্গ একবচন। আর ও দৃষ্টান্ত—পুষ্পপঞ্চকম্, স্তবাপ্তকম্, গীতশতকম্ ইত্যাদি। বহু বুঝাইলে সমাসের নিয়মে গণঃ (পুলিঙ্গ) বা বৃন্দম্ (ক্লীবলিঙ্গ) যোগ করিয়া একবচন করা যায়। Many disciples accompany the sage (অনেক শিষ্য ঋষির অনুগমন করিতেছে)—শিষ্যগণঃ যুনিম্ অনুগচ্ছতি। Boys play in the field (বালকেরা মাঠে খেলা করে)—ক্ষেত্রে ক্রীড়তি বালকবৃন্দম্।

(খ) কৃ-ধাতুর দ্বারা যে কোন ধাতুর অর্থ প্রকাশ করা যায়। যেমন
যায় অর্থাৎ গমন করে, খায়—ভোজন করে, মারে—হত্যা করে, নাচে—নৃত্য
করে এইরূপ। কিন্তু 'করে' এই ক্রিয়াপদের বিশেষ যে ক্রিয়াবাচক পদ, যেমন
গমন, ভোজন, উহাতে কর্মে ২য় হইবে—ভোজনং করোতি। কৃ-ধাতু যোগে
যে কোন ধাতুর অল্পবাদে মূল ধাতুটি হইতে একটি ক্রিয়াবাচক বিশেষ্যপদ ঠিক
কর, যেমন—ভোজন, শয়ন, আরোহণ, বাস, ক্রোধ পাঠ, পূজা ইত্যাদি। সেই
ক্রিয়াবাচক যে-বিশেষ্যপদ—উহাই হইবে কৃ-ধাতুর কর্ম। যেমন—He lives in
the forest—স বনে বাসং করোতি। শিশু বিছানায় শোয়—শিশুঃ শয্যায়াং
শয়নং করোতি। মূল ধাতুটিকে ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য করিবার পর, পূর্বে যেটি
ছিল উহার কর্ম, তাহাতে ষষ্ঠী হইবে (দ্বিতীয়া হইবে না)। যেমন
রাজা তস্য প্রজানাং শাসনং করোতি। এইরূপ—স গৃহস্থ গমনম্ করোতি।
বালকঃ অন্তঃ ভোজনম্ করোতি। ছাত্রঃ পুস্তকস্য পাঠং করোতি—এই প্রকার
হইবে। অন্তঃ ভোজনং করোতি বা পুস্তকং পাঠং করোতি—এই রকম হইবে
না। তবে অন্তঃভোজনং করোতি, পুস্তকপাঠং করোতি—এইরূপ বলা যায়।

২। (ক) বর্তমান কালে লট্ (যথা—স গচ্ছতি); অতীত অর্থে স্ব-যোগে
লট্ (যথা—স গচ্ছতি স্ব, অহং গচ্ছামি স্ব) বা লঙ্, লিট্, বা ক্ত্, ক্ত্বত্; এবং
ভবিষ্যৎ কালে লৃট্, হইবে—স গমিষ্যতি। আদেশ বা অনুরোধ অর্থে
লোট্ (স গচ্ছতু, ধর্ম চর), 'উচিত' অর্থে কর্তৃবাচে বিধিলিঙ্ (স ক্রায়াং), এবং
কর্ম বা ভাববাচ্যে কৃত্যপ্রত্যয় হয়। তব্য, অনীয় ইত্যাদি যোগে (ময়া গন্তব্যম্)
এইরূপ হইবে। কর্মবাচ্যে যথা—পিতা পুত্রস্য পূজাঃ, মাতা পুত্রস্য পূজা।

(খ) অতীতকাল অর্থে—কর্তৃবাচ্যে ক্ত্বত্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ কতার বিশেষণ,
যথা—রামঃ রাবণং হতবান্ (বান্-বন্তো-বন্তঃ এই প্রকারে রূপ)। স্ত্রীলিঙ্গে ঙ্
যোগে নদী শব্দের মত—কৃতবতী। অকর্মক ধাতুতে ও গমনার্থক ধাতুতে
কর্তৃবাচ্যেও ক্ত্ হয়—সঃ তত্র স্থিতঃ, বালকঃ বিদ্যালয়ং গতঃ। কিন্তু কর্মবাচ্যে
ক্ত্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ কর্মের বিশেষণ (কর্মে ১মা, কর্তায় ৩য়া)—রামেণ
রাবণঃ হতঃ। ব্যাধেন বিহগাঃ নিহত্যাঃ। ভাববাচ্যে ক্ত্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ
নিত্য ক্রীবলিঙ্গ একবচন—তৈঃ হসিতম্।

(গ) কৃত্য প্রত্যয়ের শব্দ কর্মবাচ্যে কর্মের বিশেষণ, কর্তায় তৃতীয়া বা
ষষ্ঠী। তব্য, অনীয় ইত্যাদি যোগে কৃত্য প্রত্যয়ের পদ হয়। মাতা পুত্রস্য
(পুত্রেষ বা) পূজা। ভাববাচ্যে ক্রীবলিঙ্গ একবচন—অপ্যান্তিঃ, গন্তব্যম্

তবিশ্বং কালেও কৃত্য প্রত্যয় হইতে পারে—যঃ যয়া বক্তব্যম্ । উচিত অর্থে
কৃত্য প্রত্যয়ের সাহায্যে অনুবাদ করা সহজ । অস্মাভিঃ সদা সত্যং বক্তব্যম্ ।

২। পদ, লিঙ্গ ও বচন

০। ক্রিয়াপদটিকে নিয়ের প্রস্থের দ্বারা প্রথমা, দ্বিতীয়া প্রভৃতি
বিশক্তি নির্ণয় করিবে । কে—প্রথমা । কাহাকে বা কোন বস্তুটিকে—দ্বিতীয়া ।
কিসের দ্বারা—তৃতীয়া । কাহাকে দান বা কিসের জন্ত—চতুর্থী । কোথা হইতে
—পঞ্চমী । কাহার সহিত সম্বন্ধ—ষষ্ঠী । কাহাতে, কোথায়, কখন—সপ্তমী ।

১। (ক) এই শব্দগুলি পুংলিঙ্গ । নিয়ের শ্লোকগুলি মুখস্থ কর :

দেব দৈত্য স্বর্গ যাগ পর্বত সাগর ।

মেঘ বৃক্ষ অরি কাল অসি পক্ষ শর ॥

কর গণ্ড ওষ্ঠ কেশ দন্ত নখ স্তন ।

ইহাদের অর্থ পুংলিঙ্গেতে গণন ॥

(খ) শব্দের শেষে র, তু, ধি, ক প্রভৃতি থাকিলে শব্দগুলি পুংলিঙ্গ :—

শব্দশেষে র তু ধি ক, ট খ ন ণ ।

প ভ ম র, ষ শ স-য়ে পুং গণন ।

যথা—(র)—মরুঃ, তরুঃ, ; (তু)—হেতুঃ, কেতুঃ, সেতুঃ, (ধি)—বিধিঃ,
বিধিঃ ; (ট)—বটঃ, পটঃ, (খ)—রথঃ, অর্থঃ । (ন, ণ)—জনঃ, গুণঃ, বাণঃ ।
দীপঃ ; গর্দভঃ । (ম)—গ্রামঃ, আশ্রমঃ, বিশ্রামঃ । (ষ)—বিনয়ঃ, আলয়ঃ
প্রণয়ঃ ইত্যাদি ।

(গ) ঘঞ, অপ, অচ্, প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য প্রায় পুংলিঙ্গ—
কোষঃ, পাকঃ, অহুরাগঃ, জয়ঃ, লাভঃ, পাঠঃ । কিন্তু ভয়ম্ ক্লীবলিঙ্গ ।

৫। সংখ্যা বুঝাইলে দ্বয়, ত্রয়, চতুষ্টয় প্রভৃতি শব্দ যোগে অনুবাদ করা
সহজ (এগুলি ক্লীবলিঙ্গ ও প্রায় একবচন) : আমি দুই বালিকাকে দেখিয়াছি
—অহম্, বালিকাঘনম্ অপশ্রম্ । বহুবচন বুঝাইতে গণঃ (পুং), বর্গঃ, বৃন্দম্
(ক্লীং) ইত্যাদি যোগ করা চলে । ইহারা প্রায় একবচন—গচ্ছতি মুনিগণঃ ।
ছাত্রবৃন্দম্ ক্রীড়তি । পাণ্ডিগুলি শব্দ করে—বিহগবর্গঃ কৃজতি । হরিগণণ গুইয়া
আছে—যুগকুলং গেতে ।

৬। অনুবাদে প্রতিশব্দটি অ-কারান্ত হইলে নর শব্দের দৃষ্টান্তে অনুবাদ
করা সহজ :—God—ঈশ্বরঃ । Father—জনকঃ । Elder brother
—অগ্রজঃ । Younger brother—অনুজঃ । Brother—সহোদরঃ ।

Sage—ভাষসঃ। King—রূপঃ। Minister—সচিবঃ। Day—দিবসঃ।
 Path—মার্গঃ। Friend—বন্ধুজনঃ। Enemy—অমিত্রঃ (পুং)। Bird
 —বিহগঃ। Clothing—পরিচ্ছেদঃ। Arrow—বাণঃ, শরঃ। Hermitage
 —আশ্রমঃ। Disciple—শিষ্যঃ। Rainy season—বর্ষাকালঃ। Autumn
 —শরৎকালঃ। Night—নিশাকালঃ। Fire—অনলঃ। Wind—সমীরঃ।
 Sky—আকাশঃ। A good man—সজ্জনঃ। A bad man—দুর্জনঃ।
 Fowler—ব্যাধঃ। World—ভুলোকঃ। Avarice or greed—লোভঃ।
 Anger or wrath—ক্রোধঃ। Perseverance—অধ্যবসায়ঃ। Effort—
 যত্নঃ। Virtue—ধর্মঃ। Seer—মুনিজনঃ। Giver—দাতৃজনঃ। Woman
 —স্ত্রীলোকঃ।

৭। ক্রীবলিঙ্গের সাধারণ নিয়ম কিছু মনে রাখিবে। নিম্নের পর্যায়বাচক শব্দগুলি প্রায়ই ক্রীবলিঙ্গ।

গগন কানন পত্র স্বর্ণ ধন বল।

রুধির আনন নেত্র পুষ্প ফল জল।

শুভাশুভ শীত উষ্ণ আহার্য ব্যঞ্জন।

বিবর-বাচক ক্রীবলিঙ্গেতে গগন ॥

স্বপ্ন, দুঃখ, পাপ, পুণ্য—এইগুলি শুভ ও অশুভের পর্যায়বাচক, অতএব ক্রীবলিঙ্গ। যেমন, অনিত্যম্ স্বপ্নম্। দুঃসহং দুঃখম্। আহার্য-ব্যঞ্জন ক্রীবলিঙ্গ। অন্নম্, দুগ্ধম্, দধি।

৮। মিত্র শব্দ বন্ধু অর্থে ক্রীবলিঙ্গ। সূর্য অর্থে পুংলিঙ্গ।

৯। লুট্, (অনট্) প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য ক্রীবলিঙ্গ—গমনম্, ভোজনম্, শয়নম্, ভ্রমণম্।

১০। অণ্ (ফ), য়াণ্ (ফ্য) ও ত্ব—এই তদ্ধিত প্রত্যয় যোগে ভাব-বোধক শব্দগুলি প্রায়ই ক্রীবলিঙ্গ (যেমন—গোরবম্, দারিদ্র্যম্, গুরুত্বম্)।

১১। শত ও সহস্র শব্দ ক্রীবলিঙ্গ এবং বিশেষণ হইলে নিত্য একবচন। শতং বালকাঃ। সহস্রং পুষ্পাণি।

১২। সাধারণতঃ আ-আকারান্ত ও দীর্ঘ ঙ্গি-কারান্ত শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ—লতা, প্রজা, শাখা, নদী, পৃথিবী।

১৩। ক্রি-প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ—মতিঃ, বুদ্ধিঃ, প্রীতিঃ, মতিঃ, ভীতিঃ।

৩। বিশেষ নিয়ম

১৪। ইংরাজী হইতে অনুবাদে ইংরাজী শব্দের বা বাংলা হইতে অনুবাদে বাংলা শব্দের ভাল বাংলার বে প্রতিশব্দ হইবে, উহাই ব্যবহার করিবে। প্রয়োজনবোধে বাক্যটিকে আদিয়াও লইতে পার। অনুবাদ বে অক্ষরাত্মক (literal) হইবে, এমন কোন কথা নাই। তবে যথাসম্ভব ভাবগত মিল ঘেন থাকে।

১৫। কোথাও কিছু আছে বা ছিল থাকিলে ইংরাজীতে যেখানে there is, there was ইত্যাদি দিয়া বাক্য আরম্ভ হয়, সেখানে সংস্কৃতে উহার প্রতিশব্দ 'তত্র' হইবে না। There is a pond in the village—অস্তি গ্রামে সরোবরঃ। অস্তি বা আসীৎ ইত্যাদি বাক্যের প্রথমেও বসিতে পারে। এইরূপ আসীৎ (ছিল) অষোধ্যায়াং দশরথো নাম নৃপঃ।

১৬। কতকগুলি অব্যয়ের ব্যবহার আয়ত্ত করিবে। যেমন—যদা, তদা, কথম্, কিম্ (জিজ্ঞাসায়), প্রাতঃ, মিথ্যা, যত্র, তত্র, যদি, তহি (তবে) ইত্যাদি।

১৭। ইংরাজীতে noun-এর পূর্বে প্রায়ই the বসে। সংস্কৃতে ঐ the-এর অনুবাদ দিবার দরকার নাই। The mother of Vidyasagar—বিদ্যাসাগরস্ত মাতা। He goes to the garden—স উদ্যানং গচ্ছতি।

কিন্তু যেখানে the পদের অর্থ নির্দিষ্ট কোন বস্তু, সেখানে 'ঐ' অর্থে 'তদ্' শব্দের ব্যবহার করিবে। যথা—The mouse fell down. The sage saw the mouse—মূষিকঃ অপতৎ। মুনিঃ তং মূষিকম্ অপশ্রৎ।

১৮। Noun-এর পূর্বে ইংরাজীতে A বা An বসে। সাধারণ-ভাবে সেই জাতীয় ব্যক্তি বা বস্তু বুঝাইলে ইহার অনুবাদে 'এক'—এই প্রতিশব্দ দেওয়ার দরকার নাই। যেমন—Visvamitra is a Kshatriya by caste—বিশ্বামিত্রঃ জাত্যা ক্ষত্রিয়ঃ। An honest man prefers death to disgrace—সজ্জনঃ (একঃ সজ্জনঃ বলিবে না) অবমানাং মৃত্যুম্, অপি বরং মঞ্জতে। তবে 'এক' এই নির্দিষ্ট সংখ্যা বুঝাইলে, উহা বিশেষণরূপে বসিবে। যেমন, It is a jackal—এষঃ একঃ শৃগালঃ। This is an old man—এষঃ একঃ বৃদ্ধঃ। আমাকে একটি বই দাও—মহ্যম্ একং পুস্তকং দেহি। আমি এক বালিকাকে দেখিলাম—অহম্ একাং বালিকাম্ অপশ্রাম্। ইহা একটি ছাত্র--এষঃ একঃ ছাত্রঃ।

১৯। অনির্দিষ্ট কোন কিছু বুঝাইলে 'কিম্' শব্দরূপের সহিত চিৎ-বা চন প্রত্যয় যোগ করিবে। যথা—There lived a king (সেখানে কোন এক

রাজা বাস করিত)—তত্র কচ্চন নৃপঃ প্রতিবসতি অ। ইহা কোন এক ধনীর গৃহ—ইদং কচ্চিৎ ধনিঃ গৃহম্। এইরূপ কাচিৎ বালিকা। কতকগুলি ফল—কানিচিৎ ফলানি। কাংশিৎ বালকান্ পশ্যামি।

২০। সন্ধির মোটামুটি নিয়ম মনে রাখিবে। সন্ধি ঠিকমত জানা না থাকিলে সন্ধি করিবে না। নিয়ম দৃষ্টান্তগুলিতে বোঝার সুবিধার জন্ত সন্ধি করা হয় নাই। কিন্তু শেষের দিকের নমুনাগুলিতে সন্ধিপ্রয়োগ করা হইয়াছে। সংস্কৃতে শেষে বিসর্গ, য় বা নু অনেক ক্ষেত্রেই থাকে। সেই সব স্থলে সন্ধির নিয়ম মোটামুটি মনে রাখিবে (ব্যাকরণ অংশে সন্ধির ছক দেখিয়া ঠিক কর)। ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে পূর্বের 'য়' অক্ষর হয়—এই নিয়মটি বিশেষভাবে মনে রাখিবে। পিতা মহঃ স্তকং বচ্ছতি। কিন্তু স্বরবর্ণ পরে থাকিলে অক্ষর হইবে না—সঃ মহঃ পুস্তকম্ অচ্ছৎ। আর সঃ এবং এষঃ—এই দুই পদের পর অ-ভিন্ন যে কোন বর্ণ থাকিলে বিসর্গের লোপ হয়। যথা—স গচ্ছতি, এষ বৃদ্ধঃ। কিন্তু সঃ + অক্ষঃ = সোহক্ষঃ।

২১। 'এই' অর্থে 'এতদ্,' 'ঐ' অর্থে 'তদ্' শব্দের ব্যবহার সহজ। ঐ বালক—স বালকঃ। এই বৃদ্ধ লোক—এষ বৃদ্ধঃ। এই বালিকা—এষা বালিকা। এই গৃহ—এতৎ গৃহম্। এই লোকগুলি—এতে নরাঃ।

দৃষ্টান্তঃ—There are birds on the tree—বৃক্ষে বিহগাঃ সন্তি।
Virtue helps a man in life—ধর্মঃ লোকস্য জীবনে সাহায্যং করোতি।
Laksmana is Rama's younger brother—লক্ষ্মণঃ রামস্য অহুভঃ।
(ইংরাজীতে এই সব স্থলে is থাকিলেও সংস্কৃতে উহার দরকার নাই)।

কিন্তু বর্ষাকালে আকাশে মেঘসমূহ হয়—বর্ষাকালে আকাশে মেঘাঃ ভবন্তি (উৎপন্ন বা প্রকাশিত হয়—বোঝাইতেছে বলিয়া 'ভু' বাতু হইল)।

Three boys are running on the street—বালকত্রয়ং সার্গে ধাবতি। Once upon a time there was a king in Ayodhya—আসীৎ একদা অযোধ্যায়্যঃ নৃপঃ। He had four sons—তস্য চত্বারঃ পুত্রাঃ আসন্ (বা, তস্য পুত্রচতুষ্টয়ম্ আসীৎ)।

অনুশীলনী

১। সংস্কৃতে অনুবাদ কর :—

(ক) There is a sage in the hermitage in the forest of Vindhya. There lived birds on the tree (এখানে 'তত্র' হইবে না)।

Once upon a time a fowler (ব্যাধ) came there for hunting (use মৃগয়া in চতুর্থী). He was a bad man (দুর্জন). With his arrow, he killed the birds. The birds fell down on the ground from the tree.

(খ) রাজার দুই ছেলে ও দুই স্ত্রী। বৃদ্ধ চোখে দেখে না। শিয়াল বড় চালাক। বালকেরা বাগানে খেলে। পাখীরা গাছে বাস করে। কোনও এক গ্রামে এক ঘনী বাস করিত। এই বালকটি সেই পথে যায়। আমাকে দুইটি বই দাও। শত শিষ্য সহ মুনি চলিতেছেন। কোন এক বালিকা ঘাটে দৌড়াইতেছে।

৪। বিশেষ্য-বিশেষণ-ভাব

২২। বিশেষ্য ও বিশেষণের মধ্যে তিনটি বিষয়ে মিল রাখিতে হইবে। লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন—তিনটি একই রকম হইবে। যেমন—

A good-natured boy (ভাল ছেলে)—সুশীল: বালক:। Two good-natured boys—দ্বৌ সুশীলৌ বালকৌ। A good-natured girl—সুশীলা বালিকা। হারাল বাণের দ্বারা—ভীক্ষেন বাণেন। দুই লখা হাত দিয়া—দীর্ঘাত্যাম্ হস্তাত্যাম্। পাকা ফলগুলি—পকানি ফলানি। Of a prosperous city—সমৃদ্ধশ্চ নগরশ্চ। A virtuous man—ধর্মশীল: বা ধার্মিক: নর:। Bright stars—উজ্জ্বলানি নক্ষত্রাণি। Diligent boys (পরিশ্রমী বালকেরা)—প্রমশীলা: বালকা:। By honest means—সাদৃভি: উপায়ৈ:। A large forest—বিশালম্ বনম্। In the deep pond—গভীরে সরোবরে। উচ্চ বৃক্ষগুলি—উন্নতা: বৃক্ষা:। বড় গাছ—বিশাল: বৃক্ষ:। ভীষণ অন্ধকার—ঘোর: অন্ধকার:। মিষ্ট ফল—মিষ্টং ফলম্। সুন্দর বাগানটি—রম্যম্ উদ্যানম্।

২৩। যেখানে বিশেষ্যের পূর্বে বিশেষণ বসে, সেখানে বিশেষণটি পূর্বে বসাইয়া সমাসবদ্ধ একটি পদ করিয়া দিলে সুবিধা এই যে লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন—এই সবের মিল রাখার দায়িত্ব এড়ান যায়। তবে সমাসে সন্ধি নিত্য।

(ক) A clever boy—চতুর-বালক:। A beautiful garden—রম্যোদ্যানম্ বা সুরম্যবনম্। Sweet-scented flowers—সুস্বভি-পুষ্পাণি। The kind master (দয়ালু মনিব)—দয়ালুপ্রভু:। By young men—যুবকজনৈ:। From the high tree—সমুচ্চবৃক্ষাৎ। In the forest full

of fierce animals— ষাপদ-সকুল-বনে । ষাষ্মিক মুনির নিকট হইতে—
 ষাষ্মিকমুনে: সকাশাৎ । সমৃদ্ধ নগরে—সমৃদ্ধনগরে । আরও দৃষ্টান্ত—বিশাল-
 শাল্মলীতরু: । ধীরসমীরে । পর্বতের উচ্চ শৃঙ্গ—পর্বতস্য উচ্চশৃঙ্গম্ । সিংহেহ
 পত্তীর পত্নী—সিংহস্য গত্তীরপত্নীম্ ।

(খ) সংখ্যাবাচক বিশেষণ প্রয়োগের নিয়ম কিছুটা জটিল, কিন্তু সেই
 সংখ্যাটির পর 'সংখ্যক' এই অকারান্ত শব্দটি বসাইয়া সমাস করিলে সহজে
 অনুবাদ করা যায় । যেমন—Three sons—ত্রিসংখ্যক-পুত্রা: । Five
 daughters—পঞ্চসংখ্যক-কন্যা: । Four brothers—চতু:সংখ্যক-ভ্রাতর: ।
 Twenty rupees—বিংশতিসংখ্যক-রূপ্যকাণি । One hundred students
 —শতসংখ্যক-ছাত্রা: । হাজার লোক—সহস্রসংখ্যক-লোকা: ।

দ্বয়, ত্রয়, চতুষ্টয় ইত্যাদি যেখানে শেষে যোগ করিবে, সেখানে বিশেষণটি
 কিন্তু সমাসের নিয়মে বিশেষ্যের পূর্বে যোগ করিবে । যেমন—Three great
 worlds—বিশাল-ভুবনত্রয়ম্ । Five ripe fruits—পকফলপঞ্চকম্ । With
 a hundred pious disciples—ষাষ্মিক-শিষ্যশতকেন সহ ।

(গ) বিশেষ্য হইতে বিশেষণ করিবার নিয়ম—'কোনও কিছু আছে, এই
 অর্থে মতুপ্, বা ইন্—এই তদ্ধিত যোগে বিশেষণ করা যায় । মতুপ্, যোগে—
 ধর্ম আছে যাহার—ধনবৎ (পুংলিঙ্গে—ধনবান্ ধনবন্তো ধনবন্ত:), গুণ আছে
 যাহার—গুণবৎ, শ্রী আছে যাহার—শ্রীমৎ (শ্রীমান্ শ্রীমন্তো শ্রীমন্ত:) । অ এবং
 আ-বর্ণের পর সাধারণত: মতুপ্ স্থানে বৎ যোগ হয়—গুণবৎ, ধনবৎ, অমৃতমৎ
 —যেমন, শ্রীমৎ, বুদ্ধিমৎ । স্ত্রীলিঙ্গে দীর্ঘ ঈ যোগে গুণবতী, শ্রীমতী (গুণবতী
 গুণবত্যো গুণবত্য:—নদী শব্দের মত) । ইন্-ভাগান্ত শব্দ গুণিন্ শব্দের মত,
 সমাসে কিন্তু পূর্বের হসন্ ম্ লুপ্ত হয়—যেমন, গুণিজন:, ধনিজন: । গুণিন্, সৃষ্ণিন্,
 প্রভৃতি শব্দের স্ত্রীলিঙ্গে ঈ যোগে—গুণিনী সৃষ্ণিনী, ধনিনী, মানিনী ইত্যাদি ।

(ঘ) বিশেষ্যের সঙ্গে পূর্বে বিশেষণযোগে সমাস না করিলে, এবং যেখানে
 বিশেষণটি বিধেয়রূপে পরে বসে (যেমন, দশরথ: দম্বালু:, He is wise—স:
 বিচক্ষণ:), সেই সব স্থলে বিশেষ্য ও বিশেষণের লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন—এই
 তিনটির মিল থাকা চাই । ব্যতিক্রম—ককেয়টি স্থলে ব্যতিক্রম আছে, যেখানে
 বিধেয়টি নিত্য ক্লাবলিঙ্গ বা একই লিঙ্গ । যেমন—শরণম্, নিদাণম্, আস্পদম্,
 ভাজনম্, পাত্রম্, ইত্যাদি । শ্রীহরি: শরণম্, আচার্ধ: ভক্তিপাত্রম্, অহিংসা
 পরমো ধর্ম: । পিতা ভক্তিপাত্রম্ । শ্রীর্গা শরণম্ । পুত্র: স্নেহাস্পদম্ ।

(৬) চলতি বাংলার সমার্থক সংস্কৃত শব্দ নিয়ে দেওয়া হইল। লিঙ্গ বচন ঠিক রাখিও। বধা—শেয়ানা বা ফন্দীবাছ—ধূর্ত। শয়তান—দুষ্ট, দুরাশ্রা। বদবেশাজী—উগ্রসভাব। ফুড়ে—অলস। রাগী—ক্রোধী (সংস্কৃতে রাগী বলিতে অহুঁরাগী)। বুড়ো—বৃদ্ধ। ঝগড়াটে—কলহপ্রিয়। বড়—বিশাল, বা মহৎ (পুংলিঙ্গে মহান্)। ভালবাসা—প্রণয়। খারাপ লোক—অসজ্জন, দুর্জন। মোটামোটা—হুঁপুঁপুঁ। গভর—গাজ (ক্লঃ)। ফুল—পুষ্প। চালাক—চতুর। বোবা—বুক। জলদি—শীঘ্র। ভোজবাজী—ইন্দ্রজাল। ঝগড়া—বিবাদ (পুং)। ধবরের কাগজ—বার্তাপত্র (ক্লীঃ)। খড়—তৃণ। ঠাই—স্থান। গাছ—বৃক্ষ। গোলমাল—কোলাহল (পুং)। কাপড় বা পোষাক—পরিচ্ছদ। মেহনতী—প্রমিক। দরকার—প্রয়োজন। ময়লা—মলিন। বাগান—উদ্যান। গাছী—বান। বেকার—বৃত্তিহীন।

অনুশীলনী

(১) সংস্কৃতে অনুবাদ কর :—

1: গুরু আমাদের শ্রদ্ধার পাত্র। পৃথিবীর সকল লোক নিরাময় এবং সুখী হউক। গভীর নদীতে তাহারা নৌকায় ভ্রমণ করিতেছে। দুর্গা মাহুকের দুর্গতিহারিণী। গাছারী ছিলেন ধর্মশীলা। ভারতবর্ষ প্রাচীন ঐতিহ্যের অক্ষু প্রসিদ্ধ। দাতারা স্বভাবতই দয়ালু। উত্তমী ছাত্রগণ সমাজের সেবা করে। দরিদ্র বালকগণের প্রতি দয়া করা উচিত। বাগানে অনেক সুন্দর ফুল। কোমার পোষাক ময়লা।

2. Here is an intelligent boy in the school. An old as-
cetic lives in the quiet hermitage. Two clever boys play on
the bank of the pond. The kind master has obedient servants.
He is walking in the night of deep darkness. There lived a
virtuous woman with her three beautiful daughters. Our
brave soldiers became victorious (use বিজয়িন্) in the fierce
battlefield. He is learned, wise and happy. It is a dense
forest infested with wild animals. The dutiful king reigned
in the prosperous town. His sons were all qualified.

৫। ক্রিয়াবাচক বিশেষণ

২৪। ক্রিয়াবাচক বিশেষণ দুই প্রকারের—একটি বর্তমান কালের বোধক (Present Participle) আর একটি অতীত কালের বোধক (Past-Participle) প্রথমটিতে 'করিতে করিতে, 'বাইতে বাইতে,' বা 'পড়িতে পড়িতে'—এইরূপ অবস্থা বোঝায়। সেখানে ধাতুর সঙ্গে শত্ বা শানচ্ যোগ করা হয়। ইহারা বিশেষণ, বিশেষ্য অমুসারে লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন হইবে।

ধাতুটি যদি পরস্মৈপদী হয়, তাহা হইলে শত্ প্রত্যয় যোগ হইবে। লট্ অস্তি যোগে যে পদটি হয় (যেমন গচ্ছন্তি, কুর্বন্তি ইত্যাদি) ঠিক সেই পদের 'তি' উঠাইয়া দিলে পুংলিঙ্গে প্রথমার একবচনের পদ পাওয়া যায়। যেমন—
গচ্ছন্তি > গচ্ছন্। কুর্বন্তি > কুর্বন্। ধাবন্তি > ধাবন্ ইত্যাদি। বহুত্বঃ, শত্ 'প্রত্যয়ে 'অঃ' যোগ হয়। যেমন—ধাবৎ, উহারই পুংলিঙ্গের রূপঃ—ধাবন্ ধাবন্তো ধাবন্তঃ। ২য়ার রূপ, যেমন—ধাবন্তম্ ধাবন্তো ধাবন্তঃ। নিরে কয়েকটি দৃষ্টান্ত দেওয়া হইল :—

A falling tree (পড়ন্ত গাছ)—পতন্ত তরুঃ। Two falling trees—
পতন্তো বৃকো। Travelling merchants—ভ্রমন্তঃ বণিকঃ। গর্জনকারী সিংহ—
গর্জন্ত সিংহঃ। আমি এক বালককে দৌড়াইতে দেখিতেছি—অহং ধাবন্ত বালকং পশ্যামি। বনে বেড়াইতে বেড়াইতে এক হরিণকে আসিতে দেখিলাম—
বনে ভ্রমন্ত অহম্ আগচ্ছন্ত যুগম্ অপশ্যম্।

দ্রষ্টব্যঃ শত্ যোগে অল্প কয়েকটির রূপ কিন্তু তৃত্বৎ শব্দের মত। যেমন
জাগ্রৎ পেচকঃ, বিভ্যৎ বালকঃ। ইহাদের দৃষ্টান্ত খুবই অল্প।

২৫। শত্ যোগে স্ত্রীলিঙ্গে সাধারণতঃ শেষে 'ন্তী' হয়, যেমন—গচ্ছন্তী, হসন্তী, ধাবন্তী বালিকা। ইহাদের রূপ নদী শব্দের মত। ২য়ার বহুবচনে—
গচ্ছন্তীঃ, গায়ন্তীঃ হসন্তীঃ ইত্যাদি। ধাতুরূপ বাহাদের কঠিন সেখানে স্ত্রীলিঙ্গে 'ন্তী' না হইয়া 'ন্তী' হয়, যেমন—চিষন্তী, শৃগন্তী, কুর্ষন্তী, শাসন্তী ইত্যাদি।

২৬। আত্মনেপদী ধাতুর পর শত্ না হইয়া শানচ্ হয়। যে সকল ধাতুতে লট্, আতে যোগে শেষে 'এতে' হয় (যেমন, সেবেতে, বর্তেতে ইত্যাদি), সেই সব ধাতুর সহিত 'অমান' যোগ হয়। যথা—সেবমান, বর্তমান, লভমান, ত্রিঘমান ইত্যাদি। কিন্তু যেখানে লট্, আতে যোগে শেষে 'আতে' থাকে (যেমন, শন্যতে) সেখানে 'আন' যোগ হয় যথা, শন্যান। কিন্তু আস্ + শানচ্ আসীন। শানচ্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ পুংলিঙ্গে অ-কারান্ত নরশব্দের

মৃত। স্ত্রীলিঙ্গে আ-যোগে লতা শব্দের মৃত। স্ত্রীলিঙ্গে কল শব্দের মৃত।
A dying old man—স্রিয়মানঃ বৃদ্ধঃ নরঃ। A growing creeper in the
garden—উদ্বানে বর্ধমানা লতা। A boy lying in bed—শয্যায়াং শয়ানঃ
বালকঃ। Disciples serving the preceptor—গুরুং সেবমানাঃ শিষ্যাঃ।

দ্রষ্টব্যঃ কৃ-ধাতুর ব্যবহারে যে-কোন ধাতুর অর্থ প্রকাশ করা যায়।
যেমন—ভোজন করা; শয়ন করা, গমন করা। কৃ ধাতু উভয়পদী, শানচ্ যোগে
কুর্বাণ পদ ব্যবহার করা নিরাপদ। ইহা অ-কারান্ত শব্দ, স্ত্রীলিঙ্গে কুর্বাণা।

বিশেষ দ্রষ্টব্যঃ শত্, শানচ্-এর ব্যবহার এড়াইয়াও ক্রিয়াবাচক বিশেষণ
করা যায়। ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য শব্দের সঙ্গে 'পর' বা 'রত' এই অকারান্ত
শব্দের যোগে সমাস করিয়া বিশেষণ করিবে। যেমন—ভোজনপরঃ বালকঃ,
রোদনরতঃ শিশুঃ, অধ্যয়নরতাঃ শিষ্যাঃ, ভ্রমণপরঃ পথিকঃ, কলহরতাঃ ছাত্রাঃ,
নৃত্যপরা বালিকা, যুদ্ধপরাঃ সৈনিকাঃ, দেবপূজারতঃ বিপ্রাঃ, পুষ্পচয়নপরা
বালিকা। এই নিয়মটি আয়ত্ত করা খুবই সহজ।

অনুশীলনী

১। সংস্কৃতে অনুবাদ কর :—

(a) গুরুকে সেবা করিতে করিতে শিষ্য তাঁহার বিশেষ বিদ্যা লাভ করে।
বালকটিকে পূজার জন্ত ফুল তুলিতে দেখিলাম। রাস্তায় যাইতে যাইতে
ঘোড়াকে দৌড়াইতে দেখি। চলন্ত গাড়ীতে কখনও উঠিও না। দেখিলাম
যুগ্ম শিশু মায়ের কোলে। প্রবল বজ্রার বাতাসে মাঠ নিমজ্জিত।
বিছানায় শোওয়া দুর্বল রোগী। আসনে বসি ধ্যান করিতেছেন। বহিয়া
যাওয়া বাতাস গন্ধ ছড়াইতেছে। কাঁদিয়া ফেবে ক্ষুধার্ত ভিখারী। নষ্ট সময়
আর আসে না। মাতা মৃত, পিতাও মৃত। পরাজিত রাজার দুঃখ বড়ই
অসহ্য। আমি তাহাকে যাইতে দেখিলাম।

(b) Here is a sick boy lying on the bed. While coming
from the village, I saw a jackal running. There are girls
plucking sweet scented flowers in the garden. The growing
creeper has new leaves. Here comes a handsome boy singing.
I find him playing on the broad street A drowning man
(use নিমজ্জমান) catches at a straw. The flowing river is full
of currents. Here blows the breeze carrying fragrance.

৬। ক্রিয়াবিশেষণ

২৭। ক্রিয়া-বিশেষণ বুঝাইলে বিশেষণ পদটিতে ক্রীবলিঙ্গ ও নিত্য-
তৃতীয়ার একবচন ব্যবহৃত হয়। অ-কারান্ত শব্দে স্ যোগ, ই-কারান্ত ও
ঊ-কারান্ত শব্দে কিছু যোগ করিও না। He goes slowly—স ধীরে
গম্বতি। বায়ুঃ মন্দং বহতি। She sings well—সা সাধু গায়তি। এইরূপ
—বৃহঃ মূহু বদতি।

২৮। ইহা ছাড়া আরও দুই প্রকারে ক্রিয়া-বিশেষণ করা যায়। বিশেষ্য
পদটিতে তৃতীয়া বিভক্তি যোগ করিয়া। যেমন, বেগে—বেগেন
(swiftly), এইরূপ যত্নে (carefully), সুখে (happily) ইত্যাদি। অথবা
ঐ বিশেষ্য পদটির পূর্বে সমাসের নিয়মে 'স' যোগ করিয়া ক্রিয়াবিশেষণ রূপে
ক্রীবলিঙ্গ ২য়ার একবচন ব্যবহার করিবে। যেমন—সযত্নম্, সবেগম্, সহর্ষম্,
সক্রোধম্ (angrily)। মনে রাখিবে সক্রোধেন বা সযত্নেন—এরূপ কখনও
হইবে না। হয় ক্রোধেন, বা সক্রোধম্।

অনুশীলনী

১। সংস্কৃতে অনুবাদ কর :—

লাফাইতে লাফাইতে (use উৎ-পত্) ঘোড়ারা বেগে ছোটে। বিছানার
শোওয়া রোগী আস্তে আস্তে কথা বলে। গবিত রাজা রাগের সঙ্গে মন্ত্রীকে
বলিলেন। বালকটি ভাল নাচে। বানরগুলি গাছে সুখেই বাস করিতেছিল।
হরিণ ছোরে দোড়ায় বালকটি ভালভাবে গান করে। ধীরে চল, সাবধানে
থাক। হৃদয় আমার আনন্দেতে নাচে। বৃদ্ধ অত্যন্ত দুর্বল, সে মূহুভাবে কথা
বলে। প্রবল বেগে বাতাস বহে। সবিস্ময়ে বলিলাম। মেঘ দেখিতে দেখিতে
ময়ূর আনন্দে নাচে। স্পষ্ট কথা বলিতে বলিতে সে ধীরে চলিয়া গেল।

৭। কর্তৃবাচ্যে কর্তা ও ক্রিয়াপদের নিয়ম

২৯। কর্তৃবাচ্যে ক্রিয়ার পুরুষ ও বচন কর্তার অনুরূপ। ক্রিয়াপদ
বসাইবার পূর্বে একবার দেখিয়া লইবে যে কর্তা একবচন, দ্বিবচন বা বহুবচন
কিনা, এবং কর্তার প্রথম পুরুষ (3rd person) অর্থাৎ আমি, তুমি বা আমরা
ও তোমরা ছাড়া আর কিছু) অথবা মধ্যম পুরুষ (Second

person : তুমি বা তোমরা), উত্তম পুরুষ (1st person : আমি আমরা)
 আছে কিনা। ক্রিয়াপদে কর্তার পুরুষ ও বচনের সঙ্গে মিল রাখিতে
 পারিলেই অনুবাদ বিষয়ে একটা প্রধান যোগ্যতা অর্জন করা হয়।

(ক) লট্, লোট্, লঙ্, বিধিলিঙ্ ও লট্—এই প্রত্যয়গুলির যোগে
 ঠিকঠিক ধাতুর রূপাদর্শ ঠিক রাখিলে ঐগুলির দৃষ্টান্তে অন্য ধাতুর রূপও নির্ণয়
 করা যায়। ধাতুরূপ ঠিক জানা না থাকিলে ক্র-ধাতুর ব্যবহার করা ভাল।

উত্তম পুরুষের কর্তা আমি—ক্রিয়াপদেও পরস্মৈপদী ধাতুতে বর্তমানকাল
 বুঝাইতে শেষে সাধারণতঃ ‘আমি’ যুক্ত হয়। যেমন—ভবামি, গচ্ছামি,
 হসামি, ধাবামি, বদামি। তবে কঠিন ধাতুরূপের ক্ষেত্রে ব্যতিক্রম আছে;
 যেমন—করোমি, চিনোমি। কর্তা, ‘আমরা’ হইলে সহজ ধাতুগুলির শেষে
 ‘আমঃ’ যুক্ত হয়—ভবামঃ, গচ্ছামঃ, বদামঃ, ধাদামঃ।

অন্য যোগে Past tense করা যায়। অতএব লঙ্-এর পদ যেখানে
 জানা নাই, সেখানে লট্-এর সঙ্গে অ যোগ করিলে অবশ্যই অনুবাদ শুদ্ধ হইবে
 (করোতি অ)। লঙ্-এর বেলায় ক্রিয়াপদের পূর্বে একটি ‘অ’ যুক্ত হয় এবং 3rd
 Person একবচনে পরস্মৈপদী ধাতুতে প্রায়ই শেষে ং (অগচ্ছং, অভবং,
 অকরোং) ইত্যাদি হয়, বহুবচনে শেষে প্রায়ই হসন ন্ হয় (অগচ্ছন্, অভবন্,
 অকুবন্)। 1st person একবচনে শেষে ‘ম্’ (অপশ্যম্, অগচ্ছম্ ইত্যাদি)
 এবং বহুবচনে ‘আম’ যোগে হয় (অপশ্যাম, অগচ্ছাম)। এই সাধারণ সঙ্কেতগুলি
 মনে রাখা ভাল। এগুলি ভূাদি, তুদাদি, দিবাদি ও চুরাদিগণেই খাটে।

(খ) উচিত (should) অর্থে বিধিলিঙ্ প্রয়োগ করিবে। যেখানে One
 should বলিয়া হংরাজী বাক্য থাকিবে—সেখানে “one” এই কর্তৃবাচক পদটির
 সংস্কৃতে উল্লেখ না করিলেও চলিবে। ক্রিয়ার 3rd person singular ব্যবহার
 করিলেই তাহা বোঝা যাইবে; যেমন—One should speak the truth—
 সত্যং বদেৎ। One should do it—ইদং কুর্যাৎ।

(গ)- কর্তৃবাচ্যে ক্রুবতু যোগে অতীতকাল করা যায়। ইহা পূর্বে বলা
 হইয়াছে। উহা কর্তার বিশেষণ, পুংলিঙ্গ যথা—স চন্দ্রং দৃষ্টবান্, তৌ চন্দ্রং
 দৃষ্টবন্তৌ, তে চন্দ্রং দৃষ্টবন্তঃ। স্ত্রীলিঙ্গে শেষে ‘বতী’ হয় এবং উহা নদী শব্দের মত
 —বালিকা গতবতী, মাতা উক্তবতী। অকর্মক ও গমনার্থক ধাতুর বেলায়
 কর্তৃবাচ্যেও ক্রু হয়—যথা স গৃহং গতঃ। তে তত্র স্থিতাঃ। সীত্ৰা বনং
 গত। তে প্রস্থিতাঃ। তে পলায়িতাঃ (গত্যর্থক)। সা কুদিতা।

৮। কর্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে ক্রিয়াপদের নিয়ম

৩০। কর্মবাচ্যে কর্মে হইবে প্রথমা, কর্তায় তৃতীয়া ও ক্রিয়াপদটি প্রথমান্ত কর্মের অরূপ অর্থাৎ ক্রিয়ার বচন ও পুরুষ কর্মের অরূপ। লট্, লোট্, লঙ্, বিবিপিড্—এই কয়টি বিভক্তির পূর্বে য-কার আগম হয়। বাতুটি আত্মনেপদী হইবে। যেমন—লট্ তে যোগে—দৃশ্যতে, ভূতে, গীয়েতে, চীয়েতে শ্রুতে, দীয়েতে, ভূজাতে, পীয়েতে, মেব্যতে, লভ্যতে ইত্যাদি। ভাববাচ্যে কর্ম থাকে না, কর্তায় তৃতীয়া হয়, ক্রিয়া-পদটিতে য-ফলা যুক্ত হয় এবং নিত্য 3rd person singular হয়; যেমন—বালকৈঃ হস্ততে, শিশুনা কৃন্ততে, অশ্বাভিঃ স্থীয়তে, তেন শ্রিয়তে।

Flowers are being plucked by the boys—বালকৈঃ পুষ্পাণি চীয়েতে। We see the moon in the sky—আকাশে অশ্বাভিঃ চন্দ্রঃ দৃশ্যতে। The mouse is killed by the cat—মূষিকঃ বিড়ালেন হস্ততে।

৩১। উচিত অর্থে কর্মে বা ভাববাচ্যে তব্য, অনীষ, গ্যৎ, যৎ প্রভৃতি কৃত্য প্রত্যয় যোগে অনুবাদ করা সহজ। কর্তায় তৃতীয়া বা ষষ্ঠী হইবে, কৃত্য-প্রত্যয়ান্ত শব্দটি কর্মবাচ্যে প্রথমান্ত কর্মের বিশেষণ বলিয়া উহার সহিত লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচনের মিল হইবে। দৃষ্টান্ত যথা—We should respect our teachers—শিক্ষকাঃ অশ্বাকং (বা অশ্বাভিঃ) মাননীয়ঃ। One should not tell a lie—মিথ্যা ন বক্তব্যম্ (মিথ্যা পদটি অব্যয়)। A bad companion should be avoided—অসংসংসর্গঃ পরিহর্তব্যঃ।

ভাববাচ্যে কর্ম নাই, কৃত্য-প্রত্যয়যুক্ত পদটি নিত্য ক্লীবলিঙ্গ একবচন ('ফল' শব্দের মত রূপ), যথা—I shall know—ময়া জ্ঞাতব্যম্। He should go—তেন গন্তব্যম্। We should stay—অশ্বাভিঃ স্থাতব্যম্।

৩২। অতীতকালে কর্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে ক্ত-প্রত্যয় যুক্ত হয়। ক্ত-প্রত্যয়ান্ত পদটি প্রথমান্ত কর্মপদের বিশেষণ। রাবণো রামেণ নিহতঃ, চন্দ্রো বালকেন দৃষ্টঃ, ময়া পুস্তকং ক্রীতম্, দশরথশ্চ আজ্ঞা রামেণ প্রতিপালিতা। ভাববাচ্যে ক্ত-প্রত্যয়ান্ত পদ নিত্য ক্লীবলিঙ্গ একবচন—তেন হসিতম্, অশ্বাভিঃ শয়িতম্।

অনুশীলনী

সংস্কৃতে অনুবাদ কর (কর্তৃবাচ্যে) :—

(ক) পাখীরা গাছে বাস করিত। একদিন খুব বৃষ্টি হয়। পাখীরা তাহাদের বাসায় সুখেই ছিল। গাছের তলায় বানরেরা কাঁপিতেছিল। পাখীরা বানরদিগকে

উপদেশ দিল—‘নিজের তৈরী বাসগৃহ তোমাদের থাকা উচিত। আমরা ঠোঁটে বড়কুটো জোগাড় (সম্ গ্রহ) করিয়া বাসা তৈরী করি। আর হাত-পা লইয়া তোমরা অক্ষম।’ কিন্তু সেই উপদেশে তাহারা রাগিয়া উঠিল। যখন বৃষ্টি ধামিল, তখন তাহারা গাছে উঠিয়া পাখীদের বাসা ভাঙ্গিয়া দিল।

(খ) এই সেই আশ্রম। ইহা ঋষির তপোবন—যেখানে শিষ্যরা নিত্য বেদ পড়িতেছে। মুনিকন্ঠারা মানন্দে বৃক্ষে জল সেচন করিতেছে। তাহারাও পাঠাভ্যাস করে। অতিথি পরিচর্যা আশ্রমবাসীদের বিশেষ কাজ। শিষ্যরা আচার্যকে পিতার মত ভক্তি করে।

2. সংস্কৃতে অনুবাদ কর (কর্মবাচ্যে) :

সুন্দর এক কানন সেখানে আমাদের দ্বারা দৃষ্ট হইল। সেখানকার তরু ও লতায় জল সেচন করা হইতেছিল। নিকটেই আশ্রম দেখা গেল। আশ্রমের মুনিকে আমাদের সম্মান করা উচিত।

৯। অসমাপিকা ক্রিয়া

৩৩। করিতে, যাইতে—এই অর্থে ‘তুমুন্’ যোগ করিবে। কর্তা এক হওয়া চাই। He wishes to go—স গন্তুম্ ইচ্ছতি। They can do—তে কর্তুম্ শক্নুবন্তি। They go to the river to bathe—তে স্নাতুং নদীং গচ্ছন্তি। I go to sleep—অহং শয়িতুং গচ্ছামি।

কর্তা এক না হইলে তুমুন্ ব্যবহার করা ঠিক নয়। তখন ক্রিয়াবাচক বিশেষ্যপদে নিমিত্তার্থে চতুর্থী যোগ করিবে—যেমন, প্রভুঃ স্তৃতাম্ গমনাম্ম আদিশতি (‘গন্তুম্ আদিশতি’ হইবে না)। ক্রিয়াবাচক বিশেষ্যে তাদর্থ্যে চতুর্থী সর্বত্র যোগে করা যায়, যেমন—পাকায় স য়তি, স্নানায় য়তি।

৩৪। করিয়া, যাইয়া এই অর্থে ক্রু, হইবে, উপসর্গ বা অব্যয় পূর্বে থাকিলে ল্যপ্ হইবে। সাধারণতঃ কর্তা এক হওয়া চাই। স গৃহং গম্বা পিতরং প্রণমতি। মাতরং প্রণম্য পুত্রঃ গচ্ছতি। এইরূপ আকুহ, বিজিত্য, আদায়, সংগৃহ ইত্যাদি।

১০। কারক-বিভক্তিভাব

৩৫। কারক ও বিভক্তির যে সব নিয়ম খুব কঠিন, সেই জটিল প্রয়োগগুলি এড়াইয়া অনুবাদ করা নিরাপদ। পরের পৃষ্ঠার প্রবান নিয়মগুলি অবশ্যই মানিবে।

- (১) ১বা—কর্তৃবাচ্যে কর্তায়, কর্মবাচ্যে কর্মে ও নাম বুঝাইতে ১বা ।
- (২) ২রা—কর্মে, ক্রিয়াবিশেষণে, ব্যাপ্তি অর্থে কালবাচক শব্দে, এবং
বিনা, প্রতি, বিক্, নিকষা (near), পুরতঃ (in front), অভিতঃ (toward),
পরিতঃ (around) প্রকৃতি শব্দবোলে দ্বিতীয়া ।
- (৩) ৩রা—করণে ৩রা, কর্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে কর্তায় তৃতীয়া, হেতু-অর্থে
ও উন, বারণ ও প্রয়োজন অর্থে এবং সূহ ও তুল্যার্থ শব্দবোলে ৩রা ।
- (৪) ৪র্থী—সম্প্রদানে, ভাদর্থ্যে এবং ননঃ, বস্তি প্রকৃতি শব্দবোলে ৪র্থী ।
- (৫) ৫মী—অপাদানে অর্থাৎ বাহ্য হইতে বিচ্যুত, ভয়, বিরতি, প্রাপ্তি
ইত্যাদি বোঝায় এবং হেতু ও অপেক্ষা অর্থে (অন্তের অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বা নিকৃষ্ট
এই অর্থে) এবং অভ, প্রাক্ (পূর্বে), বহিঃ, আরাং (দূরে বা নিকটে) ও
আ-বোলে (পর্কত অর্থে) ৫মী ।
- (৬) ৬মী—কাহার এই প্রেরণ উত্তরে সৰ্ব্ব পদে, কৃৎবোলে ক্রিয়াবাচক
শব্দপদের সহিত সম্পর্ক বুঝাইতে (যেমন—অন্নত ভোজনন্, অবত পদন্)
এই সব অর্থে ও নির্ধারণে (বহুর মধ্যে উৎকর্ষে) ৬মী ।
- (৭) ৭মী—স্থান, কাল ও বিষয়াদিকরণে এবং তাহে ৭মী ।

বিবিধ দৃষ্টান্ত

There is a big forest near the Vindya hill—বিন্দ্যপিরি
নিকষা অভি বহু বনন্ । Having done this he left for the village—
ইদং কৃষা ন গ্রামায় প্রস্থিতঃ (পমনার্ক-বাহু বলিয়া কর্তৃবাচ্যে ক্ত) । The
king of this country is very generous—অত দেশত নৃঃ অতীব
(ইহা অব্যয়) দানশীলঃ । O, Sanjaya, listen to me, you are in-
telligent and educated—তোঃ সঞ্জয়, শৃণু মম, স্বং বুদ্ধিবান্ পণ্ডিতক ।
There are beautiful gardens round the city of Ujjayini—
উজ্জয়িনীপুরীং পরিতঃ সন্তি রম্যানি উত্তানানি । The Brahmanas went
to the sage and asked him a question—ভাগসসরীপং পদা ব্রাহ্মণাক
প্রশ্নন্, অপৃচ্ছন্ (প্রচ্ছ, বাহু বিকর্ষক) । The student read grammar
for six months—ছাত্রঃ মাসষট্‌কং ব্যাকরণন্, অপঠৎ (পঠতি স্ব, বা
পঠিতবান্) । In the spring the cuckoo sings very sweetly in the
mango grove—বসন্তকালে কোকিলঃ আম্রকূজে সুস্বরং গায়তি । One
should serve the country at the cost of one's own life—স্বপ্রাণ

ব্যয়েনাপি দেশং রক্ষং (অথবা অনীয় যোগে কর্মবাচ্যে—দেশঃ রক্ষণীয়ঃ)।
 What is the use of learning, if it does not give modesty?—
 বিগ্ৰহা কিম্, যদি সা বিনয়ং ন দদতি (বা, যচ্ছতি)? going with the
 disciples the ascetic bathed in the river—শিষ্যবৃন্দেন সহ গচ্ছন্
 মুনিঃ নগ্নাং স্নানম্ অকরোং (বা স্নাত্তি স্ম)। He is equal to Harischandra
 in charity—স দানেন হরিশ্চন্দ্রেণ তুল্যঃ। Our teacher should be
 respected—শিক্ষকঃ অস্মাকং মাননীয়ঃ (বা অস্মাভিঃ মাননীয়ঃ)। I
 shall send a messenger to the king—রাজসমীপে অহং দূতং প্রেরয়ি-
 শ্চামি। Karna, mounting on the chariot, started for battle—
 কর্ণঃ রথম্ আকুহ যুক্রায় প্রাস্থতঃ। Sita was highly afraid of Ravana
 —আসীং সীতা রাবণাদ্ অতীব ভীতা। Good men show their use-
 fulness by deeds—সজ্জনাঃ কর্মাভিলেষাম্ উপযোগং দর্শয়ন্তি।

অনুশীলনী

১। সংস্কৃতে অনুবাদ কর :—

(ক) (i) পাটলিপুত্র নগরে গোপাল নামে এক ব্রাহ্মণ ছিল। তাহার পুত্রের মৃত্যুতে সে শোকে উন্মত্ত হয়। (ii) নদীর তীরে পবিত্র আশ্রম অবস্থিত ছিল। সন্ধ্যায় মুনিয়া সেখানে বেদ গান করেন। (iii) পাঁচটি রাজপুত্র গভীর বনে গিয়া উপস্থিত। কিন্তু কোথাও তাহারা খাবার জল পাইল না। (iv) দিলীপের যজ্ঞাশ্ব চুরি করেন দেবরাজ ইন্দ্র। অতএব ইন্ড্রের সঙ্গে তাহার পুত্র রঘুর যুদ্ধ হয়। (v) যাহারা কথা বেশী বলে, তাহারা কাজ করে কম। মানুষের কাজেই পরিস্রম, কথায় নহে। (vi) একদা এক বাজপাখী (শুনঃ) মাংসের টুকরা লইয়া যেই গাছে উঠিল, তখনই আর সকলে তাহাকে আক্রমণ করিল।

(খ) বন্ধু বিনা অশ্রু কেহ আমাকে বিপদ হইতে রক্ষা করিবে না। সং ব্যক্তিরাত্তি দুষ্টদিগকে ভয় করে, কারণ তাহারা বিনা কারণেই ক্ষতি করে। বীরবর রাত্রিতে রাজবাড়ীর বাহিরে গেল। দুঃখে কাঁদিতেছে এমন এক স্ত্রীলোককে সে দেখিল। সূর্য্যাস্তের আগে (প্রাক্) তোমরা মুখ বোও (প্রক্ষালয়)। লব ও কুশ দুই ভাই বাঁশ্মীকির কাছে রামায়ণ শিখিয়াছিল। আমরা আরম্ভ হইতে (আদিতঃ) গল্পট (উপাখ্যান) শুনিতে ইচ্ছা করি।

বিদিশায় শূদ্রক রাজা ছিলেন, প্রজারা তাঁহাকে ভালবাসিত। অসৎসঙ্গ হইতে নিজেকে (আত্মানম্) দূরে রাখা উচিত। হরি অপেক্ষা এই বালকটি অপেক্ষাকৃত বুদ্ধিমান (বুদ্ধিমত্তরঃ)। সে বাঘের ভয়ে কাঁপিতেছিল, প্রত্যেকেরই (সর্ব) তাহাদের মা বাবাকে সম্মান করা উচিত। সে আমার কাছে দিনে দুইবার আসে। পণ্ডিত ব্যক্তি সকলের সম্মানিত, কিন্তু কেহই মূৰ্খকে পছন্দ করে না। সচ্চরিত্রতা হুখেই পরিণত হয়। লোভ হইতে দুঃখ জন্মে। হিতৈষী লোকেরা (হিতৈষিণঃ) ভাল উপদেশ দেন, এবং তাহাদের উপদেশ আমাদের শোনা উচিত। সে তাহার শ্রেণীর ছাত্রদের মধ্যে সর্বাপেক্ষা বুদ্ধিমান। রাজা তাহার প্রাসাদ হইতে সমুদ্র দেখেন। কাক পাখীদের মধ্যে সবচেয়ে চালাক। অল্প মাহুঘটিকে তাহার পুত্র হাত ধরিয়া আছে। আধুনিক যুগে রবীন্দ্রনাথ সর্বাপেক্ষা বড় কবি। সূর্য অস্ত গেলে, অনুচরবর্গের সঙ্গে আমরা নগর ত্যাগ করিব। শরীরে অগ্নি হইতে বল হয়, কিন্তু অপরের পীড়ার জন্য বল নহে। তাহার প্রাণের অপেক্ষাও সীতা রামের প্রিয় ছিলেন, তথাপি রাম লোকনিন্দার জন্য তাহাকে ত্যাগ করেন (ত্যাগ,)।

অনুবাদের আরও আদর্শ

কাহিনীমূলক (Narrative)

নিম্নের অনুবাদের নানা ধরনের দৃষ্টান্ত দেওয়া রহিল। অনুবাদের অনুসৃত রীতি ভালভাবে লক্ষ্য করিবে।

1. অযোধ্যায় অনেক গুণসম্পন্ন দশরথ নামে এক রাজা ছিলেন। তাহার তিন স্ত্রী ও চার পুত্র ছিল।

—আসীং অযোধ্যায়াং দশরথো নাম গুণগ্রামেপেতঃ কশ্চিং নৃপঃ (গুণগ্রাম = গুণরাজি)। আসন্ তস্ম তিস্রো ভার্যাঃ চত্বারঃ পুত্রাশ্চ [সংস্কৃতে ক্রিয়াপদ বাক্যের প্রথমেও দেওয়া যায়।]

2. দশরথের জ্যেষ্ঠ পুত্র রাম পিতার আদেশ পালন করিয়া বনে গিয়াছিলেন। সঙ্গে ছিলেন সীতা এবং লক্ষণ।

—দশরথস্ত জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো রামঃ জনকনিদেশং পালয়ামাস। সীতয়া লক্ষণেন চ সহ স বনং জগাম (লিট্, প্রয়োগ)। [দুই বাক্যে ভাঙ্গা হইয়াছে।]

3. লক্ষণ ও সীতার সহিত রাম যখন বনে যাইতেছিলেন, তখন প্রজারা কাঁদিতে লাগিলেন।

সঙ্গীতে মহলক্ষণে (বহুব্রীহি সমাস) চ রামে বনং প্রস্থিতে (ভাবে ৭মী) অঘোষাবাস্তব্যাঃ প্রজা রোদিতুম্ আরকাঃ।

4. In the territory of Kalinga, there is a city by the name of Sobhavati, where lived a wise rich Brahmin.

অস্তি কলিঙ্গদেশে শোভাবতী নাম নগরী। তত্র স্তানী ধনী চ কচ্চন ব্রাহ্মণঃ প্রতিবসতি অ (অ-যোগে অতীত অর্থে লট্)। বাক্যটিকে ভাঙ্গিয়া অনুবাদ করা হইল।]

5. In ancient times there lived in Puspapuri a king, Rajavahana by name, who defeated even Kartikeya in beauty.

পুরা পুষ্পপূর্ষাং রাজবাহনো নাম নরপতিঃ প্রতিবসতি অ (অ যোগে অতীত)। স সৌন্দর্যেণ কাটিকেষ্মপি পরাজিতবান্ (ক্তবতু যোগে)।

6. Parasurama was a Brahmin by caste but ksatriya by profession, while Visvamitra was a Ksatriya by caste, but became Brahmin by dint of his penance.

পরশুরামঃ জাত্যা ব্রাহ্মণঃ বৃত্ত্যা চ ক্షত্রিয় আসীৎ। বিশ্বামিত্রস্ত জাত্যা ক্షত্রিয়োইপি তপোবলেন ব্রাহ্মণোহভবৎ (তৃতীয়া বিভক্তি লক্ষণীয়)।

বর্ণনামূলক (Descriptive)

7. সূর্য অস্ত গলে একশত শিষ্যের সঙ্গে ঋষি সমৃদ্ধ এক নগরীতে পৌঁছিয়া সেখানে রাত্রিতে বিশ্রাম করিয়াছিলেন।

—সূর্যোহস্তং গতে (ভাবে ৭মী) শতেন শিষ্যৈঃ সহ তাপসঃ সমৃদ্ধাং নগরী-মাগাত্ত তত্র রাত্রৌ বিশ্রামম্ অকরোৎ (ক্ত-ধাতুর ব্যবহার)।

8. আঃ কি সুন্দর চন্দ্রালোকিত রাত্রি! এস আমরা ইহার সৌন্দর্য উপভোগের জন্য বাগানে বেড়াই।

—অহো কীদৃক্ রমণীয়া ইয়ং চন্দ্রালোকিতা রজনী! তদেতশ্চাঃ সৌন্দর্যম্ উপভোক্তুম্ অস্মাভিরুচ্যানভ্রমণায় গন্তব্যম্ (ক্ত্যপ্রত্যয়ের যোগে)।

9. ঈশ্বরচন্দ্র একজন বড় পণ্ডিত ছিলেন। তিনি মাতৃতন্ত্র ছিলেন। তাঁহার চরিত্রবল আমাদের উৎসাহিত করে।

আসীং ঈধরচন্দ্রো মহান্ গণ্ডিতঃ মাতৃভক্তশ্চ । তস্য চরিত্রবলম্ অস্মান্
অনুপ্রেরয়তি ।

10. এই স্মরণ প্রভাত । সূর্য পূর্বদিকে উঠিয়াছে । পদ্মগুলি ফুটিয়াছে ।
বালিকারা সেগুলি তুলিতেছে ।

—রম্যম্ ইদং প্রাতঃ । পূর্বশ্চাং দিশি সূর্যঃ সমুদিতঃ । সরোবরে কমলানি
প্রস্ফুটন্তি । বালিকাশ্চ তানি চিবন্তি ।

11. Having ri-en from bed, those two went to the river
to wash their hands and feet.

শয্যাতঃ (মেীর স্থানে তসিল্ যোগে অনুবাদ করা যায়—নদীতঃ ইত্যাদি)
সমুখায় পাণিপাদং প্রক্ষাল্য তুং স্বাবেব তৌ নদীং গতো (কর্তৃবাচ্যে ক্ত) ।

12. Having heard this, the king said angrily; "O you are
a fool to say so. How can you be my friend? A king has no
friendship with a beggar "

ইদমাকর্ণ্য রাজা সরোষম্ অবদৎ—'অহো তুং মুখ' : যদেবং ভাষসে । কথং
স্বং মে সখা ভবে: ? ন হি রাজ্ঞঃ সখ্যং ভবতি ভিক্ষুকেণ সহ । (বাক্যের
প্রথমে 'ন হি'—সংস্কৃতের একটি বিশিষ্ট বাগ্‌ভঙ্গি) ।

13. Let the cows give enough milk, Let the cloud pour
in time. Let the earth be rich with all sorts of corns.

ভুরিক্ষীরদা ভবন্তু ধেনবঃ । কালে বর্ষতু বারিবাহঃ । নানাশস্যসম্ভারৈশ্চ
সমৃদ্ধা ভবতু বহুধরা (ইংরাজীর মত ভাবগান্তার্য অনুবাদেও লক্ষণীয়

উপদেশমূলক (Didactic)

14. সং ও সত্যবাদী হও । কোন বড় কাজ কখনই অসহুপায়ে সাধন করা
যায় না ।

—সজ্জনঃ সত্যবাদী চ ভব । অসাধুভিরূপায়ৈঃ ন কিমপি মহৎ কার্যং কদাপি
নিষ্পাদয়িতুং শক্যম্ ।

15. জ্ঞানই বল । অজ্ঞান দুঃখের মূল । জ্ঞান ব্যতীত মানুষ বস্ত্র পশুই মত ।
অতএব জ্ঞানার্জনে মন দাও ।

জ্ঞানমেব বলম্ । অজ্ঞানং দুঃখস্য মূলম্ । জ্ঞানং বিনা নরঃ প্রায়ঃ বস্ত্রঃ
পশুরিব । অতো জ্ঞানার্জনে মনো দেহি ।

16. One who keeps company with the good and holds good discourse with the learned does not suffer in life.

সঙ্কনৈঃ সহ সাক্ষ্যং বিষডিষ্ট সহ সংকথাং কুর্বাণো জনঃ কষ্টং নাপ্রোক্তি জীবনে ।

17. What is the use of the acquisition of money, if it is not given to the poor ? What is learning without discipline ?

কিং ভাবদ্, অর্জিতেন ধনেন যদি নাম দরিদ্রায় তন্ন দীয়তে ? নিয়মানুবর্তনং বিনা কিং নাম বিদ্যাভাসেন ?

18. Some have too much, still they crave. I have little yet seek no more.

কেষামস্তি অতীব ভূষঃ, তথাপি তে কাজ্জস্তি । অকিঞ্চনোহপি নাহমধিকং কাময়ে ।

দ্রষ্টব্য—[অনুবাদ প্রকরণে নির্বাচিত বাক্যগুলির কয়েকটি বা অংশবিশেষ পর্ষৎ ও বিশ্ববিদ্যালয়ের গৃহীত নানা প্রশ্নপত্র হইতে যথাসম্ভব গৃহীত ।]

অনুবাদের অন্যান্য বিবিধ আদর্শ

1. ধর্ম চিন্তের শান্তি আনে । ধার্মিক ব্যক্তি কোন কিছু হইতেই ভয় পায় না । ভগবান্ তাহাকে সকল আপদ হইতে ত্রাণ করেন ।

অনুঃ—ধর্মো হি মনসঃ শান্তিং জনয়তি । ধার্মিকো ন কুতশ্চিদ্, বিভেতি । ঈশ্বরস্তম্ আপন্নিস্যাৎ ত্রায়তে । (নিচয় = সমুহ) ।

2. সন্ধ্যা সমাগত হইলে মুনিবালকেরা শিলাতলে বসিয়া সান্ধ্য স্তব গান করিলেন ।

অনুঃ—প্রদোষে সমাগতে শিলাতটে নিষণ্ণা মুনিকুমারাঃ সান্ধ্যং স্তোত্রং গায়ন্তি । (প্রদোষ = সন্ধ্যাকাল) । (নিষণ্ণ = উপবিষ্ট) ।

3. সকলকে ভালবাস । কেহই তোমার শত্রুতা করিবে না । কখনও মিথ্যা বলিবে না । সকলেই তোমার সম্মান করিবে ।

অনুঃ—সর্বেষু প্রীতিমান্, ভব । ন কোহপি ষ্মি বৈরং করিষ্যতি । কদাপি ন যুষা বদ । সর্বে স্বাং মানয়িষ্যন্তি ।

৪. মরণের পূর্বেই কাপুরুষেরা বারবার মরিয়া থাকে। কিন্তু সাহসী বীরগণ একবারই মরিয়া থাকে।

অনুঃ—প্রাগেব মরণাং কাপুরুষা অসকৃদ্ ত্রিঘন্তে। শূরাস্ত সাহসিকাঃ সকৃদেব ত্রিঘন্তে।

৫. যতদিন জীবন ততদিন ধর্ম আচরণ কর। ধর্মই একমাত্র বন্ধু যাহা যত্নাত্তেও অনুগমন করে। আর সব দেহের সঙ্গে নষ্ট হয়।

অনুঃ— যাবজ্জীবং ধর্মং চর।

এক এব সুহৃদ্বর্মো নিধনেহপ্যনুযাতি যঃ।

শরীরেণ সমং নাশং সর্বমন্তুষ্টি গচ্ছতি।

৬. তাহাদের সঙ্গে মিশিও না, যাহাদের স্বভাব মন্দ। যে সংসঙ্গে কাল কাটায়, তাহাকে সবাই ভালবাসে।

অনুঃ—যেষাং মন্দঃ স্বভাবঃ তৈঃ সহ সঙ্গং ন কুর্যাৎ। তস্মিন্বেব সর্কে অনুরজ্যন্তে যঃ সজ্জনসঙ্গেনৈব কালং যাপয়তি।

৭. যুদ্ধে কখনও কল্যাণ নাই। লাভ বা সুখ কিছুই নাই। যে ক্ষতি হয় তাহার তুলনায় জয়ের মূল্য কিছুই নহে।

অনুঃ—ন যুদ্ধে কল্যাণং ক্চিৎ, নাস্তি লাভো ন বা সুখমপি কিঞ্চিৎ। যচ্চ কীর্ততে, ঔপম্যেন তস্য অকিঞ্চিৎকরং জয়স্য মূল্যম্।

৮. প্রকৃত দয়ালু ব্যক্তির দরিদ্র ও আর্তদের পরম যত্নের সহিত সেবা করেন। তাঁহারা ইহা কর্তব্য মনে করেন।

অনুঃ—যথার্থদয়ালুজনা দরিদ্রান্ আর্তাংশ্চ পরমযত্নেন সেবন্তে। তদিদং তে কর্তব্যং মন্তুন্তে।

৯. ভারতবর্ষ তাহার মন্দির এবং পবিত্র স্থানগুলির জন্য বিখ্যাত। এম আমরা সানন্দে সেগুলি পরিদর্শন করি।

অনুঃ— ভারতবর্ষং তস্য দেবালয়ানাং পুণ্যতীর্থানাং চ হেতোঃ বিস্তৃত-মস্তি। তদেহি, বয়ং তানি সানন্দং পরিপশ্যামঃ।

১০. একদা দ্রোণ রাজা দ্রুপদকে বলিলেন—‘ওহ আমি তোমার বন্ধু; রাজ্যের অর্ধেক আমাকে যে দিতে চাহিয়াছিলেন, সেই প্রতিজ্ঞার কথা তোমার স্মরণ আছে কি?’

অনুঃ— একদা দ্রোণো নৃপং দ্রুপদমাহ—ভোঃ। অহমস্মি তে সখা, রাজ্যার্ধং সহং দেয়মিতি প্রতিজ্ঞাবৃন্তান্তং কিং স্মরসি ?

11. প্রমের দ্বারা বিনষ্ট বনের পূরণ হইতে পারে, চিকিৎসার দ্বারা রোগের প্রতিকার হইতে পারে, কিন্তু সময় নষ্ট হইলে উহা চিরকালের মতো চলিয়া যায়

অনুঃ—প্রমেন নষ্টবনস্ত পূরণং ভবেৎ, চিকিৎসয়া রোগস্ত চ প্রতিকারঃ সন্তবেৎ, কিন্তু সৰুদপি নষ্টঃ কালঃ চিরায় সমতীতঃ স্তাৎ ।

12. আমাদের মাতৃভূমির সম্মান উচ্ছে তুলিয়া ধরিতে হইলে আমাদের সকলকেই কঠোরশ্রম করিতে হইবে। চালাকির দ্বারা কোন মহৎ কাজ হয় না।

অনুঃ—অকস্মাৎ মাতৃভূমেঃ সম্মানমুচ্ছেঃ সমুদ্ধতুং সর্বৈরস্মাভিঃ কঠোরঃ শ্রমঃ কার্যঃ । ন হি ছিলেন মহৎ কিমপি কর্ম প্রসিধ্যতি ।

13. রাত্রিকালে নক্ষত্রমণ্ডিত আকাশের দিকে দৃষ্টি দিলে জগতের বিশালতা আমাদের মনে আগিয়া ওঠে। তখন আমরা বিস্ময়ে অভিভূত হই।

অনুঃ—নক্ষত্রখচিতং নভোমণ্ডলং পরিপশুতাং নো মনসি জাগতি বিশ্বস্ত বিপুলতা । তদা বয়ং বিস্ময়েন অভিভূতা ভবামঃ ।

14. বৃক্ষগুলি স্বয়ং সূর্যের প্রচণ্ড তাপে অবস্থান করে, কিন্তু পরের উপকারের জন্য ছায়াপ্রদান করে না। পরোপকারই সজ্জনগণের স্বভাব।

অনুঃ—পাদপাঃ খলু স্বয়ং তিষ্ঠন্তি প্রচণ্ডমার্ত্তণ্ডতাপে, কিন্তু ছায়াং কুৰ্বন্তি পরোপকারায় । পরোপকারো হি সজ্জনানাং প্রকৃতিঃ ।

17. সূর্যবংশের রাজা ত্রিশঙ্কু পাণ্ডিথ শরীর লইয়াই স্বর্গ যাইবার জন্য যত্ন করিতে ইচ্ছা করেন। কিন্তু সেই ইচ্ছা সফল হয় নাই।

অনুঃ—সূর্যবংশস্য নরপতিস্ত্রিশঙ্কুস্তস্য মর্তেনৈব শরীরেণ স্বর্গমারোঢ়ং বিষম্বতে স্ম (বজ্, বাতু সনন্তের প্রয়োগ) । পরন্তু তদভীষ্টং ন সিদ্ধমাসীৎ ।

18. এই বসন্তকাল আসিল বৃক্ষগুলি নবপত্র শোভিত হইয়াছে। ফুলে-ফুলে ভ্রমররা গুনগুন করিয়া বেড়াইতেছে। কাননে কোকিলরা ডাকিতেছে।

অনুঃ—এষা বসন্তঃ সমায়াতঃ । নবপল্লবৈঃ শোভন্তে বৃক্ষাঃ । গুঞ্জন্তো ভ্রমরা পুষ্পেষু ভ্রমন্তি । কাননে কুজতি কোকিলকুলম্ ।

19. চন্দ্র হইতে শোভা যদি চলিয়া যায়, হিমালয় যদি হিম ত্যাগ করে, সাগরও যদি বেলাভূমি অতিক্রম করে, আমি কিন্তু পিতৃপ্রতিজ্ঞা পরিহার করিব না।

অনুঃ—সম্মীচন্দ্রাদপেশ্বাধা হিমবান্, বা হিমং ত্যজেৎ । অতীয়াৎ সাগরো বেলাং ন প্রতিজ্ঞামহং পিতুঃ ।

(অতীয়াৎ—অতি+ইয়াৎ, অতিক্রম করিতে পারে) ।

20. সুখার্থী ব্যক্তি পরম সন্তোষ আশ্রয় করিয়া সংযত থাকিবে। সুখই সন্তোষের মূল, উহার বিপরীতই দুঃখের মূল।

অনু:— সন্তোষঃ পরমাস্বায় সুখার্থী সংযতো ভবেৎ।

সন্তোষমূলংহি সুখং দুঃখমূলং বিপর্যয়ঃ।

21. তুমি স্বাধীন এবং তোমার নিজের মতে বিচার করিবার অধিকার আছে, যদি তোমার বিচারের ষথার্থ শক্তি থাকে।

অনু:— ষথার্থতন্তে বিচারসামর্থ্যে সতি স্বাধীনস্ত তে স্বচ্ছন্দতো বিচারবিধৌ অস্ত্যধিকারঃ।

22. সকাল বেলা। সবে মাত্র সূর্য উঠেছে পূর্ব আকাশে। ঘানের উপর শিশিরবিন্দু ঝলমল করছে। কি সুন্দরই না সব দেখাচ্ছে।

অনু:— প্রাতরিদম্। পূর্বাকাশে সতঃ সূর্যঃ সমুদিতঃ। ঘাসন্তোপরি শিশির-বিন্দবঃ সমুজ্জদন্তি। কৌদৃগ্, রমণীয়মিব সবং লক্ষ্যতে।

23. বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি কাজ করিতে প্রবৃত্ত হইবার আগে ভালভাবে ভাবিয়া লয়। কিন্তু যুখ ব্যক্তি না ভাবিয়া কাজ করে এবং দুঃখ ভোগ করে।

অনু:— কর্মণি প্রবৃত্তে: প্রাগেব সুধী: সম্যগ্, বিবেচয়তি। যুখস্ত অবিবি-চ্যেব কর্ম কুরুতে, দুঃখঞ্চ ভুঙক্তে।

24. এ জগতে হায় সেই বেশী চায়, আছে ষার জুরি জুরি।

রাজার হস্ত করে সমস্ত কাঙালের ধন চুরি।

অনু:— অহো স যাচতে জুরো ষস্যস্তি ভুবি জুরিশঃ।

রাজ্ঞ: করোহপহর্তা হি ধনং কুৎস্নং দরিত্রস্ত।

25. পণ্ডবর্মই যদি মানুষের পক্ষে একমাত্র চরম ধর্ম হোত, তাহলে প্রবৃত্তিকে সংযত করবার কথা কেউই তাকে বলত না।

অনু:— পণ্ডবর্ম এব মহ্ম্যস্ত চরমো ধর্ম ইতি চেত্তর্হি প্রবৃত্তিং সংযয়িতুং কোহপি তং ন ক্রয়াৎ।

26. একদা একটি কুকুর একটি মাংসখণ্ড মুখে লইয়া নদীতীরে পথ ধরিয়া যাইতেছিল। নদীর জলে নিজের প্রতিবিম্ব দেখিয়া তাহার উপরে কাঁপাইয়া পড়িল।

অনু:— কশ্চিং সারমেয়: (অর্থাৎ কুকুর) একদা মাংসখণ্ডং মুখে ধুবা নদীতীরপথম্ অহুযাতি স্ম। সস্রিংসলিলে স্বপ্রতিবিম্বম্ অবলোক্য তন্তোপরি উৎপ্লুত্য স নিপতিতঃ।

27. Flowers enhance the beauty of the garden. The gentle breeze blows carrying fragrance to and fro.

ফুলমানি ফলু উভানশোভাং বিবৰ্ণয়ন্তি, মৃদুমন্দবায়ুশ্চ সৌরভম্ আবহন্
ইতত্ততো বাতি ।

28. The hermitage of the great sage Kanva was on the bank of the Malini. One day the King Dusyanta while pursuing a deer came there.

আসীন্মালিনীতীরে মহর্ষিকণ্ঠ আশ্রমঃ । একদা যুগানুসারী রাজা দুষ্যন্তস্তত্র
নবায়তঃ ।

29. You should know that truth alone triumphs and not untruth. The learned declare that there is no virtue superior to truth.

স্বয়ং জ্ঞাতব্যং যৎ সত্যমেব জয়তে ন তু অনৃতম্, (অর্থাৎ সত্যং) । নাস্তি
সত্যং পরো ধর্ম ইতি বিদ্বদ্বিক্রচ্যতে ।

30. Contentment is the source of all happiness. Be content with what you earn by your own labour.

সন্তোষো হি সর্বসুখশ্চ মূলম্ । অজিতং যৎ স্বয়ং শ্রমাৎ তেনৈব যৎ সুখা
ভব ।

31. When Arjuna saw his relations and friends in the fore-front of the battlefield, he restrained from war leaving aside his Gandiva bow.

যজ্ঞান্, বাহুবান্শ্চ রণশিৱসি পশ্বন, অর্জুনস্তদীরং বহুত্যাক্ত, যুডাৎ
বিরমায় ।

32. You know that we had a very great man amongst us. He was the father of the nation, Mahatma Gandhi.

যং বেৎসি যদস্মাকং মধ্যে আসীৎ কোহপি অতিমহানেব জনঃ । জাতীয়-
জনকঃ স নাম মহাত্মা গান্ধীমহোদয়ঃ ।

33. Men may come and men may go

But I go on for ever.

আগচ্ছেয়ুন'রা যথা গচ্ছেয়ুশ্চ তথৈব হি । অবন্ত সততং যামি ।

34. We should not worry about the past, nor should we be anxious for the future ; we should attend to the present only as the intelligent do.

গতস্ত শোচনা নাস্তি ভবিষ্যতোর্ন চিন্তনম্ ।
বর্তমানে সুধীষথা তথা যুজ্যামহে বয়ম্ ।

35. If the King be virtuous, the people become virtuous, if he be vicious, the latter too become addicted to vice, Like king, like subject.

ধার্মিকে তু স্থিতে রাস্তি ভবন্তি ধার্মিকা জনাঃ । অধার্মিকশ্চেৎ ভবেদ্রাজা
প্রজা অধার্মিকা ভবেয়ুঃ । যথা রাজা তথা প্রজা ।

36. Books are the most faithful of friends, our friends may change or die, but books are always waiting to talk to us.

গ্রন্থা হি বান্ধবেষু পরমাপুঞ্জনাঃ । বান্ধবা নঃ (বন্ধুর বহুবচনে) পরিবর্তেয়ন্
শ্রিয়েরন্ (বিধিলিঙ্) বা । গ্রন্থাস্ত অম্মান্ বক্তুং সততং প্রতীক্শ্চে ।

37. বিদ্বত্তয়ে নীচ ব্যক্তিগণ কাজ আরম্ভ করে না, মধ্যম লোকেরা বিদ্বতপ্রাপ্ত হইলে উহা ত্যাগ করে, কিন্তু বিদ্ব বারবার প্রতিহত করিলেও উত্তম লোকেরা আরক কাজ ত্যাগ করে না ।

অনুবাদ : প্রারম্ভ্যতে ন খলু বিদ্বত্তয়েন নীচৈঃ

প্রারম্ভ্য বিদ্ববিহতা বিরমন্তি মধ্যাঃ ।

বিদ্বৈঃ পুনঃ পুনরপি প্রতিহন্ত্যমানাঃ

প্রারকমুক্তমজনা ন পরিত্যজন্তি ।

38. নীতিনিপুণ লোকেরা নিন্দাই করুন বা স্তুতিই করুন, লক্ষ্মী যদি ইচ্ছামত আসেন বা চলিয়া যান, আজ অথবা অন্য যুগেই মরণ হউক, বীর ব্যক্তিগণ স্তায়ণব হইতে এক পাও বিচলিত হন না ।

অনুবাদ : নিন্দন্ত নীতিনিপুণা যদি বা স্তুবন্ত

লক্ষ্মীঃ সয়াবিশতু পক্ষতু বা যবেচ্ছম্ ।

অদৈব্য মরণবন্ত দিনান্তরে বা

ন্যায়্যাং পথঃ প্রবিচলন্তি পদং ন বীরাঃ ।

38. সেই ধন নরকূলে
লোকে ধারে নাহি ছলে
মনের মন্দিরে সদা সেবে সর্বজন ।

অনুবাদ : স হি নরকূলে ধনো বিশ্বরক্তি ন যং জনাঃ ।
যং মনোমন্দিরে নিত্যং সেবন্তে নিখিলা জনাঃ ।

40. আমাদের যাত্রা হোলো সুর
এবার ওগো কর্ণধার, তোমারে করি নমস্কার ।
এবার তুফান উঠুক বাতাস ছুটুক
ভয় করিনে আর—তোমারে করি নমস্কার ।

অনুবাদ : যাত্রা নঃ প্রারকা । তদিদানীং ভোঃ কর্ণধার ! স্বস্মি প্রণামঃ ।
এব বাত্যা কামং উত্তিষ্ঠতাম্, ধাবতু বা বায়ুঃ, ন পুনবিভেমি, স্বস্মি প্রণামঃ ।

অনুশীলনী

১। (ক) সংস্কৃতে অনুবাদ কর : (Translate into Sanskrit) :

(i) কোন এক গ্রামে হরিদত্ত নামে এক ব্রাহ্মণ ছিলেন । তিনি কৃষিকর্ম করিতেন । একদিন তাঁহার ক্ষেত্রমধ্যে তিনি এক ভীষণ কণাযুক্ত সাপ দেখিতে পান ।

(ii) দিলীপের বজ্রের ষোড়া ইন্দ্র চুরি করেন । ফলে ইন্দ্রের সহিত দিলীপের গুত্র যবুর ভীষণ যুদ্ধ হয় ।

(iii) এক সময়ে বায়ু ও সূর্যের মধ্যে ঝগড়া হইল । বায়ু বলিল—‘আমি তোমার চেয়ে বলবান্ ।’ সূর্য বলিল—‘আমি তোমার চেয়ে বলবান্’ ।

(iv) বিজাসাগর দয়ার সাগর ছিলেন । পরের দুঃখে তাঁহার চিন্ত গলিয়া যাইত । তাঁহার হৃদয় কুসুমের অপেক্ষা কোমল এবং বজ্র অপেক্ষা কোমল ছিল ।

(v) মাহুব পূর্বে কত অসহ্য ছিল, বুদ্ধি ও চেষ্টার ফলে সে আজ কত উন্নতি করিয়াছে । সে আজ চক্রেসোকে বাইতে পারিয়াছে ।

(vi) মন্দাকি মাহুবকে স্থখী করিতে পারে না । কিন্তু বাহার মনে সন্তোষ আছে, সেই পৃথিবীতে সর্বাপেক্ষা স্থখী লোক ।

সংস্কৃতের ত্রিধারা—২১

(vii) ভগিনী নিবেদিতার নাম তোমরা অবশ্যই জানিয়াছ। তিনি দূর দেশ হইতে আসিয়া ভারতমাতার সেবায় আত্মনিয়োগ করেন।

(viii) দেউলাখ্য গ্রামে রাজসিংহের এক স্ত্রী ছিলেন। তিনি স্বভাবতঃ বড় ঝগড়াটে ছিলেন।

(ix) পাশ্চাত্য দেশে সংস্কৃতের প্রতি সমধিক সমাদর দেখা যায়। কিন্তু আমাদের এই নিজস্ব সম্পদের প্রতি আমাদের তেমন সমাদর-বোধ নাই।

(x) একদিন এক সিংহ পর্বতের গুহায় ঘুমাচ্ছিল, একটি ইঁদুর ঐ পথ দিয়ে যেতে যেতে ওর সামনে গিয়ে পড়ে। সে তো ভয়ে অস্থির।

(xi) 'হে ভারত, ভুলিও না, দরিদ্র ভারতবাসী, মুখ ভারতবাসী, চণ্ডাল ভারতবাসী তোমার রক্ত, সবাই তোমার ভাই।'

(xii) স্বাধীনতা লাভ করলেই সব হয় না। তাকে জনজীবনে প্রতিষ্ঠিত করা চাই এবং উপযুক্তভাবে তার রক্ষার ও উন্নতির ব্যবস্থা করা দরকার।

(xiii) জীবনে যখন শক্তি থাকে, সামর্থ্য থাকে, তখন আলস্বে কাটালে শেষে দুঃখ ভোগই করতে হয়।

(xiv) ভারত মহাকাশে আর্যভট্ট নামে এক মহাকাশযান উৎক্ষেপণ করিয়াছে। ইহা নিঃসন্দেহে বিজ্ঞানের প্রগতির উজ্জ্বল নিদর্শন।

(xv) নিরক্ষরে অন্ন দাও, দরিদ্রের দুঃখ দূর কর, নিরক্ষরকে শিক্ষা দাও উহাই তো দেশের সেবা।

সংকেত : (iv) গলিয়া যাইত—অদ্রবৎ (বা দ্রবীভূতং জাতম্)।

(v) কত—কীদৃক্ (viii) ঝগড়াটে—কলহপ্রিয়া (স্ত্রীং)। (xi) ঘুমাইয়াছিল—সুপ্তঃ। ঐ পথ দিয়ে—তেন পথা বা মার্গেণ। (xv) উৎক্ষেপণ করিয়াছে—উৎক্ষিপতি অ।

(খ) (১৬) Man has succeeded to conquer space (নতোলোক) but he has yet to conquer himself (use আত্মনু)।

(১৭) One day the sage Bharata went to the river Saraju where he saw a deer carried away (নীয়মান) by the stream of the river.

(১৮) Man is the maker of his fate (জ্ঞাপ্যনির্ঘাতা) So do not lie idle but try to attain the goal (লক্ষ্য বা উদ্দেশ্য) in life.

(১৯) Valmiki was formerly a robber, but later he turned (পরিণত) to be a sage. But this story is not found in the Ramayana.

(২০) Ah, look, his anger is increasing (use বৃদ্ধি, বাতু). It is not possible to pacify him (use উপশম) by mere words. Bring him a doll (পুতুলিকা)

(২১) In our independent India Sanskrit should have an important place (বিশিষ্ট স্থান) in the scheme of education (শিক্ষাক্রম).

(২২) You should show respect to them who deserve it (use অর্হঁ বাতু). By this you do not lose anything (use it as ন কিমপি তে ক্ষীয়তে).

(২৩) Today all the People of Ayodhya rejoice because Rama will ascend the throne.

(২৪) The rising sun has set in, the sky is overcast with dark masses of cloud where the lightning flashes forth (বিদ্যুৎ) (বিদ্যোততে) from time to time ((কচিং কচিং)).

(২৫) Lord God, Be of easy approach to us (সুপ্রাপঃ), as a Father to his son.

(২৬) একদিন এক শশকের পালা (বারঃ) এলো। সে খুব দেবীতে সিংহের কাছে গিয়ে হাজির হলো।

(২৭) সিংহ জিজ্ঞাসা করলো তুমি আসতে এত দেবী করেছিস কেন? শশকটি বললো—প্রভু! পথে অল্প একটা সিংহ আমাকে ধরে। কথা দিয়ে এখানে এসেছি।

(২৮) সিংহ বললো—চল, কোথায় সেই ছরাস্রা? শশক এক কূপের কাছে সিংহকে নিয়ে বললো—প্রভু দেখুন। ঐখানে ঐ ছরাস্রা।

(২৯) ক্রোধে সিংহ প্রতিবিম্বের উপরে ঝাপ দিয়ে পড়ল এবং সঙ্গে সঙ্গে ঝাড়া গেল। বুদ্ধি ঝাড়া বল তার।

(৩০) শরৎকালে মেঘমুক্ত আকাশ। আকাশে উড়ে চলেছে হাঁসের দল। সিদ্ধার্থ সেই দৃশ্য দেখছেন।

(৩১) কিন্তু একটি হাঁস আর্তনাদ করতে করতে সিদ্ধার্থের কোলে এসে পড়ল। হাঁসের বুকে বিঁধেছে তীক্ষ্ণ তীর।

(৩২) সিদ্ধার্থ তার বুক থেকে তীরটি বের করে দিল। তার গুশ্ফায় হাঁসটি জীবন ফিরে পেল।

(৩৩) এমন সময় সিদ্ধার্থের ভাই দেবদত্ত উপস্থিত হলেন। তারই তীরে হাঁস বিদ্ধ হয়েছিল।

(৩৪) সে হাঁসটিকে চাইল। সিদ্ধার্থ সব কিছু ছেড়ে দিতে পারে। কিন্তু হাঁসটিকে না। সিদ্ধার্থ সত্যই করুণার মূর্তি।

(৩৫) এক রজকের বাড়ীতে নীলের বড় গামলার (ভাণ্ড) মধ্যে শৃগাল পড়িয়া যায়। তাহার গায়ের বর্ণ নীল হইয়া যায়।

(৩৬) শৃগাল তাহার পর নিজেকে পশুদের রাজা বলিয়া ঘোষণা করে। বনের অন্ত পশুরা তাহার সেবা করিতে লাগিল।

(৩৭) একদিন সন্ধ্যায় শিখাল ডাকবার সময় সেও ডাকিতে (রোতুম্) আরম্ভ করিল।

(৩৮) তখন সবাই তাহাকে শিখাল বলিয়া জানিল এবং তাহাকে মারিয়া ফেলিল।

(৩৯) মহাভারত স্তানের বিপুল ভাণ্ডার। ভারতবর্ষে এবং ইহার বাহিরে বহু দেশে মহাভারত সমাদৃত হয়।

(৪০) বহু পাশ্চাত্য মনীষী মহাভারতের সম্বন্ধে নানা আলোচনা করিয়াছেন। মহাভারতের রচনাকাল লইয়া তাহারা বহু গবেষণা করিয়াছেন।

(৪১) আকারের মহত্ব ও বিষয়গৌরবের ভারবত্তাবশতই এই গ্রন্থের নাম মহাভারত।

(৪২) পৃথিবীর দুঃখ হরণ যে করে সেই পৃথিবীর রাজা। পৃথিবীর রক্ত ও অর্থ শোষণ যে করে, সে তো দস্যু।

(৪৩) মহশ্র অভাগার অশ্রু অত্যাচারী রাজার মস্তকে বর্ষিত হয়। সেই অভিশাপধারা কোন রাজাকে রক্ষা করিতে পারে না।

(৪৪) এই বলিয়া সীতা সেই সব বনের চিত্র দেখিলেন। এমন সময় দৌবারিক সংবাদ দিল—সুমন্ত্র রথ প্রস্তুত করিয়া (মজ্জীকৃত্য) দ্বারদেশে উপস্থিত।

(৪৫) সীতা তপোবন দর্শনে যাইবার জন্ত উৎসুক ছিলেন। তিনি গুনিবামাত্র লক্ষ্মণের সহিত রথে আরোহণ করিলেন।

(৪৬) বর্ষাকাল। বড়ই দুদিন। সমস্ত দিন ধরিয়া বৃষ্টি হইয়াছে। আকাশ মেঘে ঢাকা। পথেও কোন লোক নাই।

(৪৭) একজন মাত্র পথিক পথে চলিতেছে। সেই পথিক পরিত্রাজক ব্রহ্মসারী। পরিধানে গৈরিক বস্ত্র। তিনি জলে ভিজিতে ভিজিতে (বর্ষণসিক্তঃ) চলিয়াছেন।

(৪৮) বলে ও বীরত্বে যে প্রতাপশালী, তাহাকেই বেশীর ভাগ লোক ভয় করে।

(৪৯) রাজা এক কালে কত নৈশ সমস্ত লইয়া দিক্‌বিজয়ে বাহির হতেন এবং বিজয়লক্ষ্মী তাহাদিগকে বরণ করিত (অবগুত)।

(৫০) রঘু এমন একজন দিগ্বিজয়ী বীর। কালিদাস রঘুবংশে তাঁহার সেই বিবরণের উল্লেখ করিয়াছেন।

(ছ)(৫১) আমাদের পূর্বপুরুষেরা যে আদর্শগুলিকে পবিত্র ও হিতকর মনে করিতেন মহাভারত আমাদিগকে তাহাই শিক্ষা দেয়।

(৫২) মহাভারত দেশ ও কালের ব্যবধান অতিক্রম করিয়া শাস্ত্র ধর্মের উপদেশ দিয়াছে।

গীতার উপদেশ শুধু আমরা মাথা পাতিয়া গ্রহণ করিনা, অন্তরেও স্থান দিই।

(৫৪) সমাজসেবা শিক্ষার একটা প্রধান অঙ্গ। কোথাও বন্ধ্যা হইলে যুবকেরা দলে দলে (সঙ্ঘক্রমেণ) সাহায্য করিতে ছুটিয়া আসিবে। ইহা আশা করা কি অসম্ভব ?

(৫৫) দেশকে ভালবাসিতে হইবে (use প্রতি)। দেশবাসীকে ভাইয়ের মত দেখ। তাহা না হইলে শিক্ষার মূল্য কি ?

(৫৬) The success of Science today is very great. Its influence can be felt in every sphere of life. It has brought the distant countries of the world close together.

(৫৭) Our knowledge of the universe has become wider now. Human diseases are quickly cured by wonderful medicine.

(৫৮) That tolerance (সহিষ্ণুতা) is a great virtue has been taught to us by the kind teachers of our country.

(৫৯) Do not be suddenly (সহসা) upset (উদ্বেজিত) by the wrong of others. Try to correct them by sympathy and compassion (করুণা).

(৬০) Donkeys are very lazy. They never walk fast, Their skin is very thick. So they do not feel pain easily.

(৬১) But it is a cruel deed to whip (use বেত্রাঘাত) a donkey to cause him to move swiftly. We should be kind to animals.

(৬২) Great fires are inside some of mountains and large streams of melted stone run down by the sides of it.

(৬৩) Clouds of ashes come out of the top of the mountains and sometimes large cities are completely covered by the ashes.

(৬৪) O Lord ! Thou art my life, my soul, my everything on the surface of the earth. All that I possess, I offer to your holy name

(৬৫) Teach me, my God and king,

In all thing thee to see,

And what I do in anything

To do it as for thee,

॥ संस्कृत हईते इंग्रजी अथवा बांग्लाअनुवाद ॥२॥

(Translation from Sanskrit into English or Bengali)

अनुवादेंदर पुर्वे संस्कृतेर वाक्यगुलि वारवार पडिबे । अर्थ बुझिबार समझ सकि भाङ्गिया पडिबे । वाक्येर कर्ता, ओ क्रिया खुंजिया लखिबे । कर्ता, कर्म करण प्रभृति भिन्न भिन्न कारकेर सङ्गे ये सब पदेंदर लिङ्ग, विभक्ति ओ वचनेरु मिल आछे, बुझिबे सेगुलि सेइ सेइ कारकेर विशेषण । এই ভাবে বাংলায় একটা অনুবাদेंदর খসড়া করিবার পর তদনুসারে ইংরাজীতে অনুবাদ করা উচিত । পরে ঐ খসড়ার অংশটি কাটিয়া দিবে । ইংরাজী অথবা বাংলা বা হিন্দী — যে কোন ভাষায় অনুবাদ করা যাহবে । ইংরাজীতে অনুবাদ করা অপেক্ষাকৃত কঠিন । ইংরাজী প্রতিশব্দ বা ইংরাজী বাক্যগঠনের নিয়ম ভাল ভাবে জানা চাই । সংস্কৃত হইতে বাংলায় অনুবাদ করিতে হইলে প্রাতিশব্দগুলি যথাসম্ভব সহজ হওয়া বাঞ্ছনীয় ।

অনুবাদ যে একেবারে literal বা অক্ষরানুক্রমিক হইবে, এমন কোন কথা নাই । কিন্তু ইংরাজী বা বাংলা অনুবাদটি শুদ্ধ হওয়া চাই এবং মূলের সঙ্গে অনুবাদेंদর অন্ততঃ যেন ভাবগত সুস্পষ্ট মিল থাকে ।

বাংলা অনুবাদेंদর ভাষা সরল হওয়া উচিত । কঠিন শব্দের সহজ প্রতিশব্দ দিবে । মূলের সংস্কৃত বাক্য সমাসবহুল ও জটিল হইলে উহাকে ছোট ছোট বাক্যে ভাঙিয়াও বাংলায় অনুবাদ করিতে পার । নিয়ের আদর্শগুলি লক্ষ্য কর ।

संस्कृत हईते अनुवादेंदर आदर्श

१. आसीत् पुरा कलिङ्गदेशे शोभावती नाम पुरी । ऐश्वर्यवीर्यातिशयेन विश्रतः प्रद्युम्नो नाम नृपतिस्तत्र पुरीं शशास । तस्याङ्ग पुनः कचिन् प्रदेशे यज्ञस्थलाभिधो बहुविजः कश्चिद् ग्रामः प्रतिष्ठापितः । तत्र च वेदपारगा विप्राः प्रतिवसन्ति स्म ।

Eng Trans. In ancient time, there was in the 'country of Kalinga a city, Sobhavati by name. The city was ruled over by Pradyumna who was known for his great prowess and strength. There in a certain part (of the State) he set up a village called Yajnasthala, inhabited by many a Brahmin. There lived Brahmins well-versed in the Veda.

২/ যযাতিঃ কনিষ্ঠং পুত্রং রাজ্যোহভিষেক্তুম্ ঐচ্ছৎ । ততঃ নৃপতিঃ পৌরজানপদা অক্রবন্—“জ্যেষ্ঠং সূতং যদুমতিক্রম্য কথং কনিষ্ঠায় পুরবে রাজ্যং প্রযচ্ছসি ? যযাতিস্তানবদৎ—“মাতাপিত্রোবচনং যঃ করোতি, স এবং পুত্রঃ । তস্মাৎ পিত্রোরনুভ্রতং পুরুং রাজ্যোহভিষেক্তুম্ ইচ্ছামি ।”

বঙ্গানুবাদঃ—যযাতি কনিষ্ঠ পুত্রকে রাজপদে অভিষিক্ত করিতে ইচ্ছা করিলেন । তাহাতে পুরবাসিগণ রাজাকে বলিলেন—“জ্যেষ্ঠপুত্র যদুকে অতিক্রম করিয়া কনিষ্ঠ পুত্রকে কেন রাজত্ব দিতেছেন ?” যযাতি তাঁহাদিগকে বলিলেন—“মাতাপিতার কথা যে শোনে, সেই পুত্র । তাই মাতাপিতার অনুগামী পুরুকে রাজপদে অভিষিক্ত করিতে ইচ্ছা করিয়াছি ।”

৩/ অয়মুদেতি গগনে ভানুঃ । অপগতা তমোময়ী নিশা । জলকণশীতলঃ স্পর্শো বায়ুর্বাতি । কৃজন্তঃ পক্ষিণঃ প্রভাতাগমনম্ উদ্ঘোষয়ন্তি । ভ্রমরাশ্চ পুষ্পেভ্য ইতস্ততো বিচরন্তঃ মধুরং গুঞ্জন্তি । সরসি কমলানি প্রস্ফুটন্তি । পুষ্পাণাং সৌরভং সর্বান্ আমোদয়তি । কং ন প্রীগয়তি স্ৰীদৃশঃ প্রভাতকালঃ !

Eng Trans The sun is rising in the sky. The dark night disappears. There blows the breeze, pleasant to touch, and cool carrying drops of water. The chirping birds announce the advent of the dawn. The bees are moving to and fro from flowers, and humming sweetly. Lotus bloom in the pond. The sweet smell of the flowers pleases all. Whom does not please such a morn !

৪/ অস্তি দাক্ষিণাত্যে মহিলারোপ্যং নাম নগরম্ । তত্র সকলকলাপারং-গতোইমরশক্তির্নাম রাজা বভূব । অশ্রু ত্রয়ঃ পুত্রাস্ত পরমহর্মেধসো বভূবুঃ । সচিবানাহুয় রাজা প্রোবাচ—‘এতে মম পুত্রাঃ শাস্ত্রবিমুখা বিবেকরহিতাশ্চ । তদেষাং যথা বুদ্ধিপ্রকাশো ভবতি, তথা কোহপ্যুপায়োহনুষ্ঠীয়তাম্ ।’

বঙ্গানুবাদঃ—দাক্ষিণাত্যে মহিলারোপ্য নামে এক নগর ছিল । সেখানে সকল শাস্ত্রে পারদর্শী অমরশক্তি নামে এক রাজা ছিলেন । কিন্তু তাঁহার তিন পুত্র ছিল অতিশয় বুদ্ধিহীন । রাজা অমাত্যবর্গকে ডাকিয়া বলিলেন,—আমার এই পুত্রগণ শাস্ত্রপরাজ্ঞা ও বিবেকহীন । যাহাতে ইহাদের বুদ্ধির উন্মেষ হয়, সেইরূপ কোন উপায়ের ব্যবস্থা করুন ।’

Eng. Trans. In the Deccan, there was a city of the name of Mahilaropya. There was a King, named Amarasakti, who

was versed in all branches of learning. But his three sons became too much deficient in intellect. The King called his ministers and said, "These my sons are averse to Sastras and devoid of discrimination (between right and wrong). So, some way is to be made out, by means of which, their intelligence may develop."

५। एतद् उद्यानम् । अत्र वृक्षा रोहन्ति । वृक्षाः पत्रैः पुष्पैश्च शोभन्ते । वृक्षाः फलभारेण नमन्ति । वृक्षमूलमाश्रित्य जनाः छायां विश्राम्यन्ति, फलानि च भक्षयन्ति । श्वगा वृक्षेषु निवसन्ति । अपि ते फलानि खादन्ति । एवं पादपाः खलु परोपकाराय ।

Eng Trans. This is a garden. Here grow the trees. The trees with leaves and flowers look pretty. Trees bend low under the load of fruits. People sheltering at the foot of the tree take rest under the shade and eat the fruits. Birds dwell on the trees. They too eat the fruits. Trees are thus for doing good to others.

६। आसीत् पुरा निषादराजो हिरण्यधनुर्नाम । तस्य पुत्र एकलव्यः कदाचिदश्रुत्वा द्रोणाचार्यम् अभ्यागच्छत् । तत्र निषादं गत्वा द्रोणस्तं नैव प्रत्यागृह्णात् । तत एकलव्यो वनं प्रविश्य द्रोणस्य मूर्त्युं प्रतिकृतिं निर्माय तामेव अपूजयत् । एवं कालेन अर्जुनादपि स श्रेष्ठान् धनुर्धरो जातः ।

Eng. Trans. In an ancient time, there was a king of Nisadas, Hiranyadhanus by name. His son, Ekalavya, came to Dronacharya to learn the use of missiles. Drona did not accept him, as he knew him to be a Nisada (of low caste). Then Ekalavya entered into a forest where he set up a clay-made image of Drona and worshipped it. Thus in course of time, he became a greater archer than Arjuna,

७। कदाचिद् उद्यानं गच्छता भोजराजेन कोहपि धारानगरवासी विप्रो-
लङ्कितः । स च राजानं वीक्ष्य नेत्रे निमील्य आगच्छन् राज्ञा पृष्ठः—“द्विज ! स्व-
यां दृष्ट्वा लोचने निमीलयसि । तत्र को हेतुः ?” विप्र आह—“देव ! स्व-
वैष्णवोऽसि, विप्राणां नोपद्रवं करिष्यसि । ततश्च न मे भीतिः । किञ्च

১৪। তদাকর্ণ্য বুদ্ধোহবদৎ—‘ভদ্রে মৃতঃ কদাপি ন পুনর্জীবতি । অতো
বৃথাশোকং পরিত্যজ্য ধর্মকর্মপর্য্য ভব ।’ বৃদ্ধা তু তদ্বচনেন ন স্বহতাং গতা ।
পূর্ববদেব তং সকাতিরং স্মৃনোভূয়ঃ পুত্রজীবনমযাচত । অথাসৌ ক্ষণং বিচিন্ত্য
তামবদৎ—‘ভদ্রে, শোকং পরিহর । পুত্রস্ত তে জীবনার্থং যতিশ্চে । গৃহে যত্র
কদাপি কোহপি ন মৃতঃ তাদৃশাদ্ গৃহাৎ তোলকপরিমাণং সর্বপমানয় । শ্মশানে
বিকীর্ণে তস্মিন্ পুত্রস্তে দ্রাগেব পুনর্জীবিস্যতি ।’ (H. S. Comp. 1961)

বঙ্গানুবাদ : তাহা শুনিয়া বুদ্ধ বলিলেন—“ভদ্রে! মৃত কখনও আর বাঁচিয়া
উঠে না। অতএব বৃথাশোক ত্যাগ করিয়া ধর্মকার্যে রত হও।” বৃদ্ধা কিন্তু
ঐ কথায় ক্ষান্ত হইলেন না, পূর্বের মত বারবার কাতরভাবে পুত্রের জীবন
প্রার্থনা করিলেন। তখন তিনি কিছুক্ষণ ভাবিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“ভদ্রে,
শোক ত্যাগ কর। তোমার পুত্রের জীবনের জন্ত চেষ্টা করিয়া দেখিব। যে
গৃহে কেহ কখনও মরে নাই, তেমন বাড়ী হইতে একতোলা পরিমাণ সন্নিধা
আন। উহা শ্মশানে ছড়াইয়া দিলে তোমার পুত্র তৎক্ষণাৎ বাঁচিয়া উঠিবে।”

১৫। তথা পৃষ্ঠশাসৌ শুকো নিখিলমাস্তবৃন্তাস্তমবর্ণয়ৎ—দেব, পম্পাসরস-
স্তীরে মম জন্ম। ভাগ্যহীনস্ত মে জন্মানশ্চৈব জননী লোকান্তরমগমৎ।
বধিতশ্চাহং পিত্রা কস্তচিচ্ছীর্ণস্য শাম্বলীতরোঃ কোটরে স্তবসম্। কদাচিৎ
প্রভাতবেলায়াং কোহপি ভীষদর্শনো ব্যাধস্তমুদ্দেশমাগত্য বহুভিঃ শুকৈঃ সহ
ভাতং নিজঘান। অহং তু দৈবাৎ ততো মুক্তঃ পথি লুঠন্ স্নানায় গচ্ছতা
মুনিকুমারকেণ হারীতনায়্য দৃষ্টঃ সদয়মাত্মমং নীতশ্চ। (কাদম্বরী H. S. 1962)

বঙ্গানুবাদ : শুকটিকে সেইরূপ জিজ্ঞাসা করা হইলে সে নিজের সমস্ত
বৃন্তাস্ত বর্ণনা করিল—‘দেব! পম্পা-সরোবরের তীরে আমার জন্ম। আমি
ভাগ্যহীন, জন্মিবামাত্রই আমার মা পরলোক গমন করেন। পিতা কর্তৃক
পালিত হইয়া আমি এক জীর্ণ শাম্বলীবৃক্ষের কোটরে বাস করিতেছিলাম।
কোন একদিন প্রভাতকালে কোন এক ভীষণাকৃতি ব্যাধ সেই স্থলে আসিয়া
অনেক পশুপাখীর সহিত আমার পিতাকে নিহত করে। কিন্তু আমি দৈবাৎ
উহা হইতে মুক্ত হইয়া পথের উপর লুটাইয়া পড়ি। সেই সময়ে স্নানে বাইতে
বাইতে হারীত নামে এক মুনিকুমার আমাকে দেখিতে পান এবং সদয় হইয়া
আমাকে আশ্রমে লইয়া যান।’

১৬। পুরা বোধিসত্ত্বঃ কোশলদেশে কপ্পিংকিদ্ ষিঙ্কুলে জাতঃ। তস্য
ভিত্তঃ কস্তা অভবন্, তাসাং বিবাহাৎ প্রাগেব ন পঞ্চমং গতঃ। পরজন্মনি ন

বর্ষহসো বৃষা হিমালয়প্রদেশস্য কশ্মিরশিখং নরদি স্থিতঃ । তস্য অস্মাত্তরশ্বতিত
 মাপদতা । একদা ন নবতলত্বুহিমালাত ভার্বাং কস্তান্তাধিত্তনু পোবুবপেবশেন
 নততীঃ পালয়তীং তস্য ভার্বামালোক্য পরং বিবাদং পতঃ । অর্থাভাবাজে
 জ্যেষ্ঠাং কস্তামনুচাং বৃষ্টী কল্পপাত্র'হদয়ো বোবিনবো ভার্বামাহুয়াঅধীং—'তস্মৈ,
 অংসেব প্রাক্ তে পতিরানব ।' (H. S. 1962)

বঙ্গানুবাদ : পুরাকালে বোবিনব কেশলদেশে কোন এক ব্রাহ্মণকুলে
 জন্মগ্রহণ করেন । তাঁহার তিন কস্তা ছিল । তাহাদের বিবাহের পূর্বেই তিনি
 মারা যান । পরজন্মে তিনি বর্ষহস হইয়া হিমালয় প্রদেশে কোন এক সরোবরে
 বাস করেন । কিন্তু তাঁহার পূর্বজন্মের স্মৃতি নষ্ট হয় নাই । একদিন সবতল
 প্রদেশে আসিয়া তিনি তাঁহার স্ত্রী এবং কস্তাদের খোঁজ করেন, এবং তাঁহার স্ত্রী
 গর শিখিয়া কস্তাদের লালন-পালন করিতেছে দেখিয়া খুবই বিস্ময় হন ।
 অর্থাভাবে তাঁহার জ্যেষ্ঠা কস্তার বিবাহ হয় নাই দেখিতে পাইয়া কল্পপাত্র' হৃদয়ে
 পত্নীকে ডাকিয়া বলিলেন—'তস্মৈ ! পূর্বজন্মে আমিই তোমার পতি ছিলাম ।'

১৭ । বহবঃ শশকাঃ তমপাদশিরোগ্রীবা বিহিতাঃ । কেচিন্মৃতঃ
 কেচিচ্ছীবশেবা জাতাঃ । অথ গতে তস্মিন্ গজমূখে শশকাঃ সোদেগা
 গজপাদত্বয়নমাবাসাঃ কেচিৎ তমপাদা জর্জরিতকলেবরা কৃষ্ণিরপুতা অন্তে
 হতশিশবো বাস্পিহিতলোচনাঃ নরেন্ত্য যিথো যন্তঃ চক্রুঃ—অহো বিনষ্টা বয়ম্ ।
 (H. S. 1964)

বঙ্গানুবাদ : অনেক শশকেরই পা, মাথা ও শরু ভাঙিয়া গেল । কেহ
 কেহ মরিয়া গেল, এবং কাহারও কাহারও প্রাণরাজ অবশিষ্ট ছিল । তারপর,
 সেই হস্তীর দলটি চলিয়া গেলে হস্তীর পায়ের তরে বাসস্থল কতিগ্রস্ত হওয়ার
 শশকেরা উদ্বিগ্ন হইল । তাহারা কেহ বা পা-ভাঙা অবস্থার, অস্ত সকলে রক্তাক্ত
 ও তন্নর্জীর্ণ দেখে, আবার তাহাদের শাখক নিহত হইয়াছিল, এমন অস্ত সকলে
 বাস্পাকৃত চোখে বিলিত হইয়া পরস্পর আলোচনা করিতে লাগিল । তাহারা
 বলিল—'হায় ! আমরা মারা গেছার ।'

১৮ । অয়ে অলবর আবেদিতবরা নিদাবান্তো নতঃশলং সমস্তাদাভুততা ।
 রবিত্তেভস্তপ্তাং ধরনীং ধারানায়ৈঃ স্পন্ন । তাপনীতয়া যুতপ্রায়ং জীবলোকং
 সংজীবয় । ত্বাত্তুরাংসাতকানপঃ পায়য় । নীপান্ কুহমোদ্গমরনবীমান্
 স্পাদয় । নৃত্যকুশলান্ শিখিনঃ প্রমোদয় । পতীরগধিতেন মদোক্ততান্
 কেশরিনঃ মস্তানয় । (H. S. 1965)

বঙ্গানুবাদ : হে বেব, তুমি চারিদিকে আকাশ আকৃত করিয়া জানাইয়া দিতেছ যে গ্রীষ্মের অবসান হইয়াছে। শূর্য্যভঙ্গ উল্লসিত পৃথিবীকে ধারাবর্ষণে স্নান করাও। সন্ধ্যায়ের বৃত্তগ্রাহ যে জীবলোক, উহাকে সঞ্জীবিত কর। নিশাসাত্তর চাতকগণকে জল পান করাও। কদম্বকগুলিকে পুষ্পোৎপন্ন শোভায় সন্দর করিয়া তোলা। নৃত্যানিপুণ বয়স্কগুলির হর্ষ বিধান কর। গম্ভীর স্বনিতে মদোচ্ছত সিংহগুলির জাস সৃষ্টি কর।

১৯। ততঃ স জনমেজয়স্য ভ্রাতৃত্বিরতিহতো রোক্তবাপো বাক্‌সমীপমা-
গচ্ছৎ। তং বাতাপৃচ্ছৎ—কিং রোদিশি, কেনাস্যতিহত ইতি। স এবমুক্তো
মাতরং যথাবৃত্তং প্রত্যবাচ। তং বাতা প্রত্যবাচ—ব্যক্তং বয়া ভ্রাতাপরাহৃতং
বেনাস্যতিহত ইতি। স তাং পুনরবাচ—নাগরাধ্যায়ি কিঞ্চিদপি। তচ্ছ্ৰুয়া
তস্য মাতা সরমা পুত্রহুঃখার্থা তদ্বজ্জহানমুপাগচ্ছৎ। জনমেজয়স্তয়া ক্রুদ্ধয়া
ভ্রাত্রোক্তঃ—অয়ং যে পুত্রো ন কিঞ্চিদপরাধ্যায়ি। কিমর্থমতিহত ইতি। ন
কিঞ্চিৎকৃত্বত্তে। (H, S. 1961)

বঙ্গানুবাদ :—অতঃপর জনমেজয়ের ভাইদের দ্বারা আহত হইয়া সে কাঁদিতে
কাঁদিতে মায়ের নিকটে আসিল। বাতা তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—‘কেন
কাঁদিতেছ? কে তোমাকে মারিয়াছে?’ তাহাকে এইরূপ বলা হইলে সে
উত্তরে যথাযথ ঘটনা বলিল। বাতা তাহাকে বলিলেন—‘তুমি ওখানে স্পষ্টই
কোন অভ্যাস কাজ করিয়াছে যে কারণে তোমাকে মারিয়াছে।’ সে পুনরায় উত্তর
দিল—‘না কিছুই দোষ করি নাই।’ অতঃপর উহা শুনিয়া মাতা সরমা পুত্রের
হৃৎখে কাতর হইয়া জনমেজয়ের কাছে সেই বজ্জহানে গেলেন। ক্রুদ্ধ হইয়া
সেখানে তিনি বলিতে লাগিলেন—‘এই আমার পুত্র কোন কিছুই দোষ করে
নাই। কেন তাহাকে মারিয়াছেন?’ তাহার কিস্ত কোন উত্তর করিলেন না।

২০। অথ দিবি দেবদ্রুমুত্তরঃ প্রণেহঃ। অবিরলকুসুমকুটিঃ সমীরণঃ
প্রববৌ। সাধু সাক্ষিত্তি দশবপি দিক্‌ বাচো বিচেকঃ। অত্রাত্তরে বর্মপাকশাসনৌ
প্রকটিকরপৌ তৌ রাজানমাহতুঃ। সাধু মহীবাধ? অতি শোভনস্তে বর্মবোধঃ।

বঙ্গানুবাদ :—অতঃপর স্বর্গে দেবতাধিগের দ্বাবায়া বাজিয়া উঠিল।
নিরন্তর পুষ্পবর্ষণরুক্ত বাতাস বহিতে লাগিল। দশ দিকে সাধু সাধু—এই বাস্তু
প্রচারিত হইল। ইতিমধ্যে বর্মরাজ ও ইন্দ্র তাঁহাদের রূপ প্রকাশ করিয়া
রাজাকে বলিলেন—‘হে রাজন্! ভালই, আপনার বর্মবুদ্ধি অতি সুন্দর।’

২৩। অস্তি কিলোন্দরম্যাং দিশি হুবহান্‌ শৈলঃ। সমীপে চ তস্যানগরম্।

তং শৈলমবিবসন্ কচ্ছিত্রাক্ষসঃ রাজৌ নগরমাগত্য কমপি মানবং শৈলং নীচা
ভক্ষয়তি । একদা নগরবাসিভিরমন্ত্রয়িত্বা রাক্ষস উক্তঃ—‘ভো রাক্ষস, মা খাদীঃ,
বয়মেব প্রভাঃ ভবতে মানবমেকং সমর্পয়াম ইতি ।’

বঙ্গানুবাদ :—উত্তর দিকে এক বিশাল পর্বত ছিল । নিকটেই ছিল এক
নগর । সেই পর্বতে যে রাক্ষস বাস করিত সে রাজিতে নগরটিতে আসিয়া
কোনও লোককে পাহাড়ে লইয়া গিয়া খাইয়া ফেলিত । একদিন নগরবাসীরা
মন্ত্রণা করিয়া রাক্ষসকে বলিল—‘হে রাক্ষস, তুমি (এইভাবে) খাইবে না,
আমরাই তোমাকে একটি করিয়া লোক প্রত্যহ দিব ।’

২৪ । অথৈকদা কচ্ছিং পথি কিমপি নগরং প্রস্থিতঃ । তস্য মন্তকে মহান্
ভার আসীৎ । মার্গেণ গচ্ছতা তেন প্রাপ্তা কাপি বৃক্ষবাটিকা । তচ্ছীতলং
স্থলং দৃষ্ট্বা ভ্রমণেন শ্রান্তঃ স পান্ধোহ্চিত্তয়ৎ—‘অহো সুখকরং রমণীয়ং
চৈতরূপবনম্ । অত্রৈব বৃক্ষতলে কিঞ্চিংকালং বিশ্রম্য অপরাহ্নে গমিষ্যামি ।

বঙ্গানুবাদ :—অনন্তর কোন এক লোক পথ দিয়া এক নগরে যাইতেছিল
তার ভার মাথায় বেশ একটা ভার ছিল । পথে যাইতে সে এক বাগান-
বাড়ীতে পৌছিল । উহার শীতল তলদেশ দেখিয়া শ্রান্ত সেই পথিক ভাবিল—
‘অহো, কি সুখকর রমণীয় এই উপবন । এখানেই গাছের তলায় কিছুক্ষণ
বিশ্রাম করিয়া বিকালে রওনা হইব ।’

অনুশীলনী

(১) ইংরাজী, বাংলায় অথবা হিন্দীতে অনুবাদ কর :—

১ । আসীদ্ ভাগীরথীতীরে কচ্ছিন্নহান্ বৃক্ষঃ । তস্য কোটরে প্রত্যবসদ্
গলিতনখনমনো বৃদ্ধো জরদগবো নাম গৃধ্রঃ, অন্ত্রে চ বহবঃ পক্ষিগন্তম্বিন্ বৃক্ষে
স্বয়নীড়েষু নিবসন্তি । তে কৃপয়া তস্য জরদগবস্য জীবনায় খাহারাৎ কিঞ্চিং
কিঞ্চিদ্ উদ্ধৃত্য তস্মৈ অবচ্ছন্ । তেনাসৌ জীবিকাং নিরবর্তয়ত ।

২ । আসীদ্ বারাগম্যাং কপূরপটো নাম রজকঃ । স চৈকদা প্রস্থপ্তঃ ।
অতো দ্রব্যাপি হতুং তদগৃহং চোরঃ প্রবিষ্টঃ । তস্য প্রাক্ষণে গদভো বহুস্তিষ্ঠতি
কুঙ্করশ্চোপবিষ্টঃ । তং চোরমবলোক্য গদভঃ শ্বানমাহ—‘সখে, ভবতস্তাবদয়ং
ব্যাপারঃ । তৎ, কিমিতি স্বমূঢ়ৈঃ শব্দং কৃষা স্বামিনং ন আগরয়সি ?’

৩ । রেবাতীরে বটবৃক্ষে বকা নিবসন্তি । অস্য অধস্তাদ্ বিবরে সপ্তস্তিষ্ঠতি ।
স চ সর্পো বকানাং বালাপতঙ্গানি খাদতি । ততঃ কেনচিদ্ বকেনাক্তম্—‘ভো,

এবং কুকৃত, নকুলবিবরাৎ সর্পবিবরাৎ বাবৎ যস্যানু আনীয় বিকিরত । ততো
যংসনুকৈন কুলৈঃ স সর্পো হস্তব্য ইতি ।’

৪। পুস্তলিকা ভোজরাজায় অববীৎ—‘ভো রাজন্, যদি তে বিক্রমাদিত্য-
স্যেব ঔদার্যাদিগুণা বিদন্তে, তহি অস্মিন্ সিংহাসনে উপবিশ’ । রাজাববীৎ—
‘মম যয়োক্তা গুণা বিদন্তে ।’ পুস্তলিকা ভণতি—‘রাজন্, এতদেব তবানুচিতং
যৎ যমুখে নৈব আস্থানং কীর্তয়সি ।’ (দ্বাত্রিংশৎপুস্তলিকা)

৫। একদা বৃক্ষশাখায়াং কপিঞ্জলো নাম পক্ষী নীড়ং কৃত্বা অবসৎ । স
কদাচিত্ অস্তত্র গতঃ । তস্য নীড়ে শশকোহবসৎ । অথ কপিঞ্জলঃ প্রত্যাগতঃ ।
তদা তয়োর্মধ্যে ‘নীড়ো মে তব ন’ ইত্যেবং বিবাদোহভবৎ । বিবাদনিষ্পত্তয়ে
তো দ্যানোপবিষ্টং মার্জারম্ অনুকরুধতুঃ । স মার্জারোহবদৎ—‘অহং তপসা কৃশঃ
দুরায় শৃণোমি ।’ ইত্যুক্ত্বা নিকটমানীয় তেন বিড়ালেন দ্বাবেব ব্যাপাদিতো ।

৬। অথাসৌ নকুলো ব্রাহ্মণমায়ান্তম্ অবলোক্য রক্তবিলিগ্নমূষপাদস্তম্
চরণয়োলু লৌঠ । ততোহসৌ ব্রাহ্মণস্তথাবিধং নকুলং দৃষ্ট্বা ‘মম পুত্রোহনেন
ভক্ষিতঃ’ ইত্যবধার্য তং ব্যাপাদিতবান্ । পশ্চাৎ গৃহং প্রবিষ্ট্য যাবদসৌ পশুতি
ভাবদ্ বালকঃ স্বপিত্তি, স্পর্শে ঋণ্ডিতস্তিষ্ঠতি ।

৭। রাজস্তু মনসি শাস্তিনীদীৎ । পুত্রহীনো রাজা নিতরাং পীড়্যমানঃ
কুলগুরুং বশিষ্ঠং শরণমগচ্ছৎ । স চ কুলগুরুরেবম্ আহ—‘ভো রাজন্, ধৈর্যং
ধেহি । ন হি অন্তরেণ বিধিং সিধ্যন্তি সম্পদঃ । অস্তি হি ঋষ্যশৃঙ্গো নাম তাপসঃ ।
তমানয়তু ভবান্ । স চ ভবদর্থং পুত্রেষ্টিযজ্ঞং করিষ্যতীতি ।’

৮। একদা ঘণ্টামাদায় পলায়মানঃ কশিচ্চোরো ব্যাভ্রেষ ব্যাপাদিতঃ ।
তৎপানিপতিতা ঘণ্টা বানরৈঃ প্রাপ্তা । তে বানরাস্তাং ঘণ্টাম্ অনুকরণং বাদয়ন্তি ।
‘ঘণ্টাকর্ণো রাক্ষসঃ কুপিতো ঘণ্টাং বাদয়ন্তি মনুষ্যাংশ্চ ঋদতি’—ইত্যুক্ত্বা সর্বে
জনাঃ নগরাৎ পলায়িতাঃ ।

৯। অস্তি কল্যাণকটকে ভৈরবো নাম ব্যাধঃ । স চৈকদা পাপবুদ্ধিলুকৌ
ব্রাহ্ম্যন্ বিষ্ণ্বাটবীমধ্যং গতঃ । তেন তত্র ব্যাপাদিতং যুগমাদায় গচ্ছতা ঘোরা-
কৃতিঃ শূকরো দৃষ্টঃ । ততস্তেন যুগং ভূমৌ নিধায় শূকরঃ শরেণ হতঃ । শূকরেণাপি
ঘোরগর্জনং কুর্বাণেন স ব্যাধো হতশ্ছিন্নদ্রম ইব পপাত । (হিতোপদেশঃ)

১০। অথ কদাচিত্ পঞ্চবট্যাং রামঃ সীতয়া সহ উপাবিশৎ । সহসা
সীতয়া দৃষ্টঃ কশিচ্ছরিতঃ । সুবর্ণময়ং তস্মাদম্, রুচিরা চ তস্য আকৃতিরাসীৎ ।
সংস্কৃতের ত্রিধারা—২২

ভতো বৈদেহী প্রাহ—‘আৰ্ঘপুত্র, পত্র পত্র’ এনমদুত্তং কনকময়ং যুগ্মং। এনং
মদৰ্থং গুহাতু আৰ্ঘপুত্র ইতি।’

১১। পঞ্চবিংশতিশতানি সংবৎসরাণাং ব্যতীতানি পৌতমকুলোৎপন্নস্ত
সিদ্ধার্থস্ত জন্মনঃ। ভাগীরথ্যা উত্তরে তীরে কপিলাবন্ত নাম কিমপি মগরমাসীৎ।
তত্র নহেন রাজ্যমকরোৎ শুক্লোদনো নাম নরপতিঃ। তস্ত সিদ্ধার্থো নাম
পুত্ররত্নসম্ভারত। স রাজপুত্রঃ সূচরিতো বিবেকশীলশচাসীৎ।

১২। আসীৎ ইন্দ্রপ্রস্থং নাম নগরম্। তত্র পাণ্ডবভ্যোষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ
প্রজানাং কল্যাণায় সততম্ অচেষ্টত। অচিরান্তস্ত রাজ্যং সমুদ্ভবত্বৎ। তচ্ছুদ্ভা
মাৎসর্ষণে সন্তপ্তাঃ কোরবাঃ পাণ্ডবানাং নাশোপায়ং চিন্তিতবন্তঃ। অথ শকুনি
সহ যজ্ঞবিধা তে অক্ষত্রীড়ায়াং ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরং সমাহৃতবন্তঃ।

১৩। রাজানমাগন্তং দৃষ্ট্বা যোগিনা উক্তম্—ভো মহারাজ, কিমর্থম্ অশাকং
স্থানম্ অতিকষ্টেন আগতোহসি। রাজ্ঞা উক্তম্—ভো দেব, অহং তব সন্দর্শনায়
আগতোহস্মি। যোগিনোক্তম্—মহৎ কষ্টমহুত্বতং কসু ঘৃণা। রাজ্ঞোক্তম্—
কিমপি নাস্তি। ভবৎসন্দর্শনমাত্রেণ সকলমপি পাতকং গতম্।

১৪। বিক্রমার্কে রাজ্যং কুব্ধতি সর্বেহপি জনাঃ সূধেনাসন্। সদাচারবন্তঃ
সর্বে জনাঃ। তেষাং যশসি অভিক্রুচিঃ, পরোপকারকরণে যতিঃ, অসত্যে
অপ্রণয়ঃ, লোভে ঘেষঃ, পরাপবাদে অনাদরঃ, পরমেশ্বরে ভক্তিঃ, বাচি সত্যম্,
উক্তিপরিপালনে দাঢ্যম্, হৃদয়ে ঔদার্যভণঃ। এবং সর্বে পবিত্রান্তঃকরণা বর্তন্তে।

১৫। অথ কদাচিৎ তৃষ্ণার্তো বায়সো জলমন্নিষ্ঠান্ ন কূত্রাপি তদলভত।
ততঃ শ্রান্তশাসো কিমপি উদ্যানং প্রাপ্তঃ। তত্র স ভাগ্যেন দৃষ্টবান্ জলকুণ্ডম্।
কিন্তু তস্মিন্ ঘটে স্বল্পমেব জলমাসীৎ। তত্র চক্ষুং নেতুং নাশক্লোৎ। অথ স উপল-
বণ্ডানি চক্ৰা আহত্য বটস্ত অভ্যন্তরে স্থক্ষিপৎ। এবমুপরিপ্রাপ্তং জলং তেন
পীতম্।

১৬। একদা গরুড়স্ত যাত্রাপ্রসঙ্গে সর্বে পক্ষিণঃ সমুদ্রতীরং গতাঃ। কাকেন
সহ কশ্চিদ্ বর্তকোহপি তত্র চলিতঃ। অথ পথি গচ্ছতঃ কশ্চিদ্ গোপালস্ত
মস্তকস্থিতাদ্ দধিভাণ্ডাদ্ বারং বারং তেন কাকেন দধি খাততে। ততো যাবদসো
দধিভাণ্ডং সূমো নিবায় উল্লং পশুতি, তাবৎ তেন কাকবর্তকো দৃষ্টৌ। ততশ্চেন
তাড়িতঃ কাকঃ পলায়িতঃ, স্বভাবনিরপরাধোহপি মনসগতিবর্তকশ্চেন প্রাপ্তৌ
ব্যাপাদিতঃ।

१७। अस्ति शालवदेने' पद्मगर्भातिथानं मरः। तत्र एको बुद्धवकः
सामर्थ्यादीन उद्यमिव आश्रानं दर्शयित्वा श्वितः। स केनचित् कूलोरेण (कार्कडा
कृत्) पृष्टः—'किमिति त्वान् आहारपरित्यागेन तिष्ठति?' वकेनोक्तम्—
'तोः पुं, मंग्या मम जीवनहेतवः। वीवरैर्मंग्या व्यापादयितव्या इति मया
ज्ञतम्। आहारतावाद्, मयापि मरणरिति ज्ञाया आहारेहपि अनादरः।

१८। कदाचिद्, बुद्धाङ्गस्य तन्नूकस्य शरणागतो राजपुत्रस्तस्य अस्के निज्रां
गतः। तत्रोरवस्ताद् व्याधो वदति—'तो तन्नूक, अयं ग्रामवादी मृगयां
अशान् हनिष्यति। शक्ररयं किमर्थमस्ते निवेशितः। एनमवः पातय अहमेनं
तक्यामि। तन्नूकेनोक्तम्—अयं वादुशोहपि भवतु, परं मम शरणागतः।
शरणागतमारणे महं पापम्।' (घात्रिःपुस्तिका)

१९। आसीत्स्य वहीपतेः सकलश्रतिशालपारगो ब्राह्मणः श्रतनीलो
नाम महामन्त्री। अथ स नृपतिस्तस्मिन् मन्त्रिणि निवार राज्याचिन्ता शरं सकलसंसार-
सुखम् अस्तुभवन्नास्ते। स कदाचिं पर्वतशुवि विग्रहार। कदाचिं सेनया समन्वितो
मृगाशुपारी वनमार्गं ब्राम। कदाचिं अरुविनोदमवतिष्ठे।

२०। ब्राह्मणस्तोर्षवाजां कर्तृकायः पुत्राय उपदिशति—'तोः पुत्र,
अतिकष्टां दशां प्राप्नोहपि अथर्मं न परित्यज। पतैः सह विवादं मा कुरु।
सर्वभूतेषु दया कार्या। परमेश्वरे शक्तिर्विधेया। बलवता सह विरोधं मा
कुरु। विविदानुसारेण व्यायः करणीयः। मज्जनसदः सेवनीयः। दुर्जनाः
परिहर्तव्या इति।

२१। अथ राक्षसः समागत्य प्रहसितवदनं पुरुषं दृष्ट्वा वदति—'तो
महापुरुष अत्र शिलायां व उपविशति, स मदागमनां प्रागेव म्रियते। त्वान्
पुनः सानन्दं प्रहसति। ततः को त्वान् इति। राज्ञा आश्रपरिचयं दद्या
कथयति—'मया परार्थमेव एतं शरीरं दीयते, अनेन ये न कापि ग्रानिः।

२२। शैव्या—'हा पुत्र! हा पुत्र! देहि मे प्रतिवचनम्। पित्रापि
ते वया परित्यक्ता; तथा वयपि मां मन्तागिनीं मातरं परित्यक्सि (इति
मोहं गच्छति)।

राजा—(श्रुत्वा अवलोक्य च) कथमियमपि भर्ता परित्यक्ता? अहो,
सर्वथा सर्वत्र निकरुणता निरतिरुता।

शैव्या—किमिति मां न आलपसि? (सोन्मादम्) किं त्वनि—उपाध्यायस्य

॥ বোধানুশীলন ॥

(Comprehension Test)

বয়স বা নির্ধারিত সময়ের মধ্যে কোন বিষয় পাঠ করিয়া তাহার সামগ্রিক বা অংশ বিশেষের অর্থ যথাযথভাবে বোধগম্য করা একটি শিল্প বিশেষ। ইহার দ্বারা বোধশক্তির উন্নয়ন ঘটে। একটি অনুচ্ছেদ পাঠ করিয়া তাহা হইতে দেয় প্রশ্নের সঠিক উত্তর দেওয়াই বোধশক্তির অনুশীলন বা Comprehension Test। এই প্রশ্ন রচনাযুক্ত বা সংক্ষিপ্ত ছই প্রকারই হইতে পারে। কাজটি মই তাহাে আয়ত্ত করিতে অনুশীলন ও প্রশ্ন বাছনীয়। উত্তর দেওয়ার সময় অনুচ্ছেদের ভাষা ব্যবহার না করিয়া নিজের ভাষা ব্যবহারই যুক্তিযুক্ত। সহজ, সরল, ছোট ছোট বাক্য ও নিতুল ভাষার উত্তরগুলি ওছাইয়া লিখিতে হইবে। প্রশ্ন অনুচ্ছেদের অংশ বিশেষ হইতে অথবা সমগ্র বিষয় বস্তুর উপর উত্তর রূপেই হইতে পারে। অতএব অনুচ্ছেদটি বার বার পড়িয়া উহার অর্থ সর্বাত্মে খুব ভালভাবে বুঝিয়া লইতে হইবে। নচেৎ সঠিক উত্তর দেওয়া সম্ভব নহে।

নিচে কিছু দৃষ্টান্ত আদর্শ হিগাবে দেওয়া হইল।—পশ্চিমবঙ্গ উচ্চমাধ্যমিক শিক্ষা বংসদ বোধশক্তির পরীক্ষার স্তম পঞ্চতন্ত্র ও হিতোপদেশের গল্পগুলিকে কঠোর ভাবে নির্ধারণ করিয়াছেন। সেইহেতু দৃষ্টান্তগুলি এই দুই শ্রেণীর গল্পের মধ্যেই সীমাবদ্ধ রাখা হইল। মূল কাহিনীটি জানা থাকিলে তদন্তর্ভুক্ত অনুচ্ছেদের অর্থ করা অনেক সহজ হইয়া যায়। সেই হেতু ছাত্রছাত্রীদের সুবিধার্থে অনুচ্ছেদের পূর্বে ঐ গল্পের কাহিনী সংক্ষেপ বাংলায় দেওয়া হইল। বাহাতে ছাত্রছাত্রীরা পঞ্চতন্ত্র ও হিতোপদেশের কিছু কিছু গল্পের সহিত মোটামুটি পরিচিত হইয়া যায় ও তদন্তর্ভুক্তি যে কোন অনুচ্ছেদের অর্থ সহজে বুঝিতে পারে।

[জর্গণের কথা—জর্গণ নামে এক বণিক অর্থোপার্জনের স্তম বিদেশে বাইবার সময় তাহার পূর্গপুরুষোপার্জিত ভারী মোহ নিমিত্ত তুলাদণ্ডটি প্রতিবেশী এক বণিকের নিকট গচ্ছিত রাখিয়া যায়। কিরিয়ী আসিয়া তুলাদণ্ডটি চাহিলে

বণিকটি প্রত্যুত্তরে বলে যে ইঁহুয়েরা উহা খাইয়া ফেলিয়াছে। বণিকটি মিথ্যা বলিতেছে বুঝিতে পারিয়া জীর্ণধনও শঠের সহিত শঠতার সঙ্কল্প করে। সে একদিন বণিকের শিশু পুত্রকে নদীতে স্থানের সময় লইয়া গিয়া সেখানে এক ভহার ভিতর তাহাকে রাখিয়া দেয়। ভহার মুখে পাথর চাপা দিয়া সে ফিরিয়া আসে। বণিক পুত্রের কথা জিজ্ঞাসা করিলে সেও বলে যে এক স্ত্রেন পাখী তাহাকে নদীতীর হইতে হরণ করিয়াছে। তখন উভয়ের মধ্যে বিবাদ শুরু হয়। তাহারা বিচারালয়ে উপস্থিত হয়। বিচারকগণ প্রশ্ন করেন যে বাজপাখী কখনও বালককে হরণ করিতে পারে। তখন জীর্ণধন বক্রোক্তি করিয়া বলে যে লৌহ-নির্মিত ভারী তুলাদণ্ড যদি ইঁহুয়ে খাইতে পারে তবে বাজপাখী বালক হরণ করিবে তাহাতে আর আশ্চর্য কি। তারপর জীর্ণধন সমস্ত ঘটনাটি প্রকাশ করে। শেষপর্যন্ত বিচারক-গণের নির্দেশে উভয়েই উভয়ের জিনিস ফিরিয়া পায়।]

অনুচ্ছেদ ১। অস্তি কশ্মিংশ্চিদধিষ্ঠানে জীর্ণধনো নাম বণিকপুত্রঃ। স চ বিভবক্ষমাদেশান্তরগমনমনা আসীৎ। তন্ত গৃহে লৌহভারঘটিভা পূর্বপুরুষো-পার্কিতা তুলাসীৎ। তাং চ কস্যচিৎ বণিজঃ গৃহে নিক্ষেপভূতাং কৃত্বা স দেশান্তরং প্রস্থিতঃ। ততঃ স্থচিরং কালং দেশান্তরং ভ্রাস্বা পুনঃ স্বপুরমাগত্য তং শ্রেষ্ঠিনমু-বাচ—ভোঃ শ্রেষ্ঠিন্, দীয়তাং যে সা নিক্ষেপতুলা।। স আহ—ভোঃ, নাস্তি সা স্বদীয়তুলা। মৃষিকৈর্ভক্ষিতেতি। জীর্ণধন আহ—ভোঃ শ্রেষ্ঠিন্, নাস্তি দোষন্তে যদি মৃষিকে ভক্ষিতেতি। ঈদংগেবারং সংসারঃ। ন কিঞ্চিদত্রশাশ্বতমস্তি পরমহং নচাং স্নানার্থং গমিষ্যামি। তন্তু্যামান্নীয়ং শিশুং ধনদেবনামানং যত্রা সহ স্নানোপকরণহস্তং প্রেষয় ইতি। মোহপি চৌর্যভয়াং শঙ্কিতঃ স্বপুত্রমুবাচ—বৎস! পিতৃব্যোহয়ং তব স্নানার্থং নচাং বাস্তুতি ওকাম্যতামনেন সাধং স্নানোপকরণমাদান ইতি।

- (i) জীর্ণধনঃ কঃ আসীৎ ?
- (ii) স কথং দেশান্তরং গন্তুম্ ঐচ্ছৎ ?
- (iii) স দেশান্তরগমনাং প্রাক্ কিং কৃতবান্ !
- (iv) অত্র কঃ বলু নিজচৌর্যশঙ্কিতঃ ? কথং স চৌর্যশঙ্কিতঃ আসীৎ ?
- (v) বৎসপদেন কঃ উচ্যতে ?
- (vi) শ্রেষ্ঠিন্তঃ কথং বণিজা সহ প্রস্থিতঃ ?

উত্তর—(i) আসীৎ জীর্ণধনঃ কশ্চিৎ বণিকপুত্রঃ।

(ii) কালেন তস্য বিভবক্ষরো জাতঃ । তস্যাং স দেশান্তরগমনায় মতিং চকার ।

(iii) তস্য গৃহে পিতৃপুরুষোপাঞ্জিতা লৌহনিমিত্তা তুলা আসীৎ । দেশান্তর-
গমনাং প্রাক্ স ত্যাং তুলাং কস্যচিৎ বণিজঃ গৃহে স্ত্যাদরূপেণ দস্তবান্ ।

(iv) শ্রেষ্ঠী ষলু নিজচৌর্যশক্তিঃ । জীর্ঘবনেন স্ত্যাসীকৃত্যাং লৌহতুলাং শ্রেষ্ঠী
জীর্ঘবনায় ন প্রত্যর্পয়ৎ । অপিতৃ 'স তুলা মৃষিকৈর্ভক্ষিতা'—ইত্যুক্তবান্ । অতঃ
স শ্রেষ্ঠী আশ্বনঃ চৌর্যকার্যাং ভীতঃ অভবৎ ।

(v) বৎসপদেন শ্রেষ্ঠিনঃ শিশুপুত্রঃ ধনদেবঃ অভিধীয়তে ।

(vi) পিতুরাদেশাং শ্রেষ্ঠীস্তুতঃ স্নানোপকরনং হস্তে গৃহীত্বা প্রস্থিতঃ ।

[এক ব্রাহ্মণ, ছাগল ও তিন ধূর্তের কথা—এক ব্রাহ্মণ যজ্ঞের ছাগল ক্রয়
করিয়া স্বল্পে লইয়া চলিতেছিলেন । তিন ধূর্ত স্থির করিল যে কোন উপায়ে
ছাগলটিকে পাইতে হইবে । তাহারা পথপার্শ্বে এক এক ক্রোশ অন্তর বসিয়া
রহিল । ব্রাহ্মণকে আসিতে দেখিয়া প্রথম ধূর্তটি বলিল—'কি আশ্চর্য, আপনি
কুকুর কাঁধে করিয়া যাইতেছেন?' ব্রাহ্মণ উত্তরে বলিল—'ওটি কুকুর নহে,
ছাগল । এরপর দ্বিতীয় ধূর্তও ঐ একই কথা বলিল । ব্রাহ্মণের মনে তখন ঈর্ষ্য
সন্দেহের রেখাপাত হইল । পরে আবার তৃতীয় ধূর্তও ঠিক ঐ কথাই বলিলে ব্রাহ্মণ
বুঝিল যে তাহার নিশ্চয় ডুল হইয়াছে । অতএব সে ছাগলটিকে ছাড়িয়া
স্নানান্তে গৃহে ফিরিল । ধূর্তেরা ছাগলটিকে লইয়া গিয়া আহার করিল ।]

অনুচ্ছেদ ২ । অস্তি গৌতমারণ্যে প্রস্তুতযজ্ঞঃ কশ্চিৎ ব্রাহ্মণঃ স গ্রামান্তরাং
ছাগমুণ্ডক্রীয় স্বল্পে কৃত্বা গচ্ছন্ ধূর্তত্রয়েণাবলোকিতঃ । ততস্তে ধূর্তাঃ যদ্যেষ
ছাগঃ কেনাপ্যুপায়েন লভ্যতে, তদা মতিপ্রকর্যো ভবতি ইত্যালোচ্য প্রান্তর-
বৃক্ষত্রয়ভলে ক্রোশান্তরেণ তস্য ব্রাহ্মণস্তাগমনং প্রতীক্য বস্বহ্যুপবিষ্ট স্থিতাঃ ।
একেন ধূর্তেন গচ্ছন্ স ব্রাহ্মণোহভিহিতঃ "ভো ব্রাহ্মণ ! কিমিতি ত্বয়া কুকুরঃ
স্বল্পেনোহতে?" বিপ্রেণোক্তম্—নায়ং খা কিম্ব 'যজ্ঞস্ছাগঃ । অনস্তরং
পুনর্দ্বিতীয়েন ধূর্তেন ক্রোশমানস্থিতেন তদেবোক্তম্ । তদাকর্ণ্য ব্রাহ্মণস্ছাগং
ত্বমৌ নিধায় মুহমু'হনিরীক্য পুনঃ স্বল্পে কৃত্বা দোলায়মানমতিশ্লিষিতঃ । পুনঃ
তৃতীয়ধূর্তবচনং শ্রুত্বা বিপ্রো ভয়ং নিশ্চিত্য ছাগং ত্যক্ত্বা স্নাত্বা গৃহং যযৌ ।
ছাগচ্চ নীত্বা ধূর্তৈঃ খাদিতঃ ।

(i) ব্রাহ্মণঃ কুত্র আসীৎ? স কিং কৃতবান্?

(ii) কে তম্ অপশ্ন? তে কিম্ অজল্পয়ন্?

(iii) ততঃ ধূর্তত্বেণ কিং কৃতম্?

(iv) 'কিমিতি ত্বয়া কুকুরঃ স্বন্ধেনোহ্বতে'—কং প্রতি কঃ কদা ইদম্
—ক্রবান্?

(v) দ্বিতীয়ধূর্তবচনাৎ ব্রাহ্মণস্য কৌতূহলী প্রতিক্রিয়া জাতা?

উত্তর—(i) আসীৎ ব্রাহ্মণঃ গোতমারণ্যে । স যজ্ঞার্থং গ্রামান্তরাং ছাগং
ক্রীড়া স্বন্ধেন আদায় অগচ্ছৎ ।

(ii) ধূর্তত্বেণ তম্ অপশ্নৎ । ধূর্তত্বেণ অজল্পয়ৎ—কথমেব ছাগঃ বুদ্ধিবলে
লব্ধব্য ইতি । এতেন যতিপ্রকর্ষে ভবেৎ ।

(iii) ততঃ তে ক্রোশান্তুরেণ পথি উপবিশ্ব বিপ্রস্য আগমনং প্রতীক্য স্থিতাঃ ।

(iv) ধূর্তত্বানাং মধ্যে একঃ এবমুক্তবান্ । ছাগং ক্রীড়া বিপ্রঃ যদা তং
স্বন্ধে বহন গচ্ছতি তদা প্রথমঃ ধূর্তঃ ব্রাহ্মণম্ ইদমুবাচ ।

(v) দ্বিতীয়ধূর্তবচনাদ্ ব্রাহ্মণস্য মনসি সন্দেহঃ জাতঃ । স ছাগং ভূমৌ
নিধায় ভূষণঃ নিরীক্য পুনস্তং স্বন্ধে গৃহীত্বা চলিতঃ । তস্য চিন্তং দোলায়মানম্
আনীৎ ।

(vi) তৃতীয়ধূর্তবচনাৎ ব্রাহ্মণস্য মনসি পূর্বসন্দেহস্য নিশ্চয়ো জাতঃ । নৈব
ছাগঃ কুকুরঃ এব ইত্যেবং নিশ্চিত্য স আশ্বনো ভ্রমং জ্ঞাত্বা ছাগমত্যজৎ । ততঃ
স্বাছা সঃ গৃহং প্রস্থিতঃ ।

[দাক্ষিণাত্যে অমরশক্তি নামে এক রাজা ছিলেন । তাঁহার তিন পুত্রই
ছিল মূৰ্খ । তাই তাঁহার মনে কোন সুখ ছিল না । তিনি যন্ত্রিগণকে ডাকিয়া
তাঁহার পুত্রদের শিক্ষার কোন উপায় স্থির করিতে বলিলেন । কারণ মূৰ্খপুত্র
লইয়া মানুষকে আজীবন দুঃখ ভোগ করিতে হয় । রাজ্যে তাঁহার বৃত্তিতোগী
পাঁচশত পণ্ডিত ছিলেন । তাঁহাদের আলোচনা ও পরামর্শমত পণ্ডিত বিষ্ণুশর্মা
উপর এই ভার স্তম্ভ হইল । তিনি বিনা বেতনে ছয় মাসের মধ্যে রাজপুত্রদের
নীতিশাস্ত্রে শিক্ষিত করিয়া তুলিবেন বলিয়া প্রতিশ্রুতি দিলেন ও সেই উদ্দেশ্যে
মিত্রভেদ, মিত্রপ্রাপ্তি, কাকোনুকীয়, লকপ্রণাশ ও অপরীক্ষিতকারক—এই পাঁচটি
পরিচ্ছেদে পঞ্চতন্ত্র রচনা করিলেন । এবং রাজপুত্রদের ঐগুলি পড়াইয়া ছয় মাসে
নীতিশাস্ত্রে অভিজ্ঞ করিয়া তুলিলেন । তখন হইতে পঞ্চতন্ত্র নীতিশাস্ত্র হিসাবে
ছাত্র ছাত্রীদের শিক্ষার অস্ত্র প্রচলিত পাঠ্যরূপে পরিগণিত হইল ।]

অনুচ্ছেদ ৩। দাক্ষিণাত্যে মহিলারোপ্যনগরে সকলকলাপারং গতঃ
 অমরশক্তিঃ নাম রাজা বভূব। তস্য ত্রয়ঃ পুত্রাঃ পরমহর্মেধসঃ বসুশক্তিঃ
 উগ্রশক্তিঃ অনেকশক্তিঃ চ ইতি নামানঃ বভূবুঃ। অথ রাজা তান্ শাস্ত্রবিমুখান্
 আলোক্য সচিবান্ আহ্বয় প্রোবাচ ভোঃ জ্ঞাতমেতৎ ভবদ্ভিঃ যৎ মম এতে
 পুত্রাঃ শাস্ত্রবিমুখাঃ বিবেকরহিতাঃ চ। তদেতান্ পশ্যতঃ মে মহদপি রাজ্যং ন
 সৌখ্যমাবহতি। অনন্তপারং হি শাস্ত্রম্। আয়ুশ্চ অস্বাকং স্বল্পম্। অতঃ সারঃ খলু
 সংগ্রাহঃ ইত্যাহ স্মতিনাম সচিবঃ। অবদচ্চ সঃ—অস্তি নাম ছাত্রেষু লক্ষকীর্তিঃ
 বিষ্ণুশর্মা। স এতান্ অচিরেণৈব শাস্ত্রজ্ঞান্ করিষ্যতি। বিষ্ণুশর্মা আহ স্বন্মাসমধ্যে
 রাজপুত্রান্ নীতিজ্ঞান্ করোমি কিন্তু তদর্থং বেতনং কিঞ্চিৎ ন গৃহ্নামি। অথ স
 পঞ্চভিঃ তস্মৈঃ স্মনোহরং পঞ্চতন্ত্রং নাম নীতিশাস্ত্রং চকার। তৎপাঠেন রাজপুত্রাঃ
 মাসষট্কেন নীতিশাস্ত্রজ্ঞাঃ সজ্ঞাতাঃ।

- (i) দাক্ষিণাত্যে কুত্র কঃ রাজা আসীৎ ?
- (ii) তস্য কতি পুত্রাঃ, তে কীদৃশাঃ ?
- (iii) কথং রাজ্যঃ রাজ্যং সৌখ্যং নাবহতি ?
- (iv) পুত্রাণাং কৃতে রাজ্যে কিং কৃতম্ ?
- (v) কেন উপায়েন তে রাজপুত্রাঃ শাস্ত্রজ্ঞাঃ অভবন্ ?

উত্তর—(i) দাক্ষিণাত্যে মহিলারোপ্যনগরে অমরশক্তিঃ নাম রাজা
 আসীৎ।

(ii) বসুশক্তিঃ উগ্রশক্তিঃ অনেকশক্তিশ্চেতি তস্য ত্রয়ঃ পুত্রাঃ আসন্। তে
 শাস্ত্রবিমুখাঃ যুধীঃ বুদ্ধিহীনাঃ বিবেকরহিতাশ্চ আসন্।

(iii) পুত্রান্ শাস্ত্রবিমুখান্ বিলোক্য স দুঃখম্ অনুভবতিস্ম। তান্
 বিবেকরহিতান্ বুদ্ধিহীনান্ অবলোকয়তঃ তস্য মহদপি রাজ্যং সূখং নাবহতি।

(iv) পুত্রাণাং বুদ্ধিপ্রকাশো যথা ভবতি তদর্থম্ উপায়নিরূপণায় রাজা
 বসুশক্তিঃ প্রাহ।

(v) ছাত্রসমাজে যশস্বী বিষ্ণুশর্মা নাম সর্বশাস্ত্রজ্ঞঃ বিপ্রঃ পঞ্চভিঃ তস্মৈঃ
 পঞ্চতন্ত্রং নাম নীতিশাস্ত্রং রচিতবান্। এতানি পঠিত্বা তে রাজপুত্রাঃ মাসষট্কেন
 নীতিশাস্ত্রজ্ঞাঃ সজ্ঞাতাঃ।

[সিংহশৃগালশিশু কথা—এক সিংহ সচ্যপ্রথিতা সিংহীর আহারের জন্য খাণ্ড
 সংগ্রহ করিয়া আনিত। একদিন সে শুধুমাত্র একটি শৃগালশিশু পাইল। শিশু

বলিয়া সিংহ তাহাকে হত্যা করিতে পারে নাই। জীবন্ত আনিয়া সিংহী কে দিলে সেও তাহাকে বধ করিতে পারিল না। পরন্তু বীর স্তম্ভদানে জ্যেষ্ঠপুত্রের জায় বড় করিতে লাগিল। দুই সিংহপুত্রের সহিত সেও বড় হইয়া উঠিল। অতঃপর একদিন বনে এক হস্তী দেখিয়া এই শূগালশিশুটি ভয়ে দূর হইতে পলায়ন করিল। সিংহপুত্র দুইটি সেই ঘটনা গৃহে আসিয়া বর্ণনা করিলে শূগালপুত্র অপমানিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া উহাদের হত্যা করিতে উদ্যত হয়। সিংহী তখন তাহাকে একান্তে ডাকিয়া কহিল যে সে আসলে একটি শূগালশিশু এবং যে বংশে তাহার জন্ম সেই বংশে কেহ হস্তী বধ করিতে পারে না। সুতরাং এই ঘটনা প্রকাশ হইবার পূর্বেই সে যেন নিজ জাতির মধ্যে গিয়া আশ্রয় নেয়। শূগালশিশু ভীত হইয়া তৎক্ষণাৎ পলায়ন করিল।]

অনুচ্ছেদ ৪। ততঃ সিংহা-ভিহিতম্—ভোঃ কান্ত ! আনীতম্ কিঞ্চিদ-
খ্যাকং ভোজনম্ ? সিংহ আহ—প্রিয়ে। ময়া অত্র এনং শূগালশিশুং পরিত্যজ্য
ন কিঞ্চিং মমম্ আসাদিতম্। ইদানীমেনং ত্বং ভক্ষয়িষ্য পথ্যং কুরু। স চ
ময়া বালোৎসয়মিতি ন ব্যাপাদিতঃ। সা আহ—ভোঃ কান্ত ! ময়া বালকোৎসয়মিতি
ন ব্যাপাদিতঃ। তদহং কথং যোদরাথং ব্যাপাদয়ামি ? মম অয়ম্ তৃতীয়ঃ পুত্রঃ
ভবিষ্যতি। ইত্যুক্তা তমপি স্বস্তনক্ষীরেণ পুষ্টিমনয়ৎ। এবম্ তে ত্রয়োহপি শিশবঃ
পরম্পরম্ লজ্জাতজাতিবিশেষাঃ একত্রবিহারিণঃ বাল্যম্ অতিবাহয়ন্তি।

- (i) সিংহঃ বনাৎ কিমানয়ৎ ?
- (ii) কস্মৈ কিমর্থং সিংহ তদদদাৎ ?
- (iii) অতঃ সিংহ্যা কিং কৃতম্ ?
- (iv) 'মম অয়ম্ তৃতীয়ঃ পুত্রঃ ভবিষ্যতি'—কেন কথং বা ইদমুক্তম্ ?

উত্তর (i) সিংহঃ বনাৎ জীবন্তমেকং শূগালশিশুমানয়ৎ।

(ii) সিংহঃ তং শূগালশিশুং সিংহে দস্তবান্। সিংহী তম্ ভক্ষয়িষ্য পথ্যং
কুর্যাদিতি তস্তাভিপ্রায়মাসীৎ।

(iii) সিংহী শূগালশিশুং হস্তং ন ঐচ্ছৎ। শিশুবধঃ অপরাধঃ। পুনঃ তস্ত
পতিঃ ময়া বাল ইতি তং ন জ্ঞান তদা কথং সা তম্ হত্যাাদিতি বিচিন্ত্য সা তম্
পুত্রমিব লালয়িতুমেচ্ছৎ।

(iv) সিংহী সিংহমিদমবদৎ। সা শূগালশিশুং হস্তং ন ঐচ্ছৎ। পরন্তু
স্তম্ভদানেন জ্যেষ্ঠপুত্রমিব সা তম্ স্বপুত্রমিবেন সহ পালয়িতুমিচ্ছন্তী স্বেদৃশমুবাচ।

[ব্রাহ্মণনকুলককর্ণকথা—ব্রাহ্মণী ব্রাহ্মণের উপর তাঁহার শিশুপুত্রের ভার
দিয়া মান করিতে যান। এমনসময় শ্রাব্দের দান গ্রহণের জন্য রাজবাড়ী হইতে
ব্রাহ্মণের আশ্রয় আসে। সময়মত না বাইতে পারিলে দান হাতছাড়া হইবে।
ব্রাহ্মণ উভয় সঙ্কটে পড়িলেন। সর্বশেষে বাড়ীর পোষা নেউলটিকে শিশুর পাশে
ধাৰিয়া তিনি রাজবাড়ীতে গেলেন। এদিকে এক কেউটে সাপকে আসিতে
দেখিয়া নেউল তাহাকে ধাৰিয়া ফেলে। ব্রাহ্মণ ফিরিয়া আসিলে রক্ত মাথা মুখে
সে তাঁহার পায়ে নুটাইয়া পড়ে। সেই অবস্থায় নেউলটিকে দেখিয়া ব্রাহ্মণ চিন্তা
করিলেন নিশ্চই সে তাঁহার পুত্রকে ধাইয়াছে। এইকথা তাবিবামাত্র কাণ্ডজ্ঞান-
হীন হইয়া তিনি নেউলটিকে ধাৰিয়া ফেলিলেন। পরে গৃহে প্রবেশ করিয়া
দেখিলেন যে তাঁহার পুত্র আরামে নিদ্রা ধাইতেছে ও তাঁহার পাশে একটি বণ্ডিত
কেউটে পড়িয়া আছে। তিনি অশ্রুতাপে দগ্ধ হইতে লাগিলেন।]

অমুচ্ছ্বেদ ৫। অন্ত্যঙ্করিত্তাং মাধবো নাম ব্রাহ্মণঃ। তস্য ব্রাহ্মণী
প্রসূতা। সা বাল্যপত্যরক্ষার্থং ব্রাহ্মণমবস্থাপ্য স্নাতুং গতা। অথ ব্রাহ্মণস্য কৃতে
রাজা: পার্বনশ্রাব্ধং দাতুমাহ্বানমাগতম্। তদৃষ্ট্ৱা ব্রাহ্মণঃ সহস্রদারিত্র্যাদচিত্তয়ৎ—
যদি সঙ্করং ন গচ্ছামি, তদানন্ত: কশ্চিচ্ছ্রাদ্ধং গ্রহীষ্যতি। দারকশ্চ চাত্ত রক্ষক: নাস্তি।
কিং করোমি? যাতু, চিরকালপালিতমিহং স্ততনিবিশেষং নকুলং দারকরক্ষার্থং
ব্যবস্থাপ্য গচ্ছামি। তথা কৃষা গতঃ। ততন্তেন নকুলেন বালকসমীপমাগত:
ককসর্পে। ব্যাপাদিত: বণ্ডিতশ্চ। অথাসৌ ব্রাহ্মণমাত্তমবলোক্য রক্তবি-
লিপ্তমুখপাদ: সঙ্করমুপগম্য ব্রাহ্মণশ্চ চরণয়োল্লৌঠ। ব্রাহ্মণস্তথাবিধং নকুলং দৃষ্ট্ৱা
বম পুত্রোহনেন ভঙ্কিত: ইত্যবধার্ষ তং ব্যাপাদিতবান্।

- (i) মাধবো ব্রাহ্মণঃ কৃত্ত আসীৎ? তস্য স্ত্রী কিমকরোৎ?
- (ii) কেন কঃ প্রস্তাবঃ ব্রাহ্মণায় কৃত্ত?
- (iii) ব্রাহ্মণঃ কথং চিন্তিতঃ আসীৎ?
- (iv) 'তথা কৃষা গতঃ'—কিং কৃষা স গতঃ?
- (v) কথং নকুলো রক্তবিলিপ্তমুখপাদো জাতঃ?
- (vi) অতঃ তস্য নকুলস্ত কা পরিণতিঃ আসীৎ?

উত্তর : (i) মাধবো ব্রাহ্মণঃ উচ্ছ্বিন্যাম্ আসীৎ। তস্য স্ত্রী তস্তা:
শিশুপুত্রস্ত রক্ষণায় ব্রাহ্মণমবস্থাপ্য স্নানায় গতা।
(ii) পার্বনশ্রাব্ধে দানগ্রহণায় প্রস্তাবং কৃষা রাজা ব্রাহ্মণঃ আমন্ত্রিতঃ।

(iii) প্রাচ্যে দানগ্রহণায় ত্রাঘণ: আমন্ত্রিত:। পরন্তু তন্তু স্ত্রী নিতপুত্রস্ত
রক্ষার্থং তং সংস্থাপ্য স্ত্রানায় গতা। তন্তু গমনে বিলম্বে সতি অপর: কচ্চিং দানং
গ্রহীষ্যতি পুনশ্চ তন্মিন্ গতে ক: তৎপুত্রস্ত রক্ষক: স্যাৎ—ইত্যুত্তরসকটেন
ত্রাঘণ: চিন্তিত: আসীৎ।

(iv) ত্রাঘণ: বালকস্ত রক্ষার্থং গৃহপালিতং নকুলনবস্থাপ্য গত:।

(v) কচ্চিং কৃষ্ণদর্প: বালকস্য সমীপম্ আগত:। নকুলেন ন সর্প: বৎসো
নিহত:। তদ্বশাৎ নকুলো রক্তবিলিষ্টমুখপাদো জাত:।

(vi) দানগ্রহণান্তরং ত্রাঘণে গৃহং প্রত্যগতে রক্তবিলিষ্টমুখপাদ: নকুল:
তন্তু পানবুলে নুলোঠ। ত্রাঘণশ্চ নকুলং তদবস্থং দৃষ্ট্বা পুত্র: অনেন তচ্চিত:
ইতি নিশ্চিত্য নকুলং ব্যাপাদিতবাম্।

[চম্পকবতী বনে একটি হরিণ এবং একটি কাক পরস্পর বন্ধুত্বাবে বাস
করিত। এক শৃগাল যুগটিকে ছুইগুই দেখিয়া তাহার মাংস খাইবার লোভে
তাহার কাছে গিয়া বন্ধুত্বের প্রস্তাব দিল। কাক উহা জানিতে পারিয়া হরিণটিকে
সাবধান করিয়া দিল এবং বলিল যে অপরিচিত ব্যক্তির সহিত বন্ধুত্ব করা উচিত
নয়। অজ্ঞাতকুলশীল বিড়ালকে আশ্রয় দিয়া জরদগব নামে এক শকুনি প্রাণ
হারায়; এই প্রসঙ্গে জরদগব-কথার অবতারণা।

জরদগব নামে এক বৃদ্ধ শকুনি ভাগীরথীতীরে গৃধকূট পর্বতে পাকুর গাছে
বাস করিত। সে পক্ষীদের বাচ্চাগুলিকে রক্ষা করিত। পাখীরা তাহাকে আহার
দিত। একদিন দীর্ঘর্ষ নামে এক বিড়াল পাখীর বাচ্চাগুলিকে খাইবার লোভে
গাছে ওঠে। বাচ্চাদের চাঁৎকার শুনিয়া জরদগব বুঝিল—বিড়াল আগিরছে।
তখন সে তাহাকে মৃত্যুর জন্ত প্রস্তুত হইতে বলিল। ধূর্ত বিড়াল তখন তপস্বী
সাজিয়া অতিথির প্রতিকর্তব্য, অহিংসা প্রভৃতি ধর্মের গুণগান করিতে লাগিল।
ফলে শকুনি তাহাকে বিশ্বাস করিল। তারপর বিড়াল পাখীর বাচ্চাগুলিকে ধরিয়া
খাইতে লাগিল এবং শেষে সরিয়া পড়িল। পাখীরা বাচ্চা খুঁজিয়া না পাইয়া
গাছের কোটরে পাখীর হাড় দেখিয়া তাবিল—জরদগবই তাহাদের বাচ্চাগুলিকে
খাইয়া ফেলিয়াছে। কখন সকলে মিলিয়া জরদগবকে ধারিয়া ফেলিল।

জরদগবের এই কাহিনী শুনিয়া শৃগাল রাগিয়া কাকটিকে বলিল—‘বলি
আপনিও তো প্রথম আলাপের দিনে অপরিচিতই ছিলেন। হরিণ তখন
কাকের নিবেদন সবেও শৃগালকে বন্ধু করিয়া লইল। এই ভাবে কয়েকদিন

কাটিল। শূগাল এই বনের এক শতপূর্ণ মাঠ হরিণকে দেখাইয়া দিল। হরিণটি
 প্রোজ গিয়া শম্ভু গাইতে লাগিল। ক্ষেতের মালিক জাল পাতিয়া হরিণটিকে
 জালে আবদ্ধ করে। মৃগ শূগালটিকে জাল কাটিয়া দিতে বলে। কিন্তু মাংস-
 লোভী শূগাল বলিল—'বন্ধু, আজ রবিবার, স্নায়ুনির্মিত জাল তো আজ দস্তে
 স্পর্শ করিতে পারি না। কাল কাটিব।' এদিকে কাক বাসায় ফিরিয়া দেখে
 হরিণ তখনও আসে নাই। খোঁজ করিয়া দেখে সে জালে আবদ্ধ। কাক
 তাকে মড়ার মত পেট ফুলাইয়া থাকিতে বলে এবং উপদেশ করে যেতাহার
 ডাক শুনিবা মাত্র সে যেন দৌড় দেয়। মাঠের মালিক আদিয়া ভাবিল হরিণটি
 মৃত, সে জাল উটাইয়া লয়। তখন কাকের সঙ্কেত শুনিয়া হরিণ ছুট দেয়।
 ক্ষেত্রস্বামী লাঠি ছুড়িলে শূগালের গায়ে উহা লাগে, সে মারা যায়।]

অনুচ্ছেদ ৬। অস্তি মগধদেশে চম্পকবতী নাম অরণ্যানী। তস্যাম্ চিরাৎ
 বহতা স্নেহেন মৃগকাকৌ নিবসতঃ। সঃ চ মৃগঃ স্বেচ্ছয়া ভ্রাম্যন্ হৃষ্টপুষ্টাজঃ কেনচিৎ
 শূগালেম অবলোকিতঃ। তম্ আলোক্য অচিন্তয়ৎ—আঃ। কথম্ এতন্মাংসং
 স্মৃষ্টিং ভক্ষয়ামি। ভবতু বিশ্বাসং তাবৎ আদৌ উৎপাদয়ামি, ইতি আলোচ্য
 উপস্থ্য অববীৎ—মিত্র কুশলং তে? মৃগেণ উক্তং কঃ স্বম্? জম্বুকঃ ক্রতে
 স্তদ্রবুদ্ধি নশমা জম্বুকঃ অহম্ অত্র অরণ্যে বন্ধুহীনঃ মৃতবৎ একাকৌ নিবসামি।
 ইদানীং চ স্বাম্ মিত্রম্ আসাত পুনঃ সবন্ধুঃ জীবলোকং প্রবিষ্টঃ অস্মি। অধুনা
 ত্বম্ অসুচরেন ময়া সর্বথা স্মৃতিতবাম্। মৃগেণ উক্তম্—ভবতু এবম্। ততঃতৌ
 মৃগস্য বাসভূমিং গতো। তত্র চম্পকবৃক্ষশাখায়াম্ স্মৃষ্টিঃ নামা কাকঃ মৃগস্য
 চিরমিত্রম্ নিবসতি। কাকঃ অবদৎ—সখে মৃগ, কঃ অস্বম্ দ্বিতীয়ঃ? মৃগঃ ক্রতে—
 জম্বুকঃ অস্বম্। অস্বংসখ্যম্ ইচ্ছন্, আগতঃ। কাকঃ ক্রতে মিত্র! অকস্মাৎ
 আগন্তব, বিশ্বাসঃ ম যুক্তঃ। অজ্ঞাতকুলশীলস্য বাসঃ দেয়ঃ ন কস্যচিৎ। যতঃ
 মার্জারস্য হি দোষেণ গৃধ্রঃ অরদংগবঃ হতঃ। তৌ আহতুঃ কথমেতৎ?

কাকঃ কথয়তি—অস্তি ভাগীরথীতীরে গৃধ্রকূটনাম্নি পর্বতে মহান্ পকটীবৃক্ষঃ।
 তস্য কোটরে গলিতনখনয়নঃ গৃধ্রঃ প্রতিবসতি। তজ্জীবনায় তদবৃক্ষবাসিনঃ
 পক্ষিণঃ স্বাহারাৎ কিকিৎ কিকিৎ উচ্চত্য দদতি। তেন অসৌ জীবতি, শাবক—
 রকাং চ ক্রোড়তি। অথ দীর্ঘকর্ণঃ নাম মার্জারঃ পক্ষিশাবকান্ ভক্ষয়িতুম্ তত্রা-
 গতঃ গৃধ্রম্ অবলোক্য ভীতঃ জাতঃ। গৃধ্রঃ অবদৎ—কঃ স্বম্? স আহ—
 মার্জারঃ অহম্। গৃধ্রঃ ক্রতে—দূরমপসর নোচেৎ ময়া হস্তব্যোহসি। মার্জারঃ

अवदन्—अवतान्—अहम्, नित्यवारी, विरागिवाशी अन्वर्षेण चात्रायणवत्तम्, आचरन् गदातीरे तिष्ठामि । विद्यावरोवृद्धेभ्यः भवत्याः वरव् श्रोतुम् अहम्, अत्र आगतः । परन्तु भवान् वरवत्तः श्रुत्वा अतिविम्, माम्, हस्तमुत्ततः ।

गृत्रोहवदन्—मार्जारः—हि मांसरुचयः भवन्ति । पक्षिशावकाः च अत्र निवसन्ति । तेन एवं त्रवीमि । मार्जारः आह—अहिंसा परमो धर्मः इति सर्ववर्षणास्त्रेषु श्रुते अतः मया अहिंसाव्रतमास्थितम् । एवं विश्वासमुपाङ्ग सः मार्जारः तरुकोटरे स्थितः । ततः दिनेषु गच्छन्सु पक्षिशावकान् भक्षन्निष्ठा मार्जारः पलायितः । शोकार्तेः पक्षिभिः तत्र तरुकोटरे शावकास्थानि प्राप्यानि । अतः अनेन एव शावकाः खादिताः इति निश्चित्य पक्षिभिः सः गृध्रः निहतः ।

इदमाकर्ण्य शृगालः क्रुते उदारचरितः जनः सर्वमास्त्रीयं करोति कमपि परं न शृणोति । अतः यथा अयं मृगः मम वदुः तथा भवानपि । अथ ते एकत्र सुषेन निवसन्ति ।

एकदा शृगालेन सः मृगः कश्चिं शशुपूर्णं क्षेत्रं दर्शितः । मृगश्च प्रत्यहं तत्र शशुं खादति । अथैकदा क्षेत्रपतिना सः जालैः बद्धः । तत्रान्तरे च जशुकः आगत्य अचिन्तयन्—फलितः तावत् अस्माकं कपटः प्रवक्षः । मनोरथसिद्धिः च ये भविष्यति । यतः एतस्य छिद्यमानस्य रक्तमांसमयानि अस्थानि मया प्राप्तव्यानि । मृगश्च मित्रम् दृष्ट्वा उल्लासितः सन् क्रुते—सधे छिन्धि मम पाशम् । जशुकः आह—अत्र भट्टारक वारे स्नायुनिर्मितान्, पाशान् दत्तेः न स्पृशामि । अथ मृगम् अस्मिन् कान्तः तत्र समुपस्थितः मृगश्च तदवस्थं दृष्ट्वावदन्—सधे ! किम् एतत् ! मृगः क्रुते अवधीरितसहृद्वाक्यस्य फलमेतत् । अथ कान्तस्य उपदेशात् स मृगः मृतवत् स्थितः । क्षेत्रपतिश्च मृतः अयम् इति तम् वक्रनात् मुमोच । अथ संकेतरूपम् कान्तशब्दं श्रुत्वा मृगः सत्वरमुत्थाय पलायितः । तमुद्दिश्य व्याधेन निष्किप्लुङ्गुडेन शृगालः हतः पक्षतं गतः ।

(i) मृगेण सह शृगालस्य वक्रुत्वं कथम् अभिलषितम् ?

(ii) कान्केन कथं तत्प्रस्तावो न समर्थितः ?

(iii) मार्जारः कथं गृध्रस्य विश्वासमुपादयामास ?

(iv) मृगं प्रति कान्तस्य निषेधवचनं श्रुत्वा शृगालेन किमुक्तम् ?

(v) शृगालो मृगेण सह मैत्रीं कुर्वन् स्थितः । ततः किं संघटितम् ?

उत्तर—(i) वक्रुत्वेन वक्रुत्वा हृष्टपुष्टास्य मृगस्य सुललितमांसं

७ कश्चित् लुटेन शृगालेन वक्रुत्वं अभिलषितम् ।

(ii) অকস্মাদপরিচিতেন সহ মৈত্রী ন কার্যা। যতঃ মার্জারস্ত অপরাধেনৈব বৃদ্ধগৃধ্রস্ত কস্মচিৎ মরণং সংঘটিতমিত্যপি তেন উক্তম্। উচ্যতে চ অস্মাতকুলশীলস্ত বাসো দেয়ো ন কস্মচিৎ।

(iii) মার্জারস্ত গৃধ্রমাহ—সঃ নিত্যস্নায়ী, নিরামিশী ভূবা চালদায়ণব্রতম্, অহুতিষ্ঠন্ গদ্যাতীরে তিষ্ঠতিস্ম। স পুনঃ তৎসমীপে ধর্মং শ্রেতুম্, তত্রাগতঃ। ধর্মশাস্ত্রোক্তম্ অহিংসাব্রতম্, তেন গৃহীতম্। অতঃ তস্মিন্ আতিথ্যং কার্যম্ গৃধ্রেন—ইতি। এবম্, গৃধ্রস্ত বিশ্বাসমুৎপাদ্য স তত্র তরুকোটরে স্থিতঃ।

(iv) শৃগালঃ কাকমাহ—উদারচরিতানাং হি বস্তুধৈব কুটুম্বকম্। অয়ং নিদ্রঃ অয়ং পরঃ ইতি তে উদারচরিতাঃ ন গণয়ন্তি। অতঃ কাকঃ অপি তস্ত বন্ধুঃ এব—ইতি।

(v) বন্ধুরূপেন স্থিতঃ শৃগালঃ যুগং কমপি শস্তক্ষেত্রমদর্শয়ৎ। যত্র যুগঃ প্রত্যহং শস্যং খাদতিস্ম। অথৈকদা স ক্ষেত্রপতিনা নিয়োজিতৈঃ পাশৈঃ বন্ধুঃ আসীৎ। ক্ষেত্রপতিনা নিহতস্ত যুগস্ত মাংসং কিঞ্চিদপি শৃগালেন লব্ধব্যমিতি বিচিন্ত্য স সহর্ষঃ জ্ঞাতঃ। যুগেণ পাশবিমোক্ষায় অনুনীতঃ অপি সচ্চলেন তৎকৃত্যং পরিহিতবান্। অথ যুগস্ত মিত্রম্ কাকঃ সমায়াতঃ। তস্যৈব উপদেশাৎ সঃ যুগঃ যুতবৎ স্থিতঃ। ক্ষেত্রপালেন স যুত ইতি মত্বা পাশাহ্নমোচিতঃ। পুনঃ কাকস্ত সঙ্কেতশব্দং শ্রুত্বা যুগঃ পলায়িতঃ। ক্ষেত্রপালস্ত লণ্ডাঘাতেন সমাপস্বঃ শৃগালঃ হতঃ।

[এক কচ্ছপ ও দুই হাঁসের কথা—এক সরোবরে দুই হাঁস ও এক কচ্ছপ থাকিত। কচ্ছপ একদিন জেলেদের মধ্যে বাক্যালাপ শুনিল যে শীঘ্রই তাহারা সরোবরের সব মাছ ইত্যাদি ধরিয়া লইয়া যাইবে। সে বন্ধু হংসদ্বয়ের নিকট যাইয়া নিরাপত্তাবিধানের অনুরোধ করিয়া তিন মাছের এক গল্প বলিল—এক মাছ বিপদ আসিবার পূর্বেই প্রতিকার ব্যবস্থায় আগ্রহী ছিল, তাহার নাম 'অনাগত-বিধাতা'। দ্বিতীয় মাছ বিপদ আসিলে উপস্থিত বুদ্ধিমত কাজ করিত, তাহার নাম 'প্রত্যুৎপন্নমতি'। তৃতীয়জন 'যন্তবিষ্ণু', যাহা ঘটবার তাহা ঘটিবে ইহা সে বিশ্বাস করিত। জেলেরা আসিবে শুনিয়া অনাগতবিধাতা অত্র জলাশয়ে সরিয়া পড়িল। প্রত্যুৎপন্নমতি জেলেদের জালে ধৃত হইয়া যুতের ভাণ করিল। জেলেরা তাহাকে যুত মনে করিয়া বাহিরে আনিতেই সে জলে ঝাপাইয়া পড়িল। এবং প্রতিকারহীন 'যন্তবিষ্ণু' জালে ধরা পড়িয়া মরিল।

সংস্কৃতের ত্রিধারা—২৩

এই কাহিনী শুনিয়া হংসদ্বয় নিজেদের নিরাপত্তার জন্য পরামর্শ করিয়া স্থির করিল যে হাঁস দুইটি একত্রে কাঠ চৌটে ধরিয়া আকাশপথে চলিবে এবং কচ্ছপটি মুখ দিয়া মাঝখানে ধরিবে। তবে হাঁস দুইটি তাহাকে বিশেষভাবে সাবধান করিয়া দেয় যে সে যেন কোনমতে মুখ না খোলে। সেইভাবে যাইবার সময় নীচের রাখালেরা কত কথাই বলিতে লাগিল—কচ্ছপটিকে তাহারা রাঁধিয়া খাইবে ইত্যাদি। ঐরূপ শুনিতে শুনিতে সে আর থাকিতে না পারিয়া বলিয়া উঠিল 'তোরা ছাই খাবি।'—এই কথা বলার সাথে সাথেই সে ভূমিতলে ডিগ্গা গেল ও রাখালেরা তাহাকে মারিয়া ফেলিল।]

অনুচ্ছেদ ৭। অস্তি মগধকেশে ফুল্লোৎপলাভিধানম্ সরঃ। তত্র চিরাৎ হংসৌ নিবসতঃ। তয়োঃ মিত্রম্ কূর্মশ্চ নিবসতি। অথ ধীবরৈঃ আগত্য তত্রোক্তম্ অস্মাভিঃ ইতি প্রাতঃ মৎস্যকূর্মাদয়ঃ ব্যাপাদয়িতব্যঃ। তদাকর্ণ্য কূর্মঃ হংসৌ আহ—স্বহৃদৌ! ঋতোহয়ম্ ধীবরালাপঃ। অধুনা কিং ময়া কর্তব্যম্? হংসৌ আহতুঃ—পশ্যাৎ যদ্ভুতম্ তৎ কর্তব্যম্। কূর্মঃ ক্রতে—মা মা এবম্। যতঃ—

পুরা এতস্মিন্ এব সরসি এবম্ ধীবরেষু এব আলপিতেষু অনাগত বিধাতা নাম মৎস্যঃ হৃদান্তরং গতঃ। অপরেণ প্রত্যাৎপন্নমতিনায়া মৎস্যেন অভিহিতম্ যথাকালে যথাকার্যমনুষ্ঠেয়ম্। যদ্বিষ্মেণোক্তম্ যদ্ ভবিতব্যং, তদ্ ভবিষ্যতি ইত্যেব নিয়তিকৃতনিয়মঃ, অতঃ বৃথৈব অস্মাকং চিন্তা। অথ প্রাতঃ জ্বালেন বন্ধঃ সন্ প্রত্যাৎপন্নমতিঃ যুতবৎ আত্মানং দর্শয়িত্বা স্থিতঃ। ততঃ জ্বালাদপসারিতঃ যথাশক্তি উৎপ্লুত্যা গভীরম্ নীরম্ প্রবিষ্টঃ। 'যদ্বিষ্মশ্চ ধীবরৈঃ প্রাপ্তঃ ব্যাপাদিতশ্চ। অতঃ অহং ব্রবীমি-যথাহম্ অত্র হৃদম্ প্রাপ্নোমি তদগ্ৰ বিধীয়তাম্। হংসৌ ক্রবাত্তে—কথমুপায়ঃ সম্ভবতি? কূর্মঃ বদতি—যুবাভ্যাম্ চক্ষুধৃতম্ কাষ্ঠবণ্ডমেকম্ ময়া মুখেণ অবলম্বিতব্যম্। তেন ভবতোঃ পক্ষবলেন ময়াপি স্মখেণ আকাশবর্তনা গন্তব্যম্। হংসৌ ক্রতঃ—কিস্ত আবাভ্যাম্ নীঘমানম্ চ ত্বাম্ বিলোক্য লোকৈঃ কিঞ্চিৎ বক্তব্যমেব। তদাকর্ণ্য উত্তরং দদাসি চেৎ তদা তন্নরণম্। কূর্মঃ বদতি—কিমহম্ অজ্ঞঃ? ময়া ন কিমপি বক্তব্যম্। তথানুষ্ঠিতে তথাবিধং কূর্মমালোক্য সর্বে গোরক্ষকাঃ পশ্যাৎ ধাবন্তি, বদন্তি চ—অত্র এব পত্না ভক্ষয়িতব্যঃ কূর্মঃ। কশ্চিৎ ক্রতে—গৃহং নেতব্যোহয়ম্। তদাকর্ণ্য ক্রোধাৎ বিশ্বতপূর্বসংস্কারঃ কূর্মঃ অবদৎ—যুস্মাভিঃ ভস্ম জপ্তব্যম্। ইতি বদন্তেব স পতিতঃ গোরক্ষকৈঃ ব্যাপাদিতশ্চ।

- (i) কৃম্ব: কুত্র কেন সহ বসতিস্ম ?
- (ii) কথং স হুদান্তরং যাতুং মনশ্চকার ?
- (iii) তৎপ্রস্তাবস্য সমর্থনায় কৃমেণ কা বিপদ্বার্তা বিলিয়তে ?
- (iv) কৃম্বস্য হুদান্তরগমনায় ক: উপায়: উদ্ভাবিত: ?
- (v) কেন প্রকারেণ কৃম্ব: ব্যাপাদিত: ?

উত্তর—(i) কৃম্ব: মিত্রহংসদ্বয়েন সহ মগবদেশে ফুল্লোৎপলনামধেষে সরোবরে নিবসতিস্ম ।

(ii) ধীবরা: তস্য সরোবরস্য মৎস্যকূর্মাदीन् গ্রহীষ্যন্তি ইত্যেবমালাপং শ্রুত্বা স: কৃম্ব: হুদান্তরং গন্তুং মনশ্চকার ।

(iii) জলাশয়ান্তরগমনে কালাত্যয়: ন কার্য ইতি প্রতিপাদনায় কৃমেণ এক: বৃত্তান্ত: বর্ণিত: । সরোবরে পূর্বে মৎস্যভয়ম্ অবসৎ । তত্রৈকদা ধীবরালাপং শ্রুত্বা তেষাং এক: অনাগতবিধাতা নাম মৎস্য: পূর্বমেব হুদান্তরং গত: । প্রত্যুৎপন্নমতি-নামা অশ্ব: কশিৎ জালাৎ মুক্ত: উৎপ্লুত্যা গভীরং জলং প্রবিষ্ট: । পরস্ত যন্তবিতব্যং তদবশমেব ভবিষ্যতি ইতি চিন্তয়ন্ নিশ্চেষ্ট: যন্তবিষ্যন্ত ধীবরৈ: ধৃত: হতশ্চ । অত: হুদান্তরগমনে হংসদ্বয়েন বিলম্ব: ন কার্য: ইতি কৃম্বস্যাতিমতমাসীৎ ।

(iv) হংসদ্বয়েন চক্ষুধৃতং কাষ্ঠমবলম্ব্য কূমোহপি তাভ্যাং সহ আকাশমার্গেণ ষাণ্মতীতি উপায়: উদ্ভাবিত: । পরস্ত হংসাভ্যাং স: সতকীকৃত: যৎ লোকা: তন্ তথাবিধং দৃষ্ট্বা কিঞ্চিৎ বদিস্যন্তি তদা কথমপি উত্তরং তেন ন দেয়ম্ । দীপ্তিতে চেৎ মৃত্যু: ধ্রুব এব ।

(v) হংসদ্বয়ধৃতকাষ্ঠখণ্ডং মুখেनावলম্ব্য আকাশমার্গেণ গচ্ছন্তং কৃম্বং দৃষ্ট্বা গোপালকা: পশ্চাৎ বদন্তো ধাবন্তি স্ম । কোহপি ক্রতে—অত্রৈব পক্ত্বা ষাদামি, অপর: প্রাহ—গৃহং নীত্বা ভক্ষয়ামি । এবম্ শৃণ্বন্ ক্রুদ্ধ: কৃমেণ: পূর্বপ্রতিজ্ঞাং বিস্মৃত্য উক্তম্—যুস্মাভি: ভস্য ভক্ষিতব্যমিতি । তৎক্ষণমেব স কাষ্ঠাং ভ্রষ্ট: পতিত:, গোরক্ষকৈ: ব্যাপাদিতশ্চ ।

[বর্ধমানক নামে এক বণিক মহিলারোপ্য হইতে মথুরায় ষাইতেছিলেন বাণিজ্য করিতে । একদিন যমুনাতীরের কর্দমাক্ত পথে তাঁহার এক বলদ পা মচকাইয়া পড়িয়া গেল । বনপ্রদেশে তিন দিন অপেক্ষা করিয়াও সেই বলদকে ওঠানো সম্ভব হইল না । তখন একটি বলদের জন্ত বানিজ্যের ক্ষতিকর্য বুদ্ধিমানের কাজ নহে এইরূপ চিন্তা করিয়া তিনি বলদের জন্ত রক্ষক নিযুক্ত করিয়া

পুনরায় যাত্রা করিলেন। আপৎসকুল বনে থাকি নিরাপদ মন মনে করিয়া রক্ষকরাও পলায়ন করিল। বলদটি কিন্তু ক্রমে যমুনার নির্মল বায়ু ও কচি খান সেবন করিয়া সবল হইয়া উঠিল।

একদিন এই বলদের গভীর গর্জন শুনিয়া সেই বনের রাজা সিংহ পিঙ্গলক ভীত হইয়া উঠিল। সিংহের মন্ত্রিপুত্র ছই শিয়াল করটক ও দমনক এই ঘটনা দেখিয়া ভীকু রাজার মন্ত্রিষ লাভের সুযোগ খুজিতে লাগিল। সময়মত রাজা পিঙ্গলকের কাছে যাইয়া তাঁহার সহিত ঐ বলদ সঞ্জীবকের বন্ধুত্ব করাইয়া দিবার প্রতিশ্রুতি দিল। অতঃপর যমুনার তীরে যাইয়া রাজা পিঙ্গলকের কথা বলিয়া বলদটিকেও ভ্রম দেখাইল। হিংস্র সিংহরাজের কথায় ভীত হইয়া উঠিলে দমনক তাহাকে সিংহের সহিত বন্ধুত্বের সুযোগ করিয়া দিল। পিঙ্গলক ও সঞ্জীবকের মধ্যে গভীর বন্ধুত্ব গড়িয়া উঠিল। ধূর্ত করটকও মন্ত্রিষ লাভ করিল।]

অনুচ্ছেদ ৮। অস্তি দাক্ষিণাত্যে জনপদে মহিলারোপ্যং নাম নগরম্। তত্র বর্ধমানকো নাম বণিকপুত্রো বভূব। তস্য কদাচিদ্রাত্নো শয্যাক্রুদস্য চিন্তা সমুৎপন্না—যৎ প্রভূতেহপি বিত্তেহর্থোৎপত্ত্যুপায়ান্শিক্তনীমাঃ কৰ্ত্তব্যাঃ। স চার্থঃ পুরুষাণাং যত্ তিরুপাঠৈঃ ভবতি—ভিক্ষয়া, নৃপসেবয়া কৃষিকর্মণা বিদ্যোপার্জনেন ব্যবহারেণ বাণিজ্যেন বা। সর্বেষামপি তেষাং বাণিজ্যেনাতিরস্কৃতোইর্থলাভঃ স্যাৎ। ইত্যেবং সংপ্রধার্ষ মথুরাগামিনি ভাণ্ডারাদায় শুভায়ান্ তিথৌ গুরুজনানুজ্ঞাতঃ সুরথাধিক্রুতঃ প্রস্থিতঃ। তৎরথশ্চ ঘরোঃ বৃষভয়োঃ একঃ সংজীবকাভিবানো যমুনা-কচ্ছবভীর্ণঃ সন্ পঙ্কপূরমাসান্ন কলিতচরণো যুগভঙ্গং বিধায় নিষসাদ। অথ তৎ তদবস্থমালোক্য বর্ধমানঃ পরং বিষাদমগমৎ। তদর্থং চ স্নেহাদ্রহদয়স্তিরাত্নং প্রদানভঙ্গমকরোৎ। অথ তৎ বিষমমালোক্য সার্থিকৈরভিহিতম্—ভোঃ শ্রেষ্ঠিন্ কিমেব বৃষভশ্চ কৃতে সিংহব্যাত্তসমাকুলে বহুপায়ৈহস্মিন্ বনে সমগ্রোহপি স্বার্থত্বয়া সন্দেহে নিয়োজিতঃ। উক্তং চ—‘ন স্বল্পশ্চ কৃতে ভূরি নাশয়েৎ মতিমান্ নরঃ ইতি অথাসৌ তদবধার্ষ সংজীবকস্য রক্ষাপুরুষান্নিক্রুপ্য অশেষমার্থং নীত্বা প্রস্থিতঃ। অথ রক্ষাপুরুষা অপি বহুপায়ং তদ্বনং বিদিত্বা সংজীবকং পরিত্যজ্য পৃষ্ঠতঃ গত্বা অশ্লেহ্যস্তং সার্থবাহং মিথ্যাহ—স্মিন্ মৃতোহসৌ সন্জীবকঃ ইতি। তচ্ছ্রুত্বা সার্থবাহঃ কৃতজ্ঞঃ স্নেহাদ্রহদয়স্তস্যোর্দৈদহিকক্রিয়াবৃষোৎসর্গাদিকাঃ সর্বাশ্চকার। সঞ্জীবকোহপি আয়ুশেষতয়া যমুনাঙ্গলি মিশ্রৈঃ শিশিরবাতৈ রাপ্যায়িত শরীরঃ কথমপ্যুথায় যমুনাতটমুপপেদে। তত্র মরকতসদৃশানি বালতৃণাগ্রাণি

তক্ষয়নু কতিপয়ৈরহোতি: স বৃষভ: পীন: ককুদ্যান্ বলবান্ চ সংবৃত্ত: । সাধু
চেদনুচ্যতে—‘অরক্ষিতং তিষ্ঠতি দৈবরক্ষিতং সুরক্ষিতং দৈবহৃতং বিনশ্যতি ।’

- (i) বর্ষমানক: ক: আসীৎ ?
- (ii) কথং স ধনাজনে উৎসাহী অভবৎ ?
- (iii) বাণিজ্যায় প্রস্থিতস্য বর্ষমানস্য পথি কা বিপত্তি: আসীৎ ?
- (iv) তস্য বৃষভস্য রক্ষকৈ: পুরুষৈ: কিং কৃতম্ ?
- (v) কিং স: বৃষভ: অশ্রিয়ত ?

উত্তরঃ—(i) বর্ষমানক: দাক্ষিণাত্যে মহিলারোপ্যানগরে বিস্তালাী
বণিকপুত্র: আসীৎ ।

(ii) স ধনবান্ অপি পুন: ধনোপাজনে মতিশকার যত: বিত্তে সতি অপি
তস্য বর্ষনে প্রষদু: বিধেয় ইতি শাস্ত্রবচনম্ ।

(iii) শুভলগ্নে গুরুজনানুমত: স বাণিজ্যায় মথুরামুদিশ্চ প্রস্থিত: ।
অত: যমুনাतीরশ্চ কর্দমাক্রপথে গচ্ছন্ তস্য সংজীবক: নাম বৃষভ: ভগ্নচরণ: তত্র
অপতৎ । দিবসত্রয়ং তেষাং যাত্রা স্থগিতা । পরস্ত বৃষভ: ন উথিত: । নিরুপায়:
বর্ষমান: বৃষভায় রক্ষকান্ পুরুষান্ নিরুপ্য চলিত: ।

(vi) রক্ষকা: পুরুষা: তদ্বনম্ বিঘ্নসংকুলম্ মত্বা বৃষভং পরিত্যজ্য পলায়িতা: ।
অন্তেহু: বর্ষমানসমীপং গত্বাবদন্ সংজীবক: মৃত: ইতি তৎসংকারং বিধায় তে
পুন: আগতা: ।

(v) সংজীবক: ন মৃত:, পরস্তযমুনায়া: শীতলসমীরণং প্রাপ্য পুনরুজ্জীবিত: ।
অত: তীরস্থিতানি তৃণানি খাদিত্বা স: ক্রমেণ বলবান্ জাত: ।

[দ্বিমুখো পাখীর কথা—ভারগু নামে এক পাখীর দুই মুখ ছিল। একদিন
সমুদ্রতীরে ঘুরিবার কালে জলে দুইটি অমৃতময় মিষ্ট ফল ভাসিয়া আসিতেছে
দেখিয়া পাখীর একটি মুখ তাহা তুলিয়া খাইতে লগিল। একটি ফল উহার দ্বিতীয়
মুখ চাহিতে লগিল। কিন্তু সে তাহা পত্রীর জন্ত রাখিয়া দিল। অত:পর অন্যদিন
দ্বিতীয় মুখটি জলে ভাসিয়া আসা একটি বিষফল পাইল। সে প্রথমমুখের উপর
প্রতিশোধ লইতে উহা জোর করিয়া ভক্ষণ করিল। পাখীর মৃত্যু হইল।
দ্বিমুখের ঝগড়া মিটিল।]

অনুচ্ছেদ ৯। কশ্মিংশিৎ সরোবরে ভারগুনামা পক্ষ্যকোদর: পৃথগ্রীব: প্রতি-
বসতিশ্চ। তেন সমুদ্রতীরে পরিভ্রমতা ক্ৰিঞ্চিংফলমমৃতকল্পং তরজাক্ষিপ্তং সংপ্রাপ্তম্ ।

সোহপি ভক্ষয়মিদমাহ—অহো । বহ্নি ময়ামৃতপ্রায়ানি সমুদ্রকল্লোলাকৃতানি
ফলানি ভক্ষিতানি । পরম্ অপূর্বোইশ্বাস্বাদঃ । তৎ কিং পারিজাতহরি-চন্দনতরুসং-
ভবম্ । কিং বা কিঞ্চিদমৃতময়ফলমবাক্তেনাপি বিধিনাপতিতম্ । এবং তস্মৈ ক্রবতো
দ্বিতীয়মুখেনাভিহিতম্—ভোঃ যদেবং তন্মমাপি স্তোকং প্রযচ্ছ যেন জিহ্বা-
সৌখ্যমভুভবামি । ততো বিহস্য প্রথমেনাভিহিতম্—আবয়োস্তাবদেকমুদরমেকা
তৃপ্তিচ্চ ভবতি । ততঃ কিং পৃথক্ ভক্ষিতেন । বরমনেন প্রিয়া তোয়্যতে ।
এবম্ তেন তৎ ভারগুণাঃ প্রদত্তম্ । দ্বিতীয়ং মুখং তদ্দিনাদেব প্রভৃতি সবিষাদং
চ তিষ্ঠতি । অথানেছ্যাদ্বিতীয়েন বিষফলং প্রাপ্তম্ । তেনাহ—ময়া বিষফলমা-
সাদিতম্ । তত্ত্বাপমানাঙক্ষয়ামি ।^১ অপরেণ অভিহিতম্—মূৰ্খ মা মৈবং
কুরু । এবং কৃতে দ্বয়োরপি বিনাশো ভবিষ্যতি । পরন্তু তেনাপমানেন ফলং
ভক্ষিতম্ । কিং বহ্ননা দ্বাবপি বিনষ্টৌ ।

(i) কঃ ভারগুঃ আদীং ।

(ii) তস্য দ্বয়োঃ গ্রীবয়োঃ মধ্যে কথং বিবাদঃ সম্প্রবৃত্তঃ ?

(iii) কথং তৎকলহস্য নিবৃতিরভবৎ ?

উত্তর—(i) ভারগুঃ নাম কশ্চিৎ একোদরঃ পৃথগগ্রীবঃ বিহগঃ বভূব ।

(ii) একস্মিন্ দিবসে সমুদ্রতীরে পরিভ্রমন্ ভারগুঃ জলবাহিতং ফলদ্বয়ং
দৃষ্টবান্ । তন্মুখয়োঃ একঃ তৎ প্রাপ্য ভক্ষয়ন্ তস্য অপূর্বামৃতময়ং স্বাদং বর্ণয়তিস্মৈ ।
ততঃ লুক্লেণ পক্ষিণঃ দ্বিতীয়েন মুখেণ ফলদ্বয়স্য একং যাচিতম্ । পরন্তু অস্বীকৃতঃ ।
স তৎ প্রিয়ায়ৈ অদদাৎ । অনেন তয়োরন্তরম্ অসন্তোষঃ জাতঃ ।

(iii) অনন্তরমেকদা দ্বিতীয়েন তরঙ্গবাহিতং বিষফলং দৃষ্টম্ । প্রথমেণ
ভূয়োভূয়ঃ নিষিধ্যমানোহপি পূর্বকৃতাপমানাৎ দ্বিতীয়েন তৎ বিষফলম্ ভক্ষিতম্ ।
ততঃ বিহগে মৃতে তস্য মুখদ্বয়মপি বিনষ্টম্ ।

[সঙ্গী কঁকড়ার কথা—পুত্র একাকী বিদেশযাত্রা করিতেছে দেখিয়া মাতা
একটি কঁকড়াকে সঙ্গে দিলেন । পুত্র পথ হাঁটিতে হাঁটিতে একসময় ক্লান্ত হইয়া
এক বৃক্ষছায়ায় আশ্রয় নিল । বিশ্রামকালে ঠাণ্ডা বাতাসে তাহার শরীর জুড়াইয়া
গেল । সে ঘুমাইয়া পড়িল । অতঃপর এক সাপ আসিয়া তথায় উপস্থিত হইলে
কঁকড়াটি বাহির হইয়া সর্পটিকে মারিয়া ফেলিল । বিশ্রামের পর পুত্র উঠিয়া
যরা সাপ আর কঁকড়াকে দেখিয়া বুঝিল যে তাহার মাতা সঙ্গী হিসাবে
কঁকড়াকে পাঠাইয়া তাহার কি উপকার করিয়াছে ।]

অনুচ্ছেদ ১০। কশ্মিঃশ্চিদধিষ্ঠানে ব্রহ্মদত্তনামা ব্রাহ্মণঃ প্রতিবসতিস্ম। স চ
 প্রয়োজনবশাৎ বিদেশং প্রস্থিতঃ স্বমাত্রাভিহিতঃ ষড়ংস কথমেকাকী ব্রজসি।
 তদধিষ্ঠাতাং কশ্চিৎ দ্বিতীয়ঃ সহায়ঃ। স আহ—অথ মা ভৈষীঃ, নিরুপদ্রবোহয়ং
 মাগঃ। কার্যবশাদেকাকী গমিষ্যামি। অথ তস্য নিশ্চয়ং জ্ঞাত্বা সমীপস্থবাপ্যা-
 সকাশাৎ কর্কটমাদায় মাত্রাভিহিতঃ—বৎস অবশ্যং যদি গন্তব্যং তদেষ কর্কটোহপি
 সহায়ঃ। এনং গৃহীত্বা গচ্ছ। স চ ত্বং কর্পূরপুটিকামধ্যে নিধায় প্রস্থিতঃ। অথ
 গচ্ছনু গ্রীষ্মোষ্ণা সন্তপ্তঃ। অতঃ কক্ষিৎ বৃক্ষমাসাচ্চ প্রস্থপ্তঃ। অত্রান্তরে বৃক্ষ-
 কোটরাগ্নির্গত্য কশ্চিৎ সর্পঃ কর্পূরগন্ধাকৃষ্টঃ তৎপুটিকামুন্মোচ্য তৎ ভক্ষয়নু
 কর্কটেন ব্যাপাদিতঃ। অতঃ প্রবুদ্ধঃ ব্রাহ্মণঃ তৎ সর্বমালোক্য প্রসন্নঃ জাতঃ;
 অত্রবীৎ চ—ভোঃ সত্যমভিহিতং মম মাত্রা যৎ পুরুষেণ কোহপি সহায়ঃ কার্যঃ
 নৈকাকিনা গন্তব্যমিতি।

- (i) বিদেশে যাত্রাকালে ব্রহ্মদত্তঃ যাত্রা কিমুপদিষ্টঃ ?
- (ii) পুত্রঃ মাতরং কিং প্রত্যাচ ?
- (iii) তস্য মাতা পুত্রেণ সহ কং প্রেরয়ামাস ?
- (iv) কর্কটেন কথং তস্য উপকারঃ কৃতঃ ?

উত্তর—(i) একাকিনা বিদেশগমনমুচিতম্। অতঃ দ্বিতীয়ং কমপি সহায়
 বহিষ্য তেন সহ গমনায় উপদিষ্টঃ স ব্রাহ্মণঃ তন্মাত্রা।

(ii) পুত্রঃ প্রত্যন্তরেণ মাতরমভয়ং দত্ত্বাহ তস্য গমনমার্গঃ উপদ্রবহিতঃ। অতঃ
 একাকিনা গমনে তস্য কাপি বিপদাশঙ্কা নাস্তীতি পুত্রঃ মাতরং সমাশ্বাসয়ামাস।

(iii) তস্য মাতা সন্মুখস্থাৎ জলাশয়াৎ কমপি কর্কটমাদায় তৎ পুত্রস্য সহায়ক-
 ত্বেন পুত্রেণ সহ প্রেরিতবতী।

(iv) পথি গচ্ছনু ব্রাহ্মণঃ নিদাঘোত্তাপেন পরিভ্রান্তোহভবৎ। স মার্গমধ্যে
 একাম্ বৃক্ষচ্ছায়ামাশ্রিত্য উপবিষ্টঃ স্থপ্তশ্চ। অতঃ কর্পূরগন্ধলোভী কোহপি সর্পঃ
 বৃক্ষ-কোটরাৎ নির্গত্য তত্রাগতঃ। সর্পেন কর্পূরপুটিকা উন্মোচিতা কর্পূরশ্চ
 ভক্ষিতঃ। তদা কর্কটোহপি নির্গত্য সর্পং নিহত্বানু ব্রাহ্মণপুত্রং চ সর্পাঘাতাৎ
 ব্রক্ষিতবানু।

শূগালের দল কর্পূরতিলক নামক হস্তীকে ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা করিয়া
 এক কৌশল অবলম্বন করিল। তাহাকে অরণ্যের রাজা হইবার জন্য প্রস্তাব

করিল। রাজা হইবার লোভে সে শূগালকে অহুসরণ করিয়া যাইতে যাইতে পক্ষে নিমজ্জিত হয় ও শূগালগণ কর্তৃক ভক্ষিত হয়।]

অনুচ্ছেদ ১১। অস্তি ব্রহ্মারণ্যে কর্পূরতিলকো নাম হস্তী। তমবলোকা সবে শূগালান্তিস্তিস্ম—যত্তরং কেনাপ্যুপায়েন স্মিয়তে তদাখ্যাক্ষেতদেহেন যাসচতুষ্টিয়ং বেজ্জয়া ভোজনং ভবিস্মৃতি। তত্রৈকেন বৃদ্ধশূগালেন প্রতিজ্ঞাতং— যয়া বুদ্ধিপ্রভাবানশ্চ মরণং সাধয়িতব্যম্। অনন্তরং স বক্ষকঃ কর্পূরতিলকশ্চ মনীশং গত্বা সাষ্টাঙ্গপাতং প্রণম্যোবাচ—দেব দৃষ্টিপ্রসাদং কুরু। হস্তী ক্রতে— কথম্? কৃতঃ সমায়াতঃ? মোহবদং—অধুকোইহম্। সর্বৈর্বনবাসিভিঃ পশুভির্মি লিখা ভবৎসকাশং প্রস্থাপিতঃ। যধিনা রাজ্জাবস্থাভূং ন যুক্তং তদত্রাটবীরাভ্যোহুতি- বেষ্টুং ভবান্ সর্বশামিগুণোপেতো নিরুপিতঃ। যতঃ—

যঃ কুলাভিজন্যাচারৈরতিশুদ্ধঃ প্রতাপবান্।

ধামিকো নীতিকুশলঃ স স্বামী যুজ্যতে ভুবি।

ততথা লগ্নবেলা ন বিচলতি তথা কৃত্বা সঙ্করমাগম্যতাং দেবেন—ইত্যুক্ত্বা উথায় চলিতঃ। ততোহসৌ রাজ্যালোভাকৃষ্টঃ কর্পূরতিলকঃ শূগালবল্লবীনা ধাবন্ মহাপক্ষে নিমগ্নঃ। ততস্তেন হস্তিনোক্তম্—সবে শূগাল, কিমধুনা বিধেয়ম্? পক্ষে নিপতিতোইহং স্মিয়ে। পরাবৃত্য পশু। শূগালেন বিহস্যোক্তম্—দেব, মম পুচ্ছকাবলঘনং কৃত্বা উস্তিষ্ট। যন্মদ্বিধস্য বচসি ত্বয়া প্রত্যয়ঃ কৃতঃ তদহুভূয়তাম- শরণং হুঃখম্। ততো মহাপক্ষে নিমগ্নো হস্তী শূগালৈর্ভক্ষিতঃ।

(i) কর্পূরতিলকো কুত্রাসীৎ? তং দৃষ্ট্বা শূগালৈঃ কিং চিন্তিতম্?

(ii) বৃদ্ধজম্বুকেন হস্তিনোক্তম্—সবে শূগাল, কিমধুনা বিধেয়ম্?

(iii) শূগালস্য বচনং শ্রুত্বা হস্তী কিং কৃতবান্?

(iv) কথং হস্তিনঃ মৃত্যুরভবৎ?

উত্তরঃ—(i) কর্পূরতিলকো নাম কচ্চিদগজঃ ব্রহ্মারণ্যে নিবসতিস্ম। তমালোকা শূগালৈর্ভক্ষিতং যদি কেনাপুপায়েন তশ্চ মৃত্যুর্ভবেৎ তদা তে সর্কে স্তবেন যাসচতুষ্টিয়ং তস্য মাংসং ভক্ষয়িস্মৃতি ইতি।

(ii) বৃদ্ধশূগালঃ হস্তিনমুপগম্য সাষ্টাঙ্গপ্রণিপাতং কৃত্বাহ সর্বৈঃ বনবাসিভিঃ স- ভগ্নগ্রামোপেতঃ হস্তী রাজা মনোনীতঃ। যতঃ কুলাচারশুদ্ধঃ, বলবান্, ধামিকঃ, নীতিজ্ঞঃ এব রাজা ভবিতুং যোগ্যঃ। অতঃ লগ্নমনতিক্রম্য তেন স- তৎকণমেব গন্তব্যম্।

(iii) শৃগালবাক্যং শ্রীয়া রাজ্যানুকঃ হস্তী শৃগালমহুস্ত্য প্রস্বিতঃ ।

(iv) শৃগালমহুস্ত্য গচ্ছন্ স হস্তী পশি মহাপঙ্কে নিমজ্জিতঃ । অতন্তেন
পঙ্কাদ্ভারার্থমহুরুদ্ধঃ শৃগালআহ বধা তদ্বিবস্যা বচনে তেন বিখ্যাসঃ কৃতঃ তথা
তদুঃখমপি অবশ্যং প্রাপ্তব্যম্ । অতঃ পঙ্কে নিমজ্জিতঃ হস্তী যুতঃ শৃগালৈঃ
ভক্তিভাষ ।

[সিংহ মদোৎকটের তিন ভৃত্য—ব্যাঘ্র, কাক ও জম্বুক । একদিন ইহার
তিনজন বনের মধ্যে দলভ্রষ্ট চিত্রকর্ণ নামে এক উটের সহিত মিলিত হয় ও তাহাকে
সিংহের নিকট লইয়া আসে । সিংহের আশ্রয়ে সেও উহাদের সহিত বাস
করিতে থাকে । অতঃপর একবার খাতের অভাব দেখা দিলে কাক
চিত্রকর্ণকে বধ করিবার পরামর্শ দেয় কিন্তু আশ্রিতকে আহার করিতে সিংহ
অসম্মত হয় । তখন ঐ উটকে বধ করিবার এক মতলব আটিয়া তাহার। তিনজন
সিংহের নিকট উপস্থিত হইল ও প্রভুর আহারের নিমিত্ত একে একে নিষেদের
উৎসর্গ করিবার প্রস্তাব করিতে লাগিল । এই দেখিয়া উটও আশ্রয়ানের প্রস্তাব
করিলে বাঘ তৎক্ষণাৎ তাহাকে বধ করিল ও সকলে মিলিয়া তাহাকে আহার
করিল ।]

অনুচ্ছেদ ১২ । অস্তি কশ্মিংশিৎ বনোদ্দেশে মদোৎকটো নাম সিংহঃ । তস্য
সেবকাজম্বঃ কাকো ব্যাভ্রো জম্বুকশ্চ । অথ তৈর্ভ্রমন্তিঃ সার্থাভ্রুষ্টঃ কশ্চিহুস্তো দৃষ্টঃ পৃষ্টশ্চ
—কুতো ভবানাগতঃ । স চাভ্রবৃত্তান্তমকথয়ৎ । ততস্তৈর্নীচা সিংহেহস্মৌ সমর্পিতঃ ।
তেনাভ্রব্যাচং দদ্যা চিত্রকর্ণ ইতি নাম কৃত্বা স্থাপিতঃ । অথ কদাচিৎ সিংহস্য
শরীরবৈকল্যাভূরিবৃষ্টিকারণাচ্চাহারমলভমানাস্তে ব্যগ্রা বভূবুঃ । ততস্তৈরালো-
চিতম্—চিত্রকর্ণমেব বধা স্বামী ব্যাপাদয়তি তথাহুগীযতাম্ । কিমনেন কণ্টক-
ভূজা । ব্যাভ্র উবাচ স্বামিনাভ্রব্যাচং দদ্বাহুগীতস্তৎকথমেবং সম্ভবতি । কাকো
ক্রতে—ইহ সময়ে পরিকৌণঃ স্বামী পাপমপি করিষ্যতি । যতঃ—'বুভুকিতঃ কিং ন
করোতি পাপম্ ।'

ইতি সংচিত্য সর্বে সিংহাস্তিকং জম্বুঃ । সিংহেনোক্তম্—আহারার্থং কিঞ্চিৎ
প্রাপ্তম্ ? তৈরুক্তম্—যদ্বাদপি ন প্রাপ্তং কিঞ্চিৎ । সিংহেনোক্তম্—কোংবুনা
জীবনোপায়ঃ ? কাকো বদতি—দেব স্বাধীনাহারপরিত্যাগাৎ সর্বনাশোংমম্
পশ্বিতঃ । সিংহেনোক্তম্—অত্রাহারঃ কঃ স্বাধীনঃ ? কাকঃ কর্ণে বদতি—
চিত্রকর্ণ ইতি । সিংহঃ ভূমিং স্পৃষ্ট্বা কর্ণৌ স্পৃশতি । অভ্রব্যাচং দদ্যা

ধৃতোহয়মস্মাভিঃ। তৎকথমেবং সম্ভবতি। কাকো ক্রতে—নাসৌ স্বামিনা
 ব্যাপাদয়িতব্যঃ। অতঃ স্মাভিরেব তথা কর্তব্যং যথাসৌ স্বদেহদানকীকরোতি।
 সিংহস্তচ্ছ দ্বা তৃক্ষীং স্থিতঃ। ততোহসৌ লকাবকাশঃ কুটং কৃৎস্বা সর্বানাদায়
 সিংহাস্তিকং গতঃ। অথ কাকেনোক্তম্—দেব! অনেকোপবাসধিমঃ স্বামী।
 তদিদানীং মদীয়মাংসমুপভূজ্যতাম্। সিংহেনোক্তম্—ভদ্র, বরং প্রাণপরিত্যাগঃ
 পুনরীদৃশি কর্মসি প্রবৃন্তিঃ। শুশুকেন ব্যাঘ্রেণ চ তথৈবোক্তম্। ততঃ
 সিংহেনোক্তম্—মা মৈবম্। অথ চিত্রকর্ণোহপি জাতবিশ্বাসস্তথৈবাস্তদানমাহ।
 তদ্বদন্তেবাসৌ ব্যাঘ্রেণ কৃক্ষিং বিদার্য ব্যাপাদিতঃ সর্বৈর্ভক্ষিতশ্চ।

(i) মদোৎকটস্য কতি ভৃত্যাঃ আসন্? তে কে?

(ii) চিত্রকর্ণঃ কঃ আসীৎ? কথং স সিংহাশ্রয়ম্ আনীতঃ?

(iii) 'অভয়বাচং দত্ত্বা ধৃতোহয়মস্মাভিঃ। তৎ কথমেবং সম্ভবতি'—কেন কদা
 কথমেবমুক্তম্?

(iv) চিত্রকর্ণবধস্য কৌশলঃ কথং সফলো জাতঃ?

উত্তর—(i) মদোৎকটস্য ত্রয়ঃ ভৃত্যাঃ আসন্। তে কাকঃ ব্যাঘ্রো
 জশুকশ্চ।

(ii) চিত্রকর্ণঃ নাম উষ্ট্রঃ আসীৎ। দলভ্রষ্টঃ স একদা বনে ভ্রমন্ সিংহস্য
 ভৃত্যত্রয়েণ মিলিতঃ সিংহসমীপমুপনীতশ্চ। সিংহশ্চ তমভয়ং দত্ত্বা চিত্রকর্ণ ইতি
 নাম কৃৎস্বা স্বাশ্রয়ে রক্ষিতবান্।

(iii) কদাচিদতিবৃষ্টিকারণাৎ তস্মিন্ অরণ্যে খাঢ়্যভাবে জাতে কাকঃ
 ব্যাঘ্রজশুকাত্যং সহ মিলিত্বা সিংহং তৃণভোজিনঃ চিত্রকর্ণস্তা ভক্ষণায় পরামর্শং
 দত্তবান্। তদা সিংহেন এবমুক্তম্।

(iv) সিংহেন নাসৌ আশ্রিতঃ উষ্ট্রঃ হস্তব্য ইতি নিশ্চিত্য তৈঃ কৌশল এক
 উদ্ভাবিতঃ। কাকঃ ব্যাঘ্রং জশুকঞ্চ গৃহীত্বা সিংহসমীপং গতঃ। অতং স্বামিনঃ
 স্মৃন্নিবৃন্তয়ে একৈকশঃ তেষাং স্ব মাংসভক্ষণায় তে স্বামিনম্ অনুরুদ্ধবন্তঃ। সিংহেন চ
 তেষাং প্রস্তাবঃ প্রত্যাখ্যাতঃ। অনেন জাতবিশ্বাসঃ উষ্ট্রোহপি স্বপ্রাণপরিত্যাগায়
 প্রস্তাবং কৃতবান্। তথা ক্রতে তৎক্ষণমেব ব্যাঘ্রেণ সঃ উষ্ট্রঃ তদ্বদরম্ বিদার্য
 নিহতঃ।

[মন্দবিষ নামে সর্প বার্ষিক্যহেতু খাঢ়্যাবেষণে অসমর্থ হইয়া সরোবরের তীরে
 পড়িয়া রহিল। দূর হইতে এক ব্যাঘ্র উহাকে এইরূপে পড়িয়া থাকিতে দেখিয়া

তাহার কারণ জিজ্ঞাসা করিলে সে বলে যে এক মূনিপুত্রকে দংশন করায় মূনির
অভিধানে সে এখন ব্যাঙদের বাহনে পরিণত। ইহা শুনিয়া ব্যাঙরাজা আসিয়া ঐ
সর্পের গিঠে চড়িয়া বসে। সর্পটি তাহাকে স্তম্ভর করিয়া বহন করে। পরের দিন
সে খুব মন্দগতি হইয়া পরিলে ব্যাঙরাজা ইহার কারণ জিজ্ঞাসা করিল। সর্প
বলিল, খাড়াভাবে সে দুর্বল হইয়াছে। ব্যাঙরাজা তখন তাহাকে পুনরায় ব্যাঙ
ভক্ষণ করিতে আদেশ করিলে সে ক্রমে সরোবরের সকল সর্প ভক্ষণ করিয়া
সর্বশেষে ঐ রাজাকেও ভক্ষণ করিল।]

অনুচ্ছেদ ১৩। অস্তি জীর্ণোত্তানে মন্দবিষো নাম সর্পঃ। সোহতিজীর্ণ-
তয়াহারমপ্যেষ্টিমক্ষমঃ সরস্তীরে পতিত্বা স্থিতঃ। ততো দুরাদেব কেনচিন্নপুকেন
দৃষ্টঃ পৃষ্টশ্চকিমিত্তি ত্বমাহারং নাষিষ্টিসি? সর্পোহবদৎ—গচ্ছ, ভদ্র! মম মন্দ-
ভাগ্যস্ত প্রশ্নেন কিম্। ততঃ সজ্ঞাতকৌতুকঃ স চ ভেকঃ 'সর্বথা কথ্যতাম্' ইত্যাহ।
সর্পোহপ্যাহ—ভদ্র, ব্রহ্মপুরবাসিনঃ শ্রোত্রিয়স্ত কৌণ্ডিন্যস্ত পুত্রো বিংশতিবর্ষ-
দেশীয়ঃ সর্বগুণসম্পন্নো দুর্দৈবান্নয়া নৃশংসেন দৃষ্টঃ। ততঃ স্তশীলনামানং তং পুত্রং
যুতমালোক্য মুচ্ছিতঃ কৌণ্ডিন্যঃ পৃথিব্যাং লুলোঠ। অনন্তরং ব্রহ্মপুরবাসিনঃ সর্বে
বান্ধবাস্তত্র আগত্যোপবিষ্টাঃ। তত্র কপিলো নাম স্নাতকোবেদৎ অরে কৌণ্ডিন্য,
যুটোহসি। তেনৈবং বিলপসি শৃণু।

'অকাণ্ডপাতজাতানামার্জাণাং মর্মভেদিনাম্।

গাঢ়শোকপ্রহারানামচিষ্টৈব মহৌষধী।'

ততস্তদ্বচনং নিশম্য প্রবুদ্ধ ইব কৌণ্ডিন্য উথায় অত্রবীৎ—তদলমিদানীং
গৃহনরকবাসেন বনম্বেব গচ্ছামি। ততোহহং তেন শোকাকুলেন ব্রাহ্মণেন শপ্তঃ
যদদ্যারভ্য মগুকানাং বাহনং ভবিষ্টিসি ইতি। তস্মাৎ মগুকান্ বোচুমত্র
তিষ্ঠামি। অনন্তরং তেন মগুকেন গত্বা মগুকনাথস্য জালপাদনাম্নঃ অগ্রে তং
কথিতম্। ততোহসৌ আগত্য মগুকনাথস্ত সর্পস্ত পৃষ্টমাক্রুবান্। স চ সর্পস্তং
পৃষ্ঠে কুত্বা চিত্রপদক্রমং বভ্রাম। পরেহ্বাঃ চলিতুমসমর্থং তং মগুকনাথোহবদৎ—কিমন্ত্র
ভবান্ মন্দগতিঃ? সর্পো ক্রতে দেব, আহারবিরহাদসমর্থোহহম্। মগুকনাথোহ-
বদৎ অস্মদাঙ্কয়া মগুকান্ ভক্ষয় ইতি। ততঃ গৃহীতোহয়ং মহাপ্রসাদঃ ইত্যুক্তা
ক্রমশো মগুকান্ খাদিতবান্। অথ নির্মগুকং সরঃ বিলোক্য মগুকনাথোহপি
তেন খাদিতঃ। অতঃ উচ্যতে—স্বন্ধেনাপি বহেচ্ছক্রনু ইত্যাদি।

(i) কথং মন্দবিষঃ সরস্তীরে পতিত্বাতিষ্ঠৎ?

(ii) আহারসংগ্রহার্থং ক উপায়ঃ তেন উদ্ভাবিতঃ ?

(iii) মণ্ডুকনাথঃ কথং কেন ব্যাণাদিতঃ ?

উত্তর—(i) অতিবার্ধক্যত্বাৎ জীর্ণঃ মন্দবিষঃ নাম কৃষ্ণদর্পঃ খাত্ত্বাঘ্বেষণে
অসমর্থঃ সন্ সরগীরে পতিত্বা স্থিতঃ ।

(ii) পরিণতবয়ঃ সর্পঃ মন্দবিষঃ চলমাশ্রিত্য কক্ষিৎ মণ্ডুকমাহ যৎ
ব্রাহ্মণশাপাৎ তেন মণ্ডুকানাং বাহনেন ভূষতে । তেন মণ্ডুকান্ বোঢ়ুং স তত্র
সরোবরস্য তীরে উছোগরহিতঃ পতিতঃ বর্ততে । তচ্ছূত্বা মণ্ডুকনাথঃ জালপাদঃ
তস্য পৃষ্ঠে আরুঢ়বান্ । মন্দবিষশ্চ তং পৃষ্ঠে নীত্বা স্ত্বং বভ্রাম । পরেহ্যঃ স
কৃষ্ণগতিঃ জাতঃ । অতঃ মণ্ডুকেন পৃষ্ঠঃ স আহ আহারাত্বাভবেন ক্ষীণবলত্বাৎ স
গন্তুমশক্তঃ । তেন মণ্ডুকনাথঃ তম্ মণ্ডুকভক্ষণায় আদিদেশ । সর্পশ্চ স্ত্বেন
সরোবরস্য মণ্ডুকান্ খাদিতুমারব্ববান্ ।

(iii) মণ্ডুকরাজস্য আদেশাৎ মণ্ডুকভক্ষণে রতঃ মন্দবিষঃ ক্রমেণ সরোবরস্য
মণ্ডুকান্ অশেষমভক্ষৎ । অতঃ মণ্ডুকহীনং সরঃ দৃষ্ট্বা তেন মণ্ডুকনাথ এব
খাদিতঃ ।

[একদা স্কন্দ ও উপস্কন্দ দুই সহোদর দৈত্য ত্রিভুবনের প্রভুত্বলাভের জন্য
শিবের তপস্যা করিয়া তাঁহাকে তুষ্ট করে । শিব প্রীত হইয়া তাহাদের 'বর'
চাহিতে বলিলে তাহারা ভুলবশতঃ তাহাদের ঈপ্সিত 'বর' না চাহিয়া 'পার্বতী'কে
চাহিয়া ফেলে । শিব নিরুপায় হইয়া পার্বতীকে প্রদান করিলে দুইজনের কে
তাঁহাকে লাভ করিবে এই লইয়া যুদ্ধ করিয়া দুই জনই নিহত হয় ।]

অনুচ্ছেদ ১৪ । পুরা দৈতৌ সহোদরৌ স্কন্দোপস্কন্দনামানৌ মহত্যা
কায়ক্লেশেন ত্রৈলোক্যরাজ্যকামনয়া চিরাচ্চন্দ্রশেখরমারাধিতবন্তৌ । ততস্তয়ো-
র্ভগবান্ পরিতুষ্টঃ বরং বরয়ত্তমিত্যুবাচ । অনস্তরং তয়োঃ সমধিষ্ঠিতয়া সরস্বত্যা
তাবৎ যদ্বক্ষু কামাবনুদভিহিতবন্তৌ । যত্নাবয়োর্ভগবান্ পরিতুষ্টস্তদা স্বপ্রিয়াং
পার্বতীং পরমেশ্বরাং দদাতু । অথ ভগবতা ক্রুদ্ধেন বরদানশ্চাবশ্যকতয়া বিচার-
যুচ্ছোঃ পার্বতী প্রদত্তা । ততস্তয়া রূপলাবণ্যলুকাভ্যাং মনসোংস্কাভ্যাং
পাপতিমিরাভ্যাং মম ইতি অন্তোম্মকলহাভ্যাং প্রমাণপুরুষঃ কশিৎ পৃচ্ছতামিতি
মতৌ কৃত্যয়াং স এব ভট্টারকো বৃদ্ধদ্বিজরূপঃ সমাগত্য তত্রোপস্থিতঃ ।
অনস্তরমাবাভ্যামিষং স্ববললকা কস্যেয়ম্ আবয়োর্ভবতি ইতি ব্রাহ্মণমপৃচ্ছতাম্ ।
ব্রাহ্মণোক্রতে—

জ্ঞানশ্রেষ্ঠো দ্বিজঃ পূজ্যঃ কজ্জিয়ো বলবানপি ।

ধনধান্যান্যাদিকো বৈশ্যঃ শূদ্রস্ত দ্বিজসেবয়া ॥

তৎ যুবাং কজ্জধর্মানুগৌ । যুদ্ধ এব যুবয়োনিয়মঃ । ইত্যস্তিহিতে সতি
সাধুক্রমেনে ইতি কৃত্বাশ্চোক্ততুল্যবীর্যৌ সমকালমশ্চোক্তঘাতেন বিনাশমুপগতৌ ।

- (i) সন্দোপসন্দো কো আস্তাম্ ? তাভ্যাং মহাদেবঃ কথং আরাধিতঃ ?
- (ii) ভগবতা কঃ বরস্তাভ্যাং প্রদত্তঃ ?
- (iii) কথং তৌ কলহে প্রবৃন্তৌ ? কঃ তয়োর্মধ্যস্থঃ অভবৎ ?
- (iv) তয়োর্বিনাশঃ কথং সংঘটিতঃ ?

উত্তর—(i) পুরা সন্দোপসন্দো দ্বৌ দৈত্যৌ মহোদরৌ আস্তাম্ । ত্রৈলোক্য-
রাজ্যেচ্ছরা সূচিরং তাভ্যাম্ মহাদেবঃ আরাধিতঃ ।

(ii) স্বপ্রিয়া পরমেশ্বরী পার্বতী তাভ্যাং বররূপেণ প্রদত্তা ।

(iii) বররূপেণ পার্বতীং প্রাপ্য তয়োঃ কঃ তাম্ লভেত ইতি তৌ
বিবদমানৌ আস্তাম্ । তদা ভগবান্ চল্লশেখর এব মধ্যস্থঃ ভূত্বা বৃদ্ধদ্বিজরূপঃ তত্র
সমাগতঃ ।

(iv) যুদ্ধেন কলহনিপ্পত্তয়ে মধ্যস্থরূপঃ ভগবান্ কজ্জধর্মানুগতৌ তৌ দৈত্যৌ
আদিদেশ । অতঃ তৌ সমবলবীর্যৌ যুদ্ধে প্রবৃন্তৌ সন্তৌ পরস্পরাঘাতেন পঞ্চদ্বং
গতৌ ।

[দয়ালু মুনি কাকমুখভ্রষ্ট এক মুষিকছানাকে সযত্নে পরিপালন করেন ।
একদিন বিড়াল তাহাকে খাইতে উদ্যত হইলে তিনি তাহাকে বিড়ালে রূপান্তর
করেন । এইরূপে তিনি বিড়ালটিকে একদিন ব্যাঘ্রে পরিণত করিলেন । অতঃপর
'মুনির অনুগ্রহে এই মুষিক ব্যাঘ্র হইয়াছে' এইরূপ কথা অশ্বদের মুখে শুনিতে
শুনিতে সে একদিন ত্রুঙ্ক হইয়া মুনিকেই বধ করিতে উদ্যত হইলে মুনি তৎক্ষণাৎ
তাহাকে পুনরায় মুষিকে রূপান্তর করিলেন ।]

অনুচ্ছেদ ১৫ । অস্তি গৌতমস্ত মহর্ষেস্তপোবনে মহাতপা নাম মুনিঃ ।
তেনাশ্রমসম্মিধানে মুষিকশাবকঃ কাকমুখাভ্রুষ্টো দৃষ্টঃ । ততঃ স্বভাবদয়্যাস্তনা তেন
মুনির্নানীবারকর্ষণে সংবধিতঃ । ততো বিড়ালস্তং মুষিকং খাদিতুমুপধাবতি ।
তমবলোক্য মুষিকস্তস্য মূনেঃ ক্রোধে প্রবিবেশ । ততো মুনিনোক্তম্—মুষিক ।
স্বং মার্জারো ভব । ততঃ স বিড়ালঃ কুকুরং দৃষ্ট্বা পলায়তে । ততো মুনিনোক্তম্
—কুকুরাধিভেষি । স্বমেব কুকুরো ভব । স কুকুরো ব্যাঘ্রাধিভেতি । ততস্তেন

संस्कृतेर त्रिधारा

३६६

मुनिना कुकुरो व्याघ्रः कृतः । अथ व्याघ्रमपि तं मृषिकनिर्विशेषं पशुति स मुनिः ।
पुनः तं मुनिं व्याघ्रः च दृष्ट्वा सर्वे वदन्ति अनेन मुनिना मृषिको व्याघ्रतां नीतः ।
तच्छ्रुत्वा स व्याघ्रः सव्यथोऽचिन्तयन्—यावदनेन मुनिना जीवितव्यं तावदिदं ये
स्वरूपाध्यानमकीर्तिकरणं न पलायिष्यते । इत्यालोच्य स मुनिं हस्तं गतः । ततो
मुनिना तं ज्ञात्वा पुनर्मृषिको भव इत्युक्त्वा मृषिक एव कृतः ।

(i) महान्तपा कः आसीत् ? स कुत्र वसति स्म ?

(ii) तेन मृषिकशवकः कथं प्राप्तः ? कथं वा स माजारः तदनु व्याघ्रः कृतः ?

(iii) व्याघ्ररूपं मृषिकं दृष्ट्वा सर्वे किम् कथयन्ति स्म ?

(iv) कथं मुनिना स पुनर्मृषिकः कृतः ?

उत्तर—(i) महान्तपा नाम मुनिः आसीत् । स महर्षेः गौतमस्य तपोवने
वसति स्म ।

(ii) आश्रमसन्निकटे काकमुखत्रयं मृषिकशवकं दृष्ट्वा दम्यात्मा मुनिः तं सद्यः
गृहीत्वा नीवारकणैः संवर्धितवान् । एकदा तं च मृषिकं खादितुमुद्यतः विडालः
मुनिना दृष्टः । ततः तेन तपःप्रभावात् स मृषिकः विडालः कृतः । पुनः तं
कुकुरात् भीतम् दृष्ट्वा मुनिना स कुकुरः कृतः । अतः तं कुकुरं व्याघ्रात्
पलायमानमालोक्य मुनिना स व्याघ्रतां नीतः ।

(iii) व्याघ्रमपि तं मृषिकं दृष्ट्वा सर्वे अबदन्—मुनिना एव स मृषिकः
व्याघ्रः कृतः इति ।

(iv) लोकस्य वचनं श्रुत्वा स मृषिकः अचिन्तयन्—यावद अहं मुनिर्जीवति
तावन्ने अकीर्तिकरणं स्वरूपाध्यानं नापषास्यति । इति विचिन्त्य अस्मिन् मुनिं
हस्तमुद्यते मुनिः तपःप्रभावेन पुनः तं मृषिकमेव कृतवान् ।

॥ রচনা-প্রকরণ ॥

। অনুচ্ছেদ-লেখন ॥
(Paragraph-writing)

রচনা বা ভাবপ্রকাশের ক্ষেত্রে নানা ভঙ্গি অনুসৃত হয়। যেমন; প্রবন্ধ-রচনা, অনুচ্ছেদলেখন, ভাববিস্তার ইত্যাদি। অনুচ্ছেদ-লেখন ভাব-প্রকাশের একটা প্রকারবিশেষ। উহাও এক রকম রচনা। আমরা যাহা কিছু দেখি বা যাহা কিছু ভাবি; সেই অভিজ্ঞতাকে রূপদান করিতে হইলে লেখার বা বলার ভঙ্গি আয়ত্ত করা দরকার। ভাবনা চিন্তার প্রকাশের মধ্যে এমন একটা বাচনভঙ্গি চাই—যাহাতে যুক্তি বা তথ্যের ক্রম-শৃঙ্খলিত সঙ্গতি থাকে এবং ভাষাও যথাসম্ভব সরস বা প্রাণবন্ত হইয়া উঠে। অবশ্য কাজটা সহজ নয়। কিন্তু সেজন্য প্রয়াস চাই, অনুশীলন চাই। আদর্শ দৃষ্টান্তের অনুসরণে লেখার অভ্যাস গড়িয়া তুলিতে হয়।

সংস্কৃতে কিছু লিখিতে হইলে মনে রাখিতে হইবে কতৃবাচ্যের বাক্যরীতিতে কর্তার পুরুষ ও বচনের সঙ্গে ক্রিয়াপদের পুরুষ ও বচনের মিল যেন থাকে। আর বিশেষ্য ও বিশেষণের মধ্যে লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচনেরও মিল থাকা চাই। এই দুই নিয়ম সংস্কৃত বাগ্-বিধির প্রধান স্তম্ভ। এই দুইটি নিয়ম মানিয়া চলা খুব একটা কঠিন কাজ নয়। কিন্তু এই দুই নিয়ম প্রথম হইতে না মানার ফলে অনিয়মের ক্রটিপূর্ণ অভ্যাস গড়িয়া উঠে। তবুও চেষ্টা, যত্ন ও সতর্কতার দ্বারা ঐ দোষ অবশ্যই পরিহার করা যায়। সেই সতর্কতা অবলম্বনের জগ্ন যে যত্ন প্রয়োজন, উহা কাজে লাগাইলে লাভ অনেক বেশী হইবে। ঐ দুই প্রধান নিয়মের ক্রটির ফলে সংস্কৃত অনুবাদে বা সংস্কৃত বাক্যরচনায় যে মারাত্মক ভুল হয়, তাহার জগ্ন ছাত্র-ছাত্রীকে মাগুল দিতে হয় তুলনামূলক ভাবে অনেক বেশী।

দ্বিতীয়তঃ, শুদ্ধ ভাষা ব্যবহারের সঙ্গে সরস বাক্যভঙ্গি প্রকাশের দিকেও যথাসম্ভব দৃষ্টি দেওয়া উচিত। অবশ্য শুদ্ধভাবে কিছু লিখিতে পারাই প্রধান

কথা। সরল লেখা সংক্ষেপে গল্পের প্রসিদ্ধ এক দৃষ্টান্ত তুলিয়া বর্ণিত হইছে। কিংবদন্তী আছে যে সম্মুখবর্তী এক গুফ কাঠের বর্ণনায় একজন বলিয়াছিলেন—‘তৎকাঠং তিষ্ঠত্যগ্রে।’ তখন কালিদাস নাকি বলেন—‘নীরসন্তরুবরঃ পুরতো ভাতি।’ একই তথ্য কালিদাসের বাগ্ভক্তিতে কেমন সরস হইয়া উঠিয়াছে! অবশ্য এই জনবাদটি গল্পমাত্র। তবুও ইহার মধ্যে শিক্ষার বস্তু আছে।

পূর্ণ একটা রচনা বা প্রবন্ধের মধ্যে প্রথমে থাকে ভূমিকা বা মূখ্যবন্ধ এবং শেষে উপসংহার এবং মাঝখানে কয়েকটি অনুচ্ছেদে ভাল মন্দ উভয় দিকের নিরিখে বিষয়বস্তুর নানা আলোচনা দেখা যায়। কিন্তু অনুচ্ছেদ রচনার ক্ষেত্রে অত কিছু আলোচনার দরকার নাই। দশ বার পঙ্ক্তির মধ্যে আলোচ্য বিষয়ের উপর সংক্ষেপে, অথচ এলোমেলো না নয়, এমন ভাবে বক্তব্য প্রকাশ করিতে হইবে। সংস্কৃত বাগ্ধারায় জানা সন্ধি প্রয়োগ করিলে বাক্যগুলি শ্রুতিমধুর হয়। সন্ধি জানা না থাকিলে সেখানে সন্ধি করা উচিত নয়।

নিম্নে অনুচ্ছেদ-রচনার অনেকগুলি দৃষ্টান্ত আদর্শ হিসাবে দেওয়া হইল। যথাসম্ভব সরস, সহজ ও সাবলীল ভক্তিতে এইগুলি লেখা হইয়াছে। ইহাদের সাহায্যে অনুচ্ছেদ রচনার এবং এইরূপ বাক্য ব্যবহারের অভ্যাস গড়িয়া তুলিবে।

অনুচ্ছেদ রচনার নিয়ম

যে কোন একটি বিষয় বা ভাব অবলম্বনে অনুচ্ছেদ রচনা করা হয়।— উহাতে কয়েকটি বাক্যের সাহায্যে বিষয়বস্তুর একটা নাতিদীর্ঘ অথচ যথাসম্ভব একটা ভাব বা চিত্র প্রকাশ করা হয়, নিম্নের নিয়মগুলি লক্ষণীয়।

১। প্রয়োজন বোধ করিলে ভাল বাংলায় একটা খসড়া প্রস্তুত করিয়া উহা হইতে সংস্কৃতে অনুবাদ করিতে পার। বাক্যগুলি যথাসম্ভব যেন ছোট হয়।

২। বাক্যগুলির মধ্যে ক্রমসঙ্গতি থাকা বিশেষ প্রয়োজন। একটির পর একটি বাক্য যেন অতি স্বাভাবিক ভাবেই আসিয়া পড়ে। সামঞ্জস্য বা ধারাবাহিকতা যেন কৃত্রিমি ক্ষুণ্ণ না হয়।

৩। দেখা বস্তু বা বিষয়ের উপর নিজের অভিজ্ঞতাকে কাজে লাগাইবে।

৪। পুনরুক্তি দোষ থাকা উচিত নয়।

৫। বাক্যবিষ্ঠাসের ভঙ্গি সহজ, সুস্পষ্ট অথচ বৈচিত্র্যপূর্ণ হওয়া উচিত।

৬। আয়তন নাতিদীর্ঘ। অন্য কোনরূপ নির্দেশ না থাকিলে সাধারণতঃ দশ বারো পঙ্ক্তি হইলেই চলে।

অনুচ্ছেদ রচনার কয়েকটি দৃষ্টান্ত

১। প্রভাতকালঃ

অহো রমণীয়ঃ ঋনু প্রাতঃকালঃ। পূর্বশ্চাং দিশি অয়মুদেতি সূর্যঃ। স লোহিতানু কিরণানু বিকরতি। স ভুবনায় প্রকাশং যচ্ছতি। সূর্যোদয়ে বিচিত্রা চ শোভা শিশিরস্নাতায়াঃ কাননভূমেঃ। ফুল্লন্তি বিবিধানি কুসুমানি। বাতি চ মক্ষং স্নিগ্ধঃ সমীরঃ। মধুরং কৃজন্তি বিহগঃ। তেষাং কৃজনেন নিদ্রা-নিমীলিতং জগৎ প্রবুধ্যতে। সরসি বিকসন্তি কমলানি। তত্র মঞ্জু মঞ্জু ৫ গুঞ্জন্তি মধুকরাঃ। বিপ্রাঃ স্তোত্রাণি গায়ন্তি। পূজার্থিনঃ পুষ্পাণি চিষন্তি। গোযুথৈশ্চ সহ ধেনুপালঃ গোষ্ঠং ব্রজন্তি। কৃষকাঃ ক্ষেত্রাভিমুখং প্রেছ্যন্তি। নার্যশ্চ গৃহকৃত্যানি কুর্বন্তি। ছাত্রাশ্চ হিতমনুচিত্য পাঠে চিত্তং নিবেশয়ন্তি। সর্বে স্বকার্যেষু প্রবর্তন্তে। আদিত্যঃ প্রেরকঃ সকলানাম্।

২। বিদ্যাগৃহম্

অতীব পাবনং বিদ্যাগৃহম্—যত্র বয়ং জ্ঞানম্ অর্জয়ামঃ। উক্তঞ্চ—“ন হি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে।” তদেতদ্ বিদ্যাগৃহং জ্ঞানশ্চ নিধানম্। বয়ং তত্র গচ্ছামঃ পঠামশ্চ পাঠান্। গুরবোহস্মানু সযত্নম্ অধ্যাপয়ন্তি। তে বিবিধানু বিষয়ানু পাঠয়ন্তি, উপদিশন্তি চ সন্ন্যাসম্। অস্মাসু তে পুত্রবৎ স্নিহন্তি। বিদ্যাগৃহশ্চ পার্শ্বে অস্তি ক্রীড়াঙ্গনং দুর্বারুইর্যব্যাপ্তম্। তত্র বয়ং ধাবনং কূর্দনং খেলনম্ উৎপতনম্—ইত্যাদিভির্ভুক্তিঃ প্রকারৈঃ শরীরচর্চাং কুর্মঃ। গুরবোহপি অস্মানু প্রোৎসাহয়ন্তি ক্রীড়াবিধৌ। অহো পুণ্যং বিদ্যাগৃহশ্চ দর্শনম্—যত্র সন্তি ত্রৈলোক্য গুরুচরণাঃ ছাত্রকল্যাণ-তৎপরঃ।

৩। নদী

পর্বতাং প্রভবতি নদী। তত্র প্রবাহঃ স্বল্পঃ। অথ সা সমভূমিং প্রাপ্নোতি। অস্তানি চ শ্রোতাংসি তয়া সঙ্গচ্ছন্তে। ততঃ সমৃদ্ধবেগা নদী নানা-জনপদেষু প্রবহতি। নদ্যস্তীরে শোভন্তে ক্ষেত্রাণি নগরাণি গ্রামাশ্চ। কুল্যাভিঃ (Canals) জলং ক্ষেত্রেষু নীয়তে। এবং নদী উভয়তঃ প্রদেশানু শস্যসমৃদ্ধানু করোতি। নিদাঘসময়ে নদী বিশাণা বিদ্যতে। বর্ষাসু ধারাদারৈঃ সা পুনঃ প্রাণসারং বিভর্তি। নদ্যাং নৌকা সঞ্চরতি। নৌকাভিলোকাঃ পারং গচ্ছন্তি। বাণিজ্যায় চ নৌকাঃ পণ্যং দেশান্তরং নয়ন্তি। নদ্যা জলং হি অস্মাকং জীবনম্।

তৎ পুনঃ পাবনম্—যথা ভারতস্ত গজোদকম্ । ইদানীং নদীশ্রোতঃ-সহায়েন
বৈদ্যাতী শক্তিরপি উৎপাণতে । তৎ কিং ন হিতং সাধয়তি নদী !

নিদাঘসময়ে—গ্রীষ্মকালে ।

ধারাসারৈঃ—বাছাবর্ষণে ।

৪। অস্মাকং গ্রামঃ

অস্মাকং গ্রামো নাতিদীর্ঘঃ নাতিক্ষুদ্রশ্চ । অস্ম্য নবগ্রাম ইত্যখ্যা । অস্ম্য
পশ্চিমে প্রবহতি কোশিকী নদী—ইদানীং বিশীর্ণা । গ্রামস্য মধ্যভাগে অস্তি
স্থপরিপরো য়ার্গঃ । গ্রামপঞ্চকসংস্থা (Village Panchayet) অস্ম্য পরিরক্ষণে
উদ্যুক্তা বর্ততে । অস্তি তত্র একো মাধ্যমিকবিদ্যালয়ঃ, তত্রাপ্যস্তি উচ্চতরশ্চ বিভাগঃ
প্রাথমিক-বিদ্যালয়ৌ চ দ্বৌ স্তঃ । পত্রপ্রেষণাদি-কার্যালয়ঃ (Post Office)
গ্রন্থাগারম্ তথা আরোগ্যশালা (Hospital) চিকিৎসাকেন্দ্রঞ্চ বর্তন্তে ।
নালিকাকূপস্য (Tube-well) সংখ্যা উত্তরোত্তরং বিবর্ধমানা দৃশ্যতে । গ্রাম-
বাস্তব্যানাং মধ্যে বহবঃ কৃষিজীবিনঃ কারুকারিগশ্চ, অত্রো চ নিয়োগোপজীবিনঃ
(Service-holders) । অস্তি তেষু পরস্পরং প্রীতিভাবঃ । যে তু কর্মানুরোধাৎ
প্রবাসে তিষ্ঠন্তি, তেহপি শারদীয়-পূজাবকাশে গ্রামে সম্মিলিতা ভবন্তি । তদা
সর্বেষাং মহান্ প্রমোদো জায়তে । শান্তশ্চ অস্মাকং গ্রামপরিবেশো মহম্
অতীব রোচতে ।

৫। কাচিদ্ নগরী

ভাগীরথী—তটবর্তিনী কলিকাতা ভারতবর্ষস্য সর্বমুখ্যা নগরী । মৈষা
রাজধানী পশ্চিমবঙ্গস্য । ইয়ং জনবহুলা সমৃদ্ধা চ নগরী । ইয়ঞ্চ মহানগরী
বাণিজ্যসংস্থাং শিক্ষা-সংস্কৃতি-সংস্থাঞ্চ ভূয়সীং পরিপোষয়তি । পোতাশ্রয়ঞ্চ পুষ্পাতি
প্রসিদ্ধম্ । অস্ম্যা উপকণ্ঠে বর্তন্তে নানা জনপদা যন্ত্রশিল্প-ভূমিষ্ঠাঃ । লৌহ-
সেতুবিশালঃ হাওড়ানগরেণ সহ অস্ম্যাঃ সংযোগং সাধয়তি । সেতুরয়ং নদীগর্ভে
অন্তস্তো বিরাজতে । মোহয়ং সেতুঃ পূর্তশিল্পস্য প্রতিষ্ঠাং খ্যাপয়তি । তত্র কলি-
কাতায়াং বিদ্যন্তে নানা দর্শনীস্থানি । তেষু কানিচন যথা—ভিক্টোরিয়া-স্মৃতি-
সৌধম্; জাতীয়-গ্রন্থাগারম্, প্রত্নতত্ত্ব সংগ্রহশালা (Museum), পুস্তশালা, রবীন্দ্র-
সরোবরঃ, 'ফোর্ট-উইলিয়ম'-দুর্গম্, প্রধান-আদালতঃ (High Court), 'বিধান
সভা-গৃহম্', 'ইডেন'-উদ্যানম্, নব-করণিক-ভবনম্ (New Secretariat
Building), পীঠাস্পদং কালীমন্দিরম্, প্রখ্যাতঃ কলিকাতা-বিদ্যবিদ্যালয়শ্চ ।

৬। বাগ্‌দেবী-পূজোৎসবঃ

সর্বত্র সন্ন্যাসী অধিষ্ঠাত্রী বিদ্যায়াঃ। বিদ্যাধিনঃ প্রতিবর্ষং মাঘমাসে
 ত্তরুপকৃত্যাম্ ইমাং দেবীম্ আরাধয়ন্তি। পূজায়াঃকালঃ ঋতু মনোরমঃ। শীতাপগমে
 ঋতুরাজ্ঞো বসন্তঃ প্রাহর্ভবতি। তদা নবপল্লবৈঃ শোভন্তে বৃক্ষাঃ। আকাশশ্চ
 স্ননির্মলো ভাতি। স এব কালঃ পূজায়াঃ। তাদৃশি কালে স্মসঞ্জিতঃ পূজামণ্ডপঃ
 অপূর্বাং শ্রিয়ং ধন্তে। তত্র মণ্ডপে আসনোপরি স্থাপ্যতে শ্বেতপদ্মাসনা বোণাপাণিঃ।
 বঙ্গীয়াস্ত মুচ্ছিল্লিনো বাগ্‌দেবীমূর্তি-কল্পনে অশেষনৈপুণ্যং প্রদর্শয়ন্তি। দেবীমূর্তিঃ
 স্থাপয়িত্বা আবাহনাদি-পূর্বকম্ অস্তা আরাধনং ক্রিয়তে। “সন্ন্যাসিত্যে নমো নিত্যম্”
 —ইত্যাদি-মন্ত্রেণ বিদ্যাধিভিঃ পুষ্পাঞ্জলিঃ প্রদীয়তে। অথ সঙ্গীতাদ্যনুষ্ঠানেন
 সমাগতানাং সর্বেষাং প্রমোদঃ ক্রিয়তে। পরেহ্যশ্চ অনুষ্ঠীয়তে বিসর্জনোৎসবঃ
 শোভাযাত্রাপূর্বকঃ।

৭। দেশভ্রমণম্

অস্তি দেশেষু নানা বৈচিত্র্যম্। শৌর্দর্শনস্তারশ্চ বহুবিধঃ। আচারশ্চ বিবিধঃ
 প্রচলতি লোকে। প্রাচীনা শিল্পকলা চ তত্র তত্র যুতিযতী বিলসতি নানাবিধা।
 দেশভ্রমণেন তেষাং সর্বেষাং সাক্ষাৎ পরিচয়ো জায়তে। ভ্রমণং সর্বথা মনোহরম্।
 সঙ্কোচং-পরিভ্রম্য তচ্চ উদারভাবে চেষ্টসঃ করোতি। প্রবোধয়তি চ বিশ্বভাতৃষ-
 বোধম্। পুরা ভারতবর্ষে তীর্থপর্যটনং প্রচলিতমাসীৎ। তত্র হিমালয়াদারভ্য
 কুমারিকাং যাবদ্ ইত্যন্ততশ্চ বহুপর্যটনং জাতম্। বৈদেশিক-পরিব্রাজকৈরপি পুরা
 ভারতে পর্যটনং কৃতম্। তেষাং গ্রন্থেভ্যো বয়ং তথ্যঞ্চ বহু জানীমঃ। নহি
 দেশভ্রমণং বিনা অধীতাপি বিদ্যা পূর্ণতাং য়াতি। ইদানীং বিজ্ঞানবলেন
 দেশান্তরেষু সমৃদ্ধিঃ কথং প্রসাধ্যতে ইত্যাদি নির্ণেতুং দেশান্তরেষু ভ্রমণম্ আবশ্যকম্।
 অতো দৃশ্যতে মহান্ ঋতু উপযোগো দেশভ্রমণস্য।

৮। বর্ষাকালঃ (H. S. 1961)

ষট্ ঋতবঃ। তেষু বর্ষাকালো দ্বিতীয়ঃ। আষাঢ়মাসে প্রাবণং যাবৎ তত্ত
 স্থিতিঃ। ভাদ্রমাসেহপি অস্য প্রভাবঃ পরিলক্ষ্যতে। নিদাঘতাপিতা তীত্রতৃষাকুলা
 ধরণী এনং হৃদয়েন কাময়তে। স এষ জলদ-সময়ঃ প্রাণিনাং প্রাণভূতঃ। অস্য
 নবজল-ধারাস্পর্শৈঃ নবজীবন-সম্পত্ত্যা সর্বত্র বিলসতি পুলকোন্মাদঃ। জলভর-
 গোরবেণ নদী প্রবহতি সমৃদ্ধবেগা। কদম্বকেতকীভিঃ শোভতে বনভূমিঃ।
 সরাসি চ হসন্তি কুমুদকঙ্কায়ৈঃ। অহো! শ্রামায়মানা ধরিত্রী ধন্তে অপূর্বাং
 শ্রিয়ম্। নভসি মেঘঃ সঞ্চরতি স্নিগ্ধগন্তীরঘোষম্। বৃষ্টির্ভবতি ভূয়সী। বৃক্ষেষু
 সংস্কৃতে ত্রিবারা—২৫

ময়ূরাঃ প্রহর্ষণে নৃত্যন্তি । সরসি ভেকাঃ কলরুতং কুর্বন্তি । বর্ষায়ত্তং কৃষিকলমিতি
কৃষকজনানাং বর্ষাস্থ প্রমোদঃ । মেঘমেধুরম্ অম্বরং কবিচিন্তমপি দোশায়তি ।
কচিৎ অতিবর্ষণাৎ প্লাবনং ভবতি । স তু ব্যতিক্রমঃ কদাচিদেব ।

কলরুতম্—মধুর রব । মেঘমেধুরম্ অম্বরম্—মেঘস্নিগ্ধ আকাশ ।

৯ । শরৎকালঃ

ষট্ ঋতবঃ । তত্র শরৎকালস্তৃতীয়ঃ । বর্ষাপগমে তস্য আবির্ভাবঃ । নাস্তি
তদা নিদাঘ-শরতাপঃ, ন বা ধারাসারৈঃ স্মহতী বৃষ্টিঃ । ভাদ্রমাসাদ্ আশ্বিনুং
ষাবদসৌ তিষ্ঠতি । তদা মেঘনির্মুক্তং নভঃ স্ননির্মলং ভাতি । স্বচ্ছসলিলং সরঃ
বিকচ-পদ্মে মনোহরম্ । শোভন্তে শেফালিকাঃ, যুথিকাশ্চ সৌরভসুভগাঃ ।
কাসাংশুকৈঃ কুসুমভূষণৈশ্চ রূপরম্যা শরদ্ নেত্রোৎসবং বিধন্তে । অত্রৈব কালে
সর্বত্র বিলসতি পুলকোল্লাসঃ । বঙ্গীয়ানাং শ্রেষ্ঠঃ সমুৎসবঃ শরদি এব অহুষ্ঠীয়তে ।
তদা দুর্গাপূজায়াং বিদ্যালয়ে কার্যালয়ে চ দীর্ঘঃ অবকাশো দীয়তে । সর্বত্র
নবীনোৎসাহঃ প্রাণচাক্ষুণ্যং সূচয়তি । স এষ সমুৎসবো মহান্ মিলনোৎসবঃ ।

কাসাংশুকৈঃ—কাশফুলের বস্ত্রে । বিকচপদ্মৈঃ—প্রস্ফুটিত পদ্মগুলির দ্বারা ।

১০ । শারদোৎসবঃ

শারদোৎসবো বঙ্গীয়ানাং শ্রেষ্ঠঃ সমুৎসবঃ । শক্তিরূপায়া দুর্গায়া অর্চনাবিধৌ
অম্মমুৎসবঃ প্রবর্ততে । পূজায়াঃ কালঃ খলু মনোরমঃ । বর্ষাপগমে মেঘনির্মুক্তং
নভঃ স্ননির্মলং ভাতি । স্বচ্ছতোয়ং সরঃ প্রস্ফুট-পদ্মে মনোহরম্ । কুসুমভূষণৈঃ
কাসাংশুকৈশ্চ রূপরম্যা শরদ্ নেত্রোৎসবং করোতি । স এব কালঃ পূজায়াঃ । তদা
বিদ্যালয়ে কার্যালয়ে চ দীর্ঘোহবকাশো দীয়তে । সর্বত্র নবীনোৎসাহঃ । কেচন
বসনভূষণাদিকং ক্রেতুম্ উদ্ভুক্তা দৃশ্যন্তে । অন্তে চ সার্বজনীন-পূজামণ্ডপসজ্জায়াং
ব্যাপ্রিয়ন্তে । তত্র মহিষাসুরমর্দিনী শ্রীদুর্গা পূজায়া অধিষ্ঠাত্রী । তস্যা দক্ষিণে
পার্শ্বে লক্ষ্মীঃ গণেশশ্চ, বামে সরস্বতী কাঙ্কিকেশশ্চ স্থাপ্যন্তে । বঙ্গীয়াস্ত শিল্পিনো
মৃতিকল্পনে অশেষনৈপুণ্যং প্রদর্শয়ন্তি । সপ্তমীয়ারভ্য দিবসত্রয়ং সপরিব্রজ্যং উগবত্যা
অর্চনা নানোপচারৈঃ অহুষ্ঠীয়তে । অথ দশম্যান্তিথৌ বিসর্জনোৎসবঃ । উদ্দিনে
প্রীতিনমস্কারাদিपूर्वं সর্বে বিজয়োৎসবং পালয়ন্তি ।

সপরিব্রজ্যম্—পরিজন-সহ । নানোপচারৈঃ—নানাবিধ উপকরণের দ্বারা ।

১১ । বসন্তকালঃ

বসন্তো হি ঋতুরাজঃ । শীতাপগমে অস্য আবির্ভাবঃ সর্বত্র প্রাণচাক্ষুণ্যং
সূচয়তি । বসন্তঃ খলু নবজীবনস্ত প্রতিক্রমকঃ । তদা তরুলতা-বিটপিষু

উদগচ্ছন্তি নব-কিশলয়ানি । আশ্রমেষু চুতমঞ্জরী মুকুলিতা জায়তে । তস্যাঃ
সৌরভেণ আমোদিতা দিগ্বিভাগাঃ । কাননে কোকিলঃ কৃচ্ছতি । ঋতুরাজস্তু
দূত ইব স বসন্তাগমং ঘোষয়তি । অশোক-কিংকবাসঃ পরিদধানা ধরণী
রূপরম্যা বিরাজতে । ফুল্লমল্লিকাদি-বসন্তপুষ্পাভরণৈঃ সা অতীব শোভতে ।
মন্দং বাতি পুষ্পহরভীকৃতো দক্ষিণঃ পবনঃ । স চ বায়ুঃ স্তম্বস্পর্শঃ । অত্রৈব
কালে গুরুপঞ্চম্যাম্ আরাধ্যতে সর্বশুক্রা সরস্বতী । হোলিকোৎসবো নাম
বসন্তোৎসবো মধুমাसे পূর্ণিমায়াম্ অনুষ্ঠীয়তে । স হি মহোল্লাসকরে
মিলনোৎসবঃ ।

চুতমঞ্জরী—আমের নবপল্লব ।

অশোককিংকবাসঃ—অশোক

পরিদধানা—পরিধান করিয়া ।

ও পলাশ ফুলের বস্ত্র

১২ । ছাত্রজীবনম্ [H. S. 1962]

ছাত্রজীবনম্, অমূল্যম্, যদত্র বিদ্যাভ্যাসেন অজ্ঞানং নিরশ্রুতে । গুরুচরণান্তরা
ছাত্রান্ পাঠান্ পাঠয়ন্তি, উপদিশন্তি চ সন্মার্গম্ । পাঠাভ্যাসেন চিন্তাবৃন্তেক্রমোৎপা
শ্রাৎ । ছাত্রজীবনে শরীরচর্চায়া অপি অস্তি উপযোগঃ । তদর্থং বিদ্যালয়ে ব্যায়াম-
ব্যবস্থাপি বর্ততে । ক্রীড়াদিভিঃ উৎসাহযোগ্যং বপূর্ভবতি । তদেব স্বস্থতায়াঃ
মূলম্ । কিন্তু চরিত্রবলং সর্বোপরি বর্ততে । বৃথৈব সা বিদ্যা, যা শীলং ন
সংসাধয়তি । পুরা গুরুগৃহে নিয়ম-সংঘমাদিভিঃ ছাত্রা ব্রহ্মচর্যব্রতেন বিদ্যাভ্যাসং
কৃতবন্তঃ । তে হি নো দিবসো গতাঃ । তথাপি শৃঙ্খলাবোধং নিয়মানুবর্তনং
বিনয়াদি-চরিত্রগুণঞ্চ বিনা অধ্যয়নম্ অপার্থক্যম্ । স্বাধীনে ভারতবর্ষে ছাত্রা
যদি উন্নয়নগামিনঃ স্যুঃ, তর্হি উচ্ছিতে ভাবিনী আশা । 'ছাত্রাণাম্
অধ্যয়নং তপঃ'—ইতি তু মনসি রক্ষণীয়ম্ । 'শ্রদ্ধাবান্ লভতে জ্ঞানম্' ।
আত্মন উন্নয়নবিধৌ ছাত্রৈঃ শ্রদ্ধা সর্বাঙ্গনা জ্ঞানার্জনে অবধানং দেয়ম্ ।

গ্রীষ্মকালঃ

ভীতনস্তাপো হি গ্রীষ্মকালঃ । বৈশাখশ্রৈষ্ঠমাসৌ ব্যাপা স নিদাঘকালোহ
বতিষ্ঠতে । মধ্যাহ্নে প্রচণ্ডঃ ধনু মার্তণ্ডঃ অগ্নিতাপম্ অগ্নয়ম্ উদগারতি । তদা
তপ্তবায়ুনা তাড়িতং ধূলিমণ্ডলমপি উৎক্ষিপ্যতে । প্রথরকিরণৈবিদহমানাঃ
পথিকা বৃক্ষস্ত তলে নিষীদন্তি । স্বল্পতোষেহপি জলাশয়ে মহিষা আশ্রয়ন্তে ।
বিভ্রককঠা গাবস্তোয়ম্, ইচ্ছন্ত ইতস্ততো ধাবন্তি । শীর্ণপ ত্রুক্রমেষু স্বমিতি বিহগ-
কুলম্ । গ্রীষ্মে বিদ্যালয়ে মহাবিভালয়ে চ অবকাশো দায়তে । কার্যাহুরোধং
বিনা ন কোহপি মধ্যাহ্নে গৃহাঘহিনিঃসরতি । সায়ন্ত দিবসো পরিণাম রমণীয়াঃ ।

निदाघकाले कृप-उडागादिषु जलाभावो जायते । सन्नाप-तापितो हि भूमिभागः
तुहो भवति । तापदग्गं शशुशप्पादिकं च विनशति । एवं जलाभावेन शशा-
भावेन च कदाचिं कष्टमपि हविषहं भवति । [निषीदति = वसिया थाके]

१४ । क्रीडाप्रमोदादिकम्

शरीरमाद्यं खलु धर्मसाधनम् । स्वस्थं शरीरं विना लोकघात्रापि न सञ्चवति ।
अतः सबलं नीरोगं स्वस्थं च शरीरं जीवितव्याविषये मुख्यं तावद् आलम्बनम् ।
शरीरचर्चां विना न भवति स्वस्थं वपुः । स्वस्थान्यं विना श्रमशक्तिर्न स्फुरति ।
मनोबलमपि न प्रसरति । अतः स्वास्थ्यमर्जयितुं शरीरचर्चा अवशकरणीया ।
सम्प्रति शिक्षाक्षेत्रे शरीरचर्चाविधौ क्रीडादीनां समुत्साहे अवधानं दीयते ।
पाठाविषयेहपि शरीरचर्चा अन्तर्भावितान्ति । तद्वशान्निश्चयेन छात्रैः धावनं
कुर्दनम्, उतपतनम्, इत्यादिभिर्विभिधैः प्रकारैस्तथा योगाभ्यासेन बन्दुक-
क्रीडादिना च व्यायामचर्चा क्रियते । क्रीडादिभिरुत्साहयोग्यं हि वपुर्भवति ।
सङ्गीत-प्रमोदादिभिर्मनसः प्रसन्नता स्फुटिच्छानुभूयते । एवं काश्चमनसोर्गुणपद्
अभ्युदयेन क्रीडाप्रमोदादिव्यावस्था भूयसे उपकाराय वल्लते ।

१५ । समाचारपत्रम्

समाचारपत्रं वार्तादूत इव देशदेशान्तरीय-वृत्ताहं नो ज्ञापयति । इदानीं
देशकालयोर्भावधानं कृतसन्धानमेव । तन्नैकट्यं समाचारपत्र-योगेन तु प्रगाढ-
णदवीं प्राप्नोति । वार्तापत्रम् अधुना मानवसभ्यताया महदेव आलम्बनम् ।
तद्विना जगदाकां प्रवर्तेत । विश्वस्य समाजनैतिः राजनीतिर्वाणिज्यनीतिसुखा
शिक्षाप्रसारः क्रीडाप्रमोदादि-समारोहश्च कौदृक् प्रचलति इति वार्तापाठेन
अस्माभिः समागं ज्ञायते । मानविक-मर्यादाया रक्षणविधौ जागति खलु वार्तापत्रम्,
तेन मतामतविवेकेन जनहितं प्रदायते । समाचारपत्रं लोकस्थितिं समुचित-
पथे नेतुं प्रयतते, जनमतं प्रवलीकृत्य राष्ट्रीय-भावनामपि सुष्ठु निश्चययति ।
तदेतद्, राष्ट्रस्य गणस्य विश्वस्य च श्रेयसे नित्यं जागरकमस्ति ।

कृतसन्धानम्—सन्मिलित इहियाछे । आलम्बनम्—अवलम्बनम् ।

१६ । स्वामी विवेकानन्दः (महापुरुमचरितम् H.S. 1979)

वरणीयनामा नरेन्द्रनाथो नरकुल-ललामभूतः । सोहसौ नरेन्द्रनाथो जन-
गणमानसे धर्ममूलं विवेकवैशद्यम् आधत्त । एवं स विवेकानन्द इत्यभिधया
प्रथितः पृथिव्याम् । उनविंशशतके भारतीय समाजे पाश्चात्यशिक्षायाः प्रभावेण
धर्मजाड्यम् अजायत । तदा श्रीमद्-रामकृष्णमन्त्रदीक्षितः सन्न्यासी विवेकानन्द

‘ঊষ্টিষ্ঠিত জাগ্রত’ ইতি বেদান্তবানীং প্রচচার ভূষঃ । আমেরিকা-প্রদেশে বিশ্ব-ধর্ম-সম্মেলনে বেদান্তধর্মস্য উদাত্তমেব তবং স ঘোষণামাস । তত্র স প্রবোধয়তি স্ব বিশ্বভ্রাতৃত্ববোধম্ । স খলু পুণ্যশ্লোকো ধর্মবীরঃ সন্ন্যাসী । স নর-নারায়ণয়ো রভেদেন সেবাধর্মং প্রথিতং চকার । তমেব মহান্তং প্রণমামো ভূষঃ ।

অভিধয়া—নামে, সংজ্ঞায় । পুণ্যশ্লোকঃ—পবিত্রনামা ।

১৭। চরিত্রমেব বলম্ (H. S. 1963)

চরিত্রং মনুষ্যোচিত-ধর্মস্য পরিচায়কম্ । চরিত্রহীনো জনো বচঃ পশুরেব । অতো বাল্যাদারভ্য শীলমর্জনাশম্ । যত্র শীলং বর্ততে, তত্র ধর্মঃ সত্যং বলং সৎক্রিয়া সম্পদপি তিষ্ঠন্তি । ন হি লোকে কিঞ্চিদ্ অসাধ্যং বৈ শীলবতাম্ । চরিত্রমেব স্তমহং বলম্ । তদেব প্রভবতি লোকে । যে নাম জগতীতলে পূজ্যাঃ, তে সর্বে চারিত্র-বলে নৈব বলবন্তমাঃ । চরিত্রং সর্বোপরি বর্ততে । ন কেবলমাত্মনঃ, সমগ্রস্য চ সমাজস্য অভ্যুদয়ঃ চরিত্রম্ উপজীব্যৈব প্রবর্ততে । তদুচ্যতে—‘শীলেন হি ত্রয়ো লোকাঃ শক্যা জেতুং ন সংশয়ঃ’ ।

১৮। ছাত্রাণাং সমাজসেবা

ছাত্রাঃ খলু নিখিলসমাজস্য প্রাণচঞ্চলঃ অংশবিশেষঃ । তরুণে বয়সি স্থিতানাং ছাত্রাণাং মনসি জ্ঞানতৃষ্ণা তরুণায়তে, হৃদয়ে ভাবাবেগশ্চ উদ্বেলো ভবতি, ভূজে চ প্রবর্ততে নবীনং বলম্ । কালেন তে রাষ্ট্রস্য সমাজস্য চ ভবিষ্যৎসৈনিকা ভবন্তি । বাল্যাদারভ্য সমাজসেবায়্যাং তেষাং সমাজ-প্রীতির্গাঢ়বন্ধা স্যাৎ । বিশেষতস্ত সন্মিলিতভাবেন তেষাং কর্মোৎসাহঃ সমধিক এব । এবম্ আর্ন্তস্য ত্রাণায়, রোগিণঃ পরিচরণায়, দুর্গতস্য চ রক্ষণায় ছাত্রৈর্যতীতব্যম্ । ভারতে অद्याপি বহবো নিরক্ষরাঃ সন্তি । তেষাং নিরক্ষরতাং দূরীকর্তুং ছাত্রাস্তদর্থং যোজনীয়াঃ । এবং ছাত্রা নিঃস্বার্থসেবয়া সমাজস্য বহুকল্যাণং কর্তুং প্রভবন্তি ।

১৯। ঈশ্বরচন্দ্র-বিদ্যাসাগরঃ (H. S. 1980)

কো বা ন জানীতে ঈশ্বরচন্দ্র-বিদ্যাসাগরস্য স্তমহং নামধেয়ম্ । মেদিনীপুরে বীরসিংহগ্রামে বিপ্রঃ স পুরুষসিংহঃ অজায়ত । দারিদ্র্যস্য সংঘাতেহপি গৃহভৃত্য-রূপেণ কৃত্যং নিষ্পাঢ় মার্গস্য চ দীপালোকে ব্যবসিতস্তস্য পাঠঃ । বাল্যে তদালয়ে তৈলাভাবাদ্ দীপো ন জ্বলিতঃ । কিন্তু কালেন তস্য জ্ঞানপ্রদীপো দেশম্, অদীপম্বৎ । আসীদসৌ দয়ায়া অপি সাগরঃ । রাজপথে মুমূর্ষুর্ভকৌ বিশ্বচিকাগ্রস্তঃ । তং গৃহমানয়দ্ ব্রাহ্মণঃ, সততসেবয়া চ তং রোগমুক্তং কৃতবান্ । এবং দুর্গতান্ সদৈব দয়তে স বিদ্যাসাগরঃ । আসীদ্, অপারা খলু তস্য মাতৃভক্তিঃ । সমাজস্য

সংস্কৃত বক্তব্যার্থ কল্যাণায় স যাবজ্জীবম্ অচেষ্টত ! তন্ত চরিত্রমাহাশ্রয়ং
বিশ্বম্ আবহতি । আসীন্তু চরিত্রং বজ্রাদপি কঠোরং কুম্বাদপি চ মুহূর্তম্ ।
তন্ত জন্মনা হি ধরণী কৃতার্থা ।

২০। কীদৃশঃ শিক্ষকস্তুবাভিমতঃ

স এব সুশিক্ষকঃ যঃ সৃষ্টু শিক্ষয়তি । চিত্তবৃত্তেরুন্মেষঃ শিক্ষয়ৈব ভবতি ।
তাং শিক্ষাং দদাতি শিক্ষকঃ । শিক্ষাদানেন স বুদ্ধিবৈশিষ্ট্যং বিধত্তে । শিক্ষকঃ
সন্ন্যাসমপি উপদিশতি । কিন্তু স এব শিক্ষকো মমাভিমতঃ, যঃ স্বয়মপি
আদর্শরূপঃ । স যথা উপদিশতি, তথা যদি স স্বয়ম্ আচরতি, তর্হি স এব
শিক্ষকঃ সার্থকনামা । কেবলং তাড়নেন ভৎসনেন শিক্ষণবিধেঃ সৌকর্যং ন
শ্র্যৎ । ছাত্রবাৎসল্যং শিক্ষকস্য গুণবিশেষঃ । এবং নীতিনিপুণঃ কর্তব্যপরায়ণঃ
স্নেহবৎসলশ্চ শিক্ষকো মমাভিমত ইত্যলং বিস্তরেণ ।

২১। নৌকাবিহারঃ

(H. S, Comp. 1965, H. S., 1978)

(কাশীনগরীং প্রতি)

ভ্রমণং সর্বথা মনোহরম্ । নৌকাযোগেন তদ্ অতীব সুখায় ভবতি ।
নদীম্ উভয়তঃ কতি চ বর্তন্তে জনপদাঃ, গ্রামাঃ, শস্যক্ষেত্রাণি, ছায়াতরবো
বটুনিচয়াশ্চ ! উপরি চ মেঘখচিতং নীলাভ্রম্ । নিম্নে চ নীলসলিলা নদী । রম্যা
চ তস্যাস্তরঙ্গভঙ্গী । তদেতৎ সর্বং নৌকাপথ-যাত্রিণো নেত্রোৎসবং বরোতি ।
একদা এবমেব অস্মাকম্ অনুভবো জাতঃ । তদা বয়ং পূজাবকাশে 'চুনার'
ইত্যখ্যস্থানাং কাশীং প্রতি নৌকাবিহারায় গতাঃ । দূরাৎ সা মন্দিরমুকুটা
শুভ্রসৌধগাত্রা অর্ধচন্দ্রাকারা কাশী চিত্রপ্রতিমা ইব শোভমানা দৃষ্টা । তম্যাঃ
পাদদেশে শিলাবেদীকৃতা সোপানশ্রেণী । আসীৎ ঘটেষু মহান্ জনসমাবেশঃ ।
তত্র কেচন স্নানোচ্চোগং কুর্বন্তি, কেচন ভাগীরথীম্ অবগাহন্তে, কেচন বা স্তোত্রং
বদন্তি । অস্তে চ বিশ্বেশ্বরমন্দিরং প্রয়ান্তি । বয়মপি নৌকাত উত্তীর্ষ স্নানং
চ সমাপ্য বিশ্বেশ্বর-দর্শনায় গতাঃ । অহো ! মুক্তিক্ষেত্র-কাশীদর্শনে সার্থকশ্চ
অস্মদৌষো নৌকাবিহারঃ ।

নৌকাবিহারঃ—নৌকাভ্রমণ ।

নীলাভ্রম্—নীল আকাশ ।

শুভ্রসৌধগাত্রা—শেতবর্ণের অটালিকা যাহার গাত্রস্বরূপ ।

২২। রবীন্দ্রনাথঃ

কবিকুলচূড়ামণিঃ রবীন্দ্রনাথো রবিরিব দশ দিশঃ সমুদভাসয়ৎ । বহুমুখী চাস্ত
বিদ্যা-বিদ্যোতিতা প্রতিভা । বহুনি কাব্যান্তসৌ ব্যরচয়ৎ । কিং বা পদলালিত্যেন,
উপমানৈপুণ্যেন, কিং বা অর্থগৌরবেণ, ভাষানির্বচনেন চ, তানি কাব্যানি কর্ণৌ
মনশ্চ বিনোদয়ন্তি । অতুলনীয়মস্মৈ রচনাপাটবম্ । তৎপ্রণীতৈঃ কাব্যৈর্নাটকৈর্গীতৈঃ
বিবিধৈশ্চ নিবন্ধৈঃ বঙ্গভাষায়াঃ পরং গৌরবং সাধিতম্ । রচয়িত্বা চ গীতাঞ্জলিং
কবিকৃতিং কবীন্দ্রোহয়ং রবীন্দ্রনাথো 'নোবল্' ইত্যখ্যং বহুমানম্ উপায়নম্
অলভত । অস্মৈ বিশ্বতোমুখী প্রতিভা বিশ্বস্য বিশ্বয়ম্ আবহতি । ভারতীয়-
সংস্কৃতের্মহিমা তেনৈব চ বিশ্বে প্রখ্যাপিতাঃ । তত্রবিশ্বমৈত্রীং বিঘোষয়ন্ কবিবরো
বিশ্ববরেণ্যো জাতঃ । তমেব মহান্তং কবিং প্রণমামো ভূয়ঃ

উপায়নম্—পুরস্কার ।

বিশ্বতোমুখী—সর্বতোমুখী ।

২৩। আকর্ষণীয়ং স্থানং যথা ময়া দৃষ্টম্

[The place of interest seen by me (H S. 1961)]

[পুরীধাম—The place of pilgrims.]

[H. S. 1964, 1965]

দৃষ্টং ময়া পুরীধাম । তদেতৎ শ্রীক্ষেত্রম্ ইতি প্রসিদ্ধম্ । সমুদ্রদৈকতে
তদবতিষ্ঠতে । তত্র নীলাচলস্য উপরি জগন্নাথ-মন্দিরম্ । প্রাচীনা ভারতবর্ষস্য
শিল্পকলা মন্দিরে অত্র বিলসতি । শ্রীচতনোহপি একদা অত্র স্থিত্বা দেবং
জগন্নাথং প্রার্থয়ামাস । মন্দিরে মহান্ জগকোলাহলঃ । কেচিৎ পূজোদ্যোগং
কুর্বন্তি, কেচিৎ স্তোত্রং বদন্তি, কেচিন্মন্দিরাভ্যন্তরং প্রবিশন্তি । মন্দিরে বিরাজতে
জগন্নাথঃ সুভদ্রা বলরামশ্চ । তত্র সর্বে প্রণমন্তি । গুণ্ডিচোদ্যানং প্রতি একো
মার্গো বর্ততে, অনেন জগন্নাথস্য রথঃ প্রতিবর্ষং সমমারোহং ব্রজতি । পুরীক্ষেত্রে
সমুদ্রকল্লোলঃ সর্বদৈব শ্রুতিপথম্ আগচ্ছতি । অস্তি সাগরতটে স্মসঞ্জিতা ভূয়সী
পান্থশালা । তত্র সূর্যোদয়কালে সূর্যাস্তময়ে চ অপূর্বা শোভা নম্বনোৎসবং বিধন্তে ।
কতি চ জনাঃ সমুদ্রস্নানং কুর্বন্তি ! সমুদ্রস্নানম্ অতীব প্রমোদকরম্ । পুরীধাম-
স্মৃতির্মনসি মে প্রায়ঃ প্ররোহতি ।

২৪। সজ্জনসঙ্গঃ [H. S. 1962]

মহুগ্ণঃ সামাজিকো জীবঃ । ন হি কোহপি একাকী বর্ততে । বিশেষতস্ত
সম-বহস্যেযু অস্তি স্বাভাবিকঃ প্রীতিভাবঃ । কিন্তু সংসর্গপ্রভাবো হি মহান্ ।

কস্য কীদৃশং চরিত্রং তন্তু সংসর্গাদেব জ্ঞায়তে । তদ্ব্যচ্যতে—“সংসর্গজা দোষগুণা ভবন্তি ।” সত্যং হি সঙ্গ্যং দুর্জনাঃ সজ্জনা ভবন্তি । তদ্ব্যচ্যতে—“সন্তঃ সঙ্গস্য ভেদজম্” । নারদসংসর্গাৎ দস্যুরপি রত্নাকরো বাল্মীকিনামা মুনিরভবৎ । হস্ত ! কতি চ ছাত্রা দুঃসঙ্গ-প্রভাবেণ পরং বিনষ্টাঃ । অতঃ পরীক্ষ্যেব কর্তব্য আয়নো বন্ধুনির্গমঃ । ন হি এষ নির্গমঃ স্করঃ । তদর্থং মাতাপিত্রোঃ অবধানং দেয়ম্ । নোচেদ্ ইষ্টহানিঃ অনিষ্ট-প্রসঙ্গশ্চ স্যাৎ । “ত্যজ দুর্জনসংসর্গং ভজ সাধুসমাগমম্”—ইত্যেতদ্ নীতিবচনং সর্বথা পরিপালনীয়ম্ ।

২৫। গ্রন্থাগারম্

গ্রন্থাগারঃ নিখিল-মনীষায়া নিধানম্ । মনীষিণাং যুগযুগান্তর-ব্যাপ্তং মননরূপং নিধিজাতং গ্রন্থেষু নিবধ্যতে । দেশকালয়োর্ব্যবধানেন গ্রন্থাঙ্গনা চিন্তাস্রোতসাং সমাবেশো গ্রন্থালয়ে সম্ভবতি । এবং গ্রন্থাগারং তীর্থাঙ্গদং সম্পদতে । পাঠকাস্তত্র অবগাহ্য জ্ঞানবিজ্ঞান-দীক্ষাং চ লভন্তে । পুরা হস্তলিখিতং পুস্তকং ভূজপত্রাদি-গতমপি মঠমন্দিরাদিসু ভূয়শঃ সংগৃহীতম্ আসীৎ । ইদানীং বিদ্যালয়াদি-বিবিধ-প্রতিষ্ঠানে গ্রন্থাগারং শিক্ষায়াঃ প্রধানম্ উপকরণমেব মন্যতে । সাধারণ-পাঠকানা-মপি ক্রতে নানা জনপদেষু মণ্ডলেষু গ্রামেষু চ নানাধিকং গ্রন্থাগারং স্থাপ্যতে । বঙ্গেষু জাতীয়গ্রন্থাগারম্ এশিয়াটিক-সমিতে গ্রন্থাগারং বিশ্ববিদ্যালয়ীষ-গ্রন্থাগারঞ্চ উল্লেখবিশেষম্ অর্হন্তি । জানবর্তিকায়াঃ প্রসারণবিধৌ গ্রন্থাগারস্য অস্তি মহান্ উপযোগঃ ।

২৬। সংস্কৃতস্য উপযোগঃ (H. S. Advance Level, 1987)

সংস্কৃতং ভারতীয়সংস্কৃতমূলম্ । তদস্মাকম্ ঐক্যবন্ধস্য নিধানম্ । ভারতবর্ষস্য যদৈতিহ্যং, তন্তু সংস্কৃতধীনমেব । আঞ্চলিক ভাষাণামপি সংস্কৃতমেব প্রাণভূতম্ । সংস্কৃতস্যৈব অমৃতরসেন তন্তুভাষাণাম্ সমৃদ্ধিঃ সম্ভবতি । আসমুদ্র-হিমাচলং সংস্কৃতস্য এক এব উদাত্তো মন্ত্রস্তীর্থে তীর্থে গীষতে । সংস্কৃতং বিনা ভারতীয়ানাং নাস্তি অল্গৎ কিমপি তথা গৌরবাবহম্ । ব্যাসবাল্মীকি-কালিদাসা-দিভির্বিরচিতা কুচিরচাকুখাঃ কং ন প্রীগয়ন্তি । বিশ্বসাহিত্য-ভাণ্ডারে সংস্কৃতস্য স্খাভাণ্ডং বিতনুতে অমৃতস্বাদম্ । অস্য বৈভবমৈশ্বর্যং মাধুর্যং চ বিশ্বস্য বিশ্বয়ং জনয়তি । জ্ঞানবিজ্ঞানাди-বিবিধবিষয়েষপি অস্য সমৃদ্ধিঃ প্রসিদ্ধা । পাশ্চাত্য-পণ্ডিতাঃ সংস্কৃতমেব আদ্রিয়ন্তে । সংস্কৃতবাগ্ময়ে মানবিক-মূল্যবোধস্য চাদর্শো মহানেব প্রতিভাতি । অতোহস্তি মহান্ উপযোগঃ সংস্কৃতস্য ।

২৭। মম প্রিয়ঃ কবিঃ—কালিদাসঃ

বাণীবরপুত্রঃ কালিদাসঃ কবিকুল-ললামভূতঃ । স কবিরস্মাকং বহুমতঃ
সর্ব-রূপোচ্চয়েন বিনির্মিতা চ তেন অনুপমা ভূয়সী বাক্‌প্রতিমা । ন কেবলম
উপমানৈপুণেন, অর্থগৌরবেণ, পদলালিত্যেন বা, অপি তু অধ্যায়-ভাবতাৎপর্যেণ
সুগভীর-ভাবব্যঞ্জনয়া চ তানি কাব্যানি সহদয়সুহৃদয়ম্ আফ্লাদয়ন্তি । রঘুংশর্মাতি
মহাকাব্যম্ আজন্মশুকানাং রঘুণাম্ অবিগীতচরিতম্ আচষ্টে । অনেন কাব্যেন
রঘোদিগ্বিজয় ইব কালিদাসস্যপি কবিযশো দিশি দিশি গীযতে । কুমারস্তুবে চ
উমাস্বাস্তপঃপুত্রং প্রেমগৌরবং সোভাগ্যফলায় জাতম্ । ঋতুসংহারে নিসর্গ-
শোভাবৈচিত্র্যেণ সহ হৃদয়ভাব-বিচিত্রতা, তথা মেঘদূতে বিরহিহৃদয়-বেদনা চ
গাঢ়বন্ধং বিলিখিতা । বিষ্ণু—দৃশ্যকাব্যে কালিদাসস্য সর্বমমভিজ্ঞানশুকুলম্' ।
তত্র পুনশ্চতুর্থাঙ্কে শকুন্তলাবিরহমাশঙ্ক্য ক্রন্দন্তী ব তপোবনপ্রকৃতিঃ কস্য চিত্তং ন
উদ্বেলয়তি ! দুর্বাসসঃ শাপেন দুষ্কৃতশকুন্তলয়োঃ পবিত্রীকৃতঃ প্রেমভাবো
মহত্বাতিশয়ং খ্যাপয়তি । প্রেমপে শ্রেয়সে চ কল্পিতমিদং নাটকং কালিদাসস্য
অদ্বিতীয়ম্ কাব্যরত্নম্ ।

তস্মাদেষ মহাভাগঃ কবীনাং কবিরত্নমঃ ।

সর্বসৌন্দর্যসারস্বাৎ সর্বেষাং নঃ প্রিয়ো মতঃ ।

অবিগীতচরিতম্—অনিদ্য চরিত । আচষ্টে—বলিয়াছেন ।

২৮। নিয়মানুবর্তিতা (H. S. 1980)

অণুপূরমাণুয়ারভ্য গ্রহনক্ষত্রাণি যাবৎ সবত্রৈব নিয়মঃ পরিলক্ষ্যতে ।
মনুষ্যাণাং জীবনেহপি অস্তি তস্য উপযোগঃ । তত্র শৃঙ্খলা নাস্তি, তত্র কল্যাণং
বিঘ্নিতং ভবতি । সমাজজীবনে নিয়মাতিক্রমেণ স্বৈরং প্রবর্ততে । তেন মৈরাজ্যং
স্বাৎ । ক্রীড়াক্ষেত্রে, যুদ্ধক্ষেত্রে এবং সর্বেষু ক্ষেত্রে নিয়মনীতিঃ পরিপালনীয়্যা ।
ছাত্রাবস্থায় জীবনযাত্রায়াঃ প্রারম্ভো ভবতি । যত্র নিয়মানুবর্তনং পরমম্
আবশ্যকম্ । পুরা গুরুগৃহে ছাত্রা ব্রহ্মচর্যব্রতেন সংযমাদি-নিয়মান্ প্রতিপালিত-
বন্তঃ । তে হি নো দিবসা গতাঃ । তথাপি সর্বদেশস্য সর্বকালস্য চ ছাত্রাণাং
কৃতে অনতিক্রমণীয়ো হি নিয়মানুবর্তন-বিধিঃ । অধুনা ছাত্রসমাজে শৃঙ্খলাবোধো
মন্দায়তে । সমাজহিতৈষিভিঃ খলু চিন্তনীয়ন্তং প্রতিকারঃ ।

২৯। উচ্চতর শিক্ষালয়ে তব প্রথমঃ দিবসঃ (H. S 1979)

অধিগতো মে স এব শুভো দিবসঃ । উচ্চতরমাধ্যমিক-শিক্ষার্থঃ
মহাবিদ্যালয়ে লকং ময়া স্থানম্ । তত্রত্যং ভাবগান্তীর্ঘং মম সম্ভ্রমং জনয়তি স্ম ।

ন লক্ষিতং চাপল্যম্ । নৃত্যমঃ স পরিবেশঃ । দর্বে বলু অপরিচিভাঃ । অবনত—
শিরসা শ্ৰেণীপ্রকোষ্ঠং প্রবিষ্ট গৃহীতমস্মান্তিরাপনম্ । সৌম্যমুত্তিরথ্যাপকঃ
প্রাবিশৎ । তদা অস্মান্তিরথ্যায় তস্মৈ চ বিহিতো নমস্কারঃ । তত্রভবানু অধ্যাপকো-
হস্মানু নামাদিসংখ্যাকেন আহুয় উপস্থিতিক পত্রার্চিতাম্ অকরোৎ । ততন্তেন
গুরুগন্তীরথরণে প্রাথমিকং ভাষণং দত্তম্ । আসীৎ তন্তু অধ্যাপনবিষয়ঃ সংস্কৃতম্ ।
গীতাঃ পাঠনার্থম্ আদৌ তেন প্রস্তাবনা কৃত্বা । তথ্যসমৃদ্ধং তদালোচনম্
অস্মান্তিঃ সোৎসুকং সানন্দঞ্চ শ্রুতম্ । অনন্তরম্ আঙ্গলভাষায়া বঙ্গভাষায়াশ্চ
অধ্যাপনং ক্রমেণ নিষ্পন্নম্ । তদেষা প্রথমদিবসীয়া স্মৃতিরানন্দং মে জনয়তি ।

৩০ । কিমপি স্মরণীয়ং বৃত্তম্ (ঝঙ্কা-দুর্যোগস্য)

ঝটিকাবিক্ষুভা সা ঘোররাত্রিঃ স্মৃতিপথম্ আকৃতা সতী মাম্ উদেভয়তি ।
আসীত্তদা বৈশাখমাসঃ । সঙ্ক্যায়াঃ প্রাগেব ঘনকৃষ্ণমেঘা নভসি সমায়াতাঃ ।
তেন অন্ধকারাবৃত্তাশ্চ দিগ্ভিভাগাঃ । সহসা আবিরভূচ্চ ভীষণো বায়ুবেগঃ ।
নিপতিতা চ প্রবলা বৃষ্টিমূষলপ্রমাণা । বজ্রনির্ঘাতশব্দশ্চ সমুখিতো ঘোর-
গন্তীরঘোষম্ । বাত্যাঙ্ক্ষোভ-কৃতঃ শৌশৌ-শব্দো বধিরীকুর্বনু কর্ণধিবরম্
আকুলীকুর্বন চ পল্লীজনং নিরন্তরমেব শ্রুতঃ । ঝটিকায়াঃ প্রবলতরবেগেন
সমুৎপাটিতা বিশালতরবঃ । অন্তরান্তরা চ উন্মল্যমান-গৃহাণাং প্রচণ্ডধ্বনিয়া সহ
শ্রুতশ্চ দৈবহতক-নরাণাং নিদারুণ আর্তস্বরঃ । ভূমণ্ডলং প্রলম্বাকুলবিব অকুণ্ঠত ।
পরিত্যাজিতা চ জীবনাশা । এবং ঝটিকাজয়ং ষাবদ্ ঝঙ্কার্যোগস্ত করাল-রূপেন
ত্রাসিতা বয়ং হা দুর্গে ! হা দুর্গে ! ইতি করুণং বিলপন্তঃ কম্পমানা এব স্থিতাঃ ।

৩১ । নেতাজীসুভাষচন্দ্রঃ

ধনুঃ খনু ভারতবর্ষশ্চ মুক্তিসংগ্রামী নেতা সুভাষচন্দ্রঃ । তস্য হৃদয়ে
ছাত্রজীবনেহপি দেশাত্মবোধঃ সমুদিত আসীৎ । উচ্চপদ-প্রলোভনং হেলন্বা ত্যক্ত্বা
দেশবন্ধোনির্দেশেন স্বদেশহিতায় স কৃতমতিবর্ভুব । আঙ্গলশাসনম্ অপাকতুং যো
নাম কর্ণধঞ্জগুণা সমারকুণ্ডে স ক্রমেণ প্রতিষ্ঠাপদবীম্ অবিন্দত । কিন্তু রাজরোধেণ
কালস্তস্য প্রায়ৈণ কারাভ্যন্তরে অতিবাহিতঃ । দ্বিতীয়-মহাসমর-সময়ে স্তুগুপ্ত এব
স ভারতসীমাম্ অতিক্রম্য গতঃ । মিজাপুরাঞ্চলে আজাদহিন্দ-সৈন্তসংস্থাং স
পরিচালয়ামাস তত্র'দেহি মে শোণিতং, স্বাতন্ত্র্যং তে যচ্ছামি—ইতি গন্তীর-
ঘোষম্ উদাত্তমাস্বানং তেন কৃতম্ । তদা প্রাণচঞ্চলা অপূর্বরূপা জাগৃতিরারিরভূৎ ।
অথ অবসিতঞ্চ তদ্ যুদ্ধম্ । ভারতবর্ষস্য স্বাতন্ত্র্যমপি লকম্ । পরন্তু বিমান-
স্বর্ঘটনাকৃতং নেতাজীজীবন-ব্রহ্ম্যম্ অগ্ৰাপি অনাবিস্কৃতমস্তি । ভার্ঘতীরাস্তম্

অমরমিব অভিনন্দয়ন্তি । তদীহজন্মদিবসে জয়তু নেতাজীহৃতাষচন্দ্র ইত্যেবং তে
সমবেতকণ্ঠেন ঘোষয়ন্তি ।

স্বাতন্ত্র্যম্—স্বাধীনতা ।

অবিন্দত—লাভ করিয়াছিলেন ।

৩২। কিং তাবৎ ত্বদায়-জীবনন্ত লক্ষ্যমভীষ্টম্

[What is the aim of your life as desired for?]

সর্বম্ সাফল্যমিচ্ছন্তি । তচ্চ সাফল্যং স্বপ্নবিলাস এব ভবেৎ যদি লক্ষ্যমনির্দিষ্টং
স্যাৎ । অস্তি মম সংস্কৃতে মহানাগ্রহঃ । অহং সংস্কৃতভারত্যাঃ সেকো
ভবিতুমিচ্ছামি । সংস্কৃতং ভারতীয়সংস্কৃতেস্তথা ভারতীয়ভাষাণাং চ মূলম্ ।
সংস্কৃত-মতাদর্শেন বিশ্বমস্যায়া অপি সমাধানং ভবেদিতি পাশ্চাত্য-বিপশ্চিতামপি
মতম্ । সত্যং যদ্ বৈজ্ঞানিকবিদ্যায়া প্রয়োগবিদ্যায়া বা ছাত্রাঃ প্রায়শ্চ সাফল্যং
কামন্তে । তত্র বৃত্তিঃ স্থলভা ভবেৎ । তথাপি মানবিকবিদ্যায়া ঔন্নত্যমসম্ভবম্
অনাবশ্যকক্ষেতি ন কথমপি মন্তব্যম্ । সংস্কৃতচর্চাযোগেন ভাষাতত্ত্বস্য তথা
ভারতীয়তত্ত্বস্য সত্যাবিস্করণেন মানবিক-বিদ্যায়া গৌরবং বর্ধিতমেব স্যাৎ । ইদানীং
বহির্ভারতেহপি সংস্কৃতচর্চায়াঃ প্রসারোহস্তি । অতঃ সংস্কৃতস্য অধ্যয়নমধ্যাপনং
গবেষণঞ্চ যদীয়জীবনস্য লক্ষ্যমভীষ্টমিতি কিং বহুনা ।

৩৩। রামায়ণস্য প্রভাবঃ

রামায়ণম্ আদিকাব্যং করুণরসসারম্ । 'আদিকাব্যমিদং চার্বং পুরা
বাঙ্গীকিনা কৃতম্ ;' গৌরবগর্বাঙ্গং যৎ কিমপি চরিতমাহাঙ্গ্যং, তৎ সর্বং
কবিনা ত্র নিবন্ধং সুগভীর-হৃদয়াবেগেন । অস্য নায়কপুরুষো লোকোত্তরচরিতো
হি রামঃ । স রক্ষিতা জীবলোকস্য ধর্মস্য চ রক্ষিতা । রাজ্যং তস্য স্বর্গরাজ্যমিব ।
সীতা হি 'পতিব্রতানাং ধুরি কীর্তনীয়া ।' ভবতস্যাস্ত্যাগো লক্ষণস্য চ
ভ্রাতৃত্বক্টির্হুমতশ্চ প্রভুভক্তিরিতি সর্বম্ অনংগমেব । রামায়ণং ভারতবর্ষস্য
চিরায়তম্ ঐতিহ্যম্ আবহতি । তদন্যং সাহিত্যং সমাজং রাষ্ট্রীয়তাবাদর্শঞ্চ
অহুপ্রেরয়তি । ইদং কবীনাং পরমম্ আধারভূতম্ । ভাস-কালিদাস-ভট্ট-
ভববৃত্তি-প্রভৃতিভিঃ রামায়ণকথাম্ উপজীব্য কাব্যং নাটকং চ বিবিধং প্রকীতম্ ।
তুলসীদাসেন-কৃত্তিবাসকবিনা চ লৌকিকভাবেষামপি তৎ প্রচারিতম্ । অত্য়পি
রামায়ণং মানবীয়-স্বর্ণমূলে মহাসদীতমিব নিত্যম্ অহুন্ন্যতইতি রবীন্দ্রনাথস্যপি
অহুস্তবঃ । সার্বকস্তাবৎ লোকপিতামহস্য স্মরণীয়ম্—

স্বাৎ স্বাস্যন্তি গিরয়ঃ সরিতশ্চ মহীতলে ।
তাবদ্ রামায়ণীকথা লোকেষু প্রচরিত্যতি ।

৩৪। অস্ম্যাকং দেশঃ

ভারতভূমিরস্ম্যাকং দেশঃ। উত্তরসীমায়াম্, স্তুতি নগাধিরাজো হিমালয়ঃ।
স পৃথিব্যা মানদণ্ড ইতি কালিদাসস্ত রম্যা কল্পনা। অস্মা মধ্যভাগে রাজতে
বিন্ধ্যপর্বতঃ, পশ্চিমে চ মহশৈলঃ। দক্ষিণে ভারতমহাসাগরস্তস্মাক্ষরণৌ নিত্যং
প্রক্ষালয়তি। হিমালয়াং প্রভবতি গঙ্গা, শুভ্রা পবিত্রা চ সা গঙ্গা ভারতমাতুঃ কণ্ঠে
রত্নমালাবদ্ বিলসতি। কৃষ্ণা, কাবেরী, গোদাবরী চ নগ্নো য়েখলা ইব তাং
ভূষয়তি। সুজলা সুফলা শশুশ্চামলা চ ভারতভূমিঃ। অস্ম্যাকং দেশো নররত্না-
নামপি আকরঃ। তত্র কিল জাতাঃ শ্রীরামঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বুদ্ধঃ অশোকঃ শ্রীচৈতন্যচ
মহামানবাঃ। অস্ম্যাকম্ গোরবময়ম্ ঐতিহ্যং বিশ্বস্ত বিশ্বয়ম্ আবহতি।

সহ্যাদ্রিপাদাং গিরিরাজশীর্ষাং
গোদাবরীকাঞ্চি-বিশোভিমধ্যাম্।
গঙ্গাসুহারাং গিরিবিঙ্ধ্যারামাং
নমাম্যহং ভারতমাতৃকাং তাম্।

অনুশীলনী

১। নিম্নের এক একটি বিষয় অবলম্বনে সংস্কৃতে অনুচ্ছেদ রচনা কর :—

- (ক) তব শিক্ষালয়ঃ। (খ) গ্রীষ্মকালঃ। (গ) বিদ্যালয়ে উৎসবঃ—
সরস্বতীপূজা। (ঘ) দেশভ্রমণম্। (ঙ) প্রিয়স্তে কবিঃ। (চ) বর্ষাকালঃ।
(ছ) সমাচারপত্রম্। (জ) মহাপুরুষ-জীবনম্, [H. S. 1979 (বিবেকানন্দঃ)]।
(ঝ) প্রাকৃতিকদুর্যোগঃ (ঝটিকা)। (ঞ) গ্রন্থাগারম্। (ট) স্বদেশ-বাসস্থলম্,
(গ্রামঃ), নগরী (H. S. 1978)। (ঠ) ছাত্রজীবনম্। (ড) বসন্তকালঃ।
(ঢ) নিম্নমানুবর্তিতা (H. S. 1980)। (ণ) শরৎকালঃ। (ত) তব জীবনস্ত
লক্ষ্যম্। (থ) দৃষ্টং কিমপি স্থানম্। (দ) ঈশ্বরচন্দ্র-বিদ্যাসাগরঃ (H. S. 1980)।

২। সংকেত অবলম্বনে অনুচ্ছেদ রচনা কর :—

- (ক) সভায়া অধিবেশনম্ : সভার উপলক্ষ্য—অনুষ্ঠানের বিবরণ—সভাপতির
ভাষণের সার। (খ) সমমানুবর্তিতা : ইহার উপকারিতা অন্তথায় অনুপকারিতা।
(গ) চলচ্চিত্রম্ : চিত্তবিনোদন ও শিক্ষা প্রদারে উপকারিতা—অপকারিতা।
(ঘ) বৃত্তিমুখী শিক্ষা : বৃত্তিহীনতার সমাধানে কর্মমুখী শিক্ষার আবশ্যিকতা।
(ঙ) মহাত্মা গান্ধীমহোদয়ঃ—অহিংসার প্রতিমূর্তি, অসহযোগ আন্দোলনে
নেতৃত্ব, ঐক্যমূলক মানবিকতার আদর্শ।